LA GAZETTE

VALLEYFIELD BEAUHARNOIS | VOL. 31 No. 14 | HUNTINGDON, P.Q. | 8 SEPTEMBRE 1966
$3.00 PAR ANNEE | 10¢ LA COPIE | 28 PAGES

Un record d'inscriptions à la locale

Le directeur général des écoles à la Commission Scolaire de Valleyfield, M. Jean Marc Hébert, a révélé mardi soir, au cours d'une assemblée des commissaires, que l'inscription des élèves de la classe maternelle à la classe de 7ième année inclusivement, avait établi un nouveau record cette année.

Au total, 5,185 élèves ont été enrégistrés pendant cette première journée des classes, soit 4,320 au cours régulier français, 190 au cours régulier anglais, 187 à l'Ecole Marie-Joie pour l'enfance exceptionnelle, 132 dans les classes auxiliaires, et les prévisions établissent à 356 le nombre d'élèves qui fréquenteront les classes maternelles à compter de lundi prochain, 12 septembre.

C'est une augmentation de 326 étudiants sur l'an dernier, alors que 4,859 élèves avaient fréquenté nos écoles.

199 locaux seront nécessaires pour recevoir tous ces étudiants dans 17 écoles, alors que l'inscription de l'an dernier avait nécessité 182 locaux.

Un personnel de 217 personnes est requis pour dispenser l'enseignement à ces garçons et filles, soit 199 titulaires de classe, 17 principaux, une directrice pour le service des maternelles et deux professeurs spécialisés pour l'enseignement ménager.

Les prévisions établies à la suite de l'inscription préliminaire du 1er juin dernier avaient pratiquement visé juste, en présentant un tableau de 5,149 élèves répartis dans 197 classes.

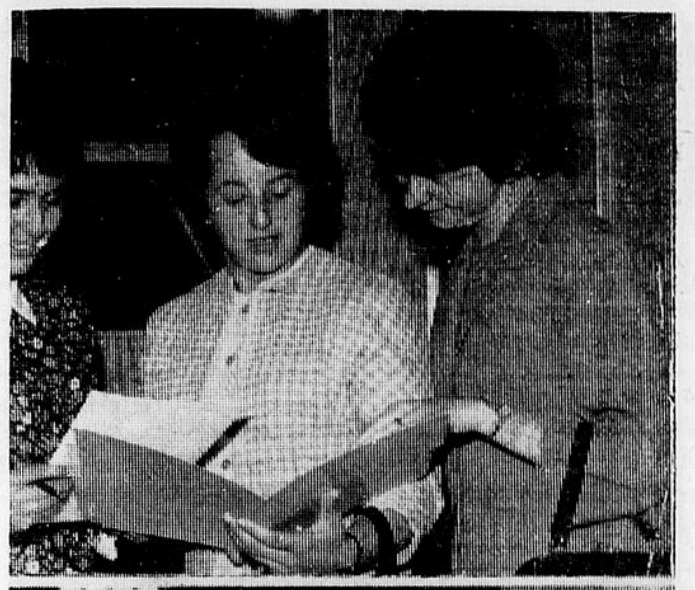
M. Hébert a révélé que les secteurs sud et ouest de la ville indiquaient une concentration scolaire qui n'avait pu être prévue. Tout laisse indiquer que des déplacements de population se sont produits vers ces zones au cours de l'été, mais M. Hébert a tenu à rassurer les commissaires et les parents que tout serait tenté pour asurer une place à chaque élève dans les écoles de ces secteurs.

Nouveau secrétaire-trésorier

Au cours d'une assemblée conjointe tenue mardi soir, à l'école secondaire Ste-Cécile, les membres de la Commission Scolaire de Valleyfield et de la Régionale Salaberry ont retenu les services de M. Robert Dionne pour occuper la fonction de secrétaire-trésorier.

M. Dionne, un expert en mécanographie pour le compte de la compagnie I.B.M., entrera en fonction lundi, le 26 septembre. Marié, il est le père de trois enfants.

Le nouveau secrétaire-trésorier, qui réside actuellement à Ville St-Laurent, remplacera Me Raphael Barrette qui occupait ce poste depuis treize ans, et qui a décidé de retourner à la pratique légale.



Le retour à l'école a sonné mardi dernier, et des milliers d'étudiants de Valleyfield poursuivront leur éducation. Sur la photo du haut, trois institutrices de l'école secondaire Ste-Cécile, Mlles BIBIANE PILON, ELISE COUILLARD et NICOLE JOUBARNE, vérifient la liste de leurs élèves. Photo du bas, SOEUR MARIE-ROSA, directrice de l'école Garneau pour jeunes filles, accueille pour la première fois la petite JOCELYNE BRODEUR, qui est accompagnée de sa maman. (Photos Peter Rozon)

Pour Claude "Tic" Clément, c'est une habitude de remporter le championnat du club de golf de Valleyfield

Claude "Tic" Clément a remporté pour une autre année le championnat du club de golf de samedi dernier, le 3 septembre, Valleyfield, alors qu'il a défait le finaliste Hubert Lamarche.

Clément a eu raison de son adversaire dans une compétition de 36 trous "match play", et la victoire lui a souri après le 32e trou, alors qu'il avait pris une avance insurmontable de cinq trous.

"Tic" s'est plu à répéter un exploit qu'il a déjà accompli à quelques reprises à Valleyfield, et il a démontré une grande précision à l'approche des verts après ses fameux longs cours de départ à chaque tertre.

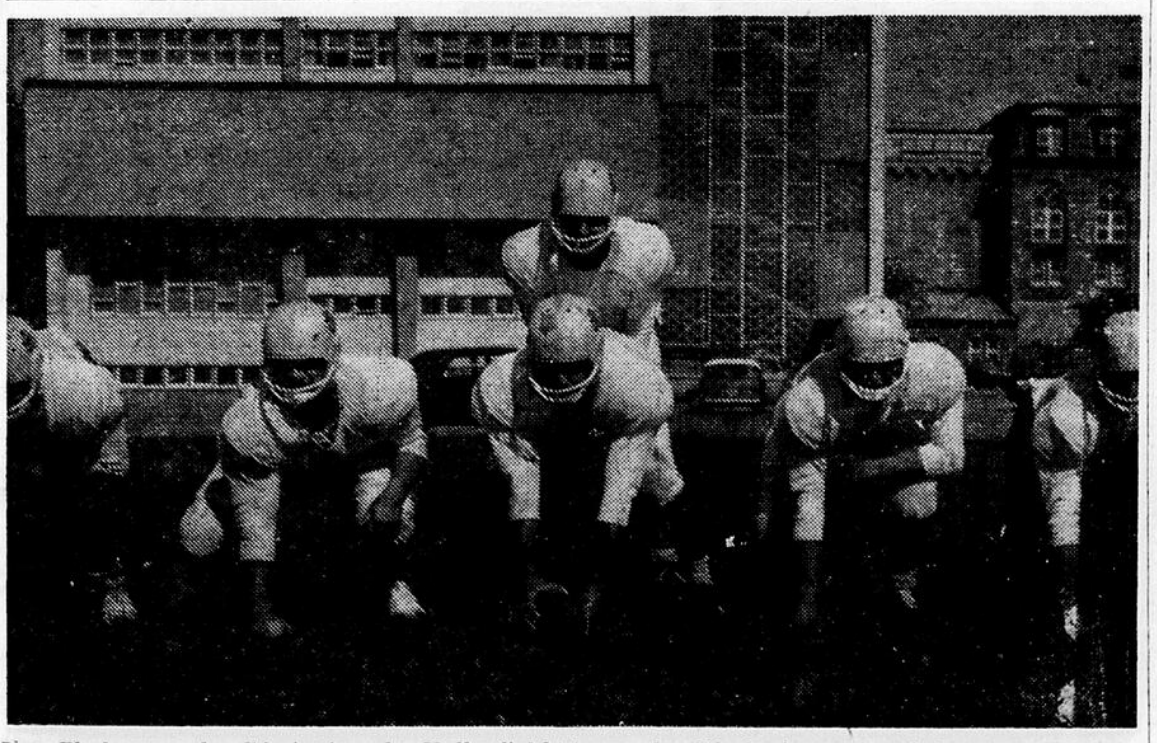
Dans la classe "B", les honneurs ont été recueillis par Jean-Guy "Mix" Lafleur, qui a défait J. René "Rumby" Leduc 3 et 2.

Dans la classe "C", Don Aird a défait Georges Monette après un trou supplémentaire à la compétition régulière de dix-huit trous.

Chez les femmes, Iris Amos a été proclamée grande championne de l'année en ayant raison de Mme Myrna Fleming dans la classe "A", 2 et 1.

Jane Coombs a remporté les honneurs de la classe "B" en ayant raison de Mme Yvette Gauthier par le compte de un "up".

Dans la classe "C", Mme Monique Merie a eu raison de Micheline Masse, 5 et 4.



Les Phalanges du Séminaire de Valleyfield entreprendront à compter du 18 septembre prochain une nouvelle saison de football dans la ligue intercollégiale. Les porte-couleurs du Séminaire ont suivi une session d'entrainement d'une semaine, sous la direction des instructeurs Michel Lanctôt et Yves Dubois. (Photo — Peter Rozon)

Installation des officiers Colombiens

Le grand chevalier François Boissonneault, du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, avise les membres que la cérémonie de l'installation des officiers pour le terme 1966-67 aura lieu jeudi prochain, le 15 septembre.

M. Boissonneault nous déclarait que cette cérémonie sera mixte, et une invitation toute spéciale est lancée aux membres pour y assister avec leurs épouses.

Il y aura assemblée générale lundi prochain, le 12 septembre, à 8 heures. M. Boissonneault, qui présidera pour la première fois une telle assemblée en tant que grand-chevalier, compte sur une présence nombreuse à cette occasion.

Ces deux manfestations se dérouleront dans les salles du Conseil 1180, rue Académie, Valleyfield.

A.H. BESNER LTEE
373-8280
QUI A DE TOUT

Le Séminaire ouvre les portes de l'éducation physique à la population

Les autorités du Séminaire de Valleyfield nous faisaient connaître vendredi dernier le programme d'éducation physique qu'entend entreprendre l'institution cette année, tant pour les étudiants que pour le public en général. Depuis le dimanche précédent quelque 29 étudiants participaient au camp d'entraînement des Phalanges, l'équipe du Séminaire dans la ligue intercollégiale de football. M. Lucien Miron, directeur de l'éducation physique au Séminaire, s'est dit nettement satisfait du travail des instructeurs Michel Lanctôt et Yves Dubois qui, depuis dimanche jusqu'à vendredi soir, ont travaillé ardûment à l'entraînement de l'équipe. Les joueurs ont été recrutés parmi des étudiants de la première àà la quatrième année collégiale.

Au cours de la saison de football qui s'amène les Phalanges disputeront quelque sept joutes régulières. Nous publions à cet effet le calendrier des joutes de l'équipe locale:

LIGUE INTERCOLLEGIALE DE FOOTBALL

Calendrier des joutes 1966

DU QUEBEC INC. "PHALANGES"

Visiteur Receveur Terrain Heure

Dimanche, le 18 septembre 1966: — Notre-Dame, Valleyfield, Valleyfield, 2h.00.

Dimanche, le 25 septembre 1966: — Valleyfield St-Hyacinthe, St-Hyacinthe, 2h.00.

Dimanche, le 2 octobre 1966: — Joliette, Valleyfield, Valleyfield, 2h.00.

Dimanche, le 9 octobre 1966: — Valleyfield, Ste-Thérèse, Ste-Thérèse, 2h.00.

Dimanche, le 16 octobre 1966: — Valleyfield, Montréal, Newman, 2h.00.

Dimanche, le 23 octobre 1966: — St-Vioteur, Valleyfield, Valleyfield, 2h.00.

Dimanche, le 30 octobre 1966: — Assomption, Valleyfield, Valleyfield, 1h.30.

Dimanche, le 6 novembre 1966: — FINALES DE SECTIONS, 1h.30.

Samedi, le 12 novembre 1966 ou Dimanche, le 13 novembre 1966. Joute de CHAMPIONNAT, 1h.00

M. Miron a par ailleurs dévoilé certains projets nourris par les autorités du Séminaire dans le but de s'ouvrir davantage au public, d'atteindre la population et lui faire aimer les sports, bien les pratiquer et bien connaître ceux qu'elle aime. Entre autres, on projette d'organiser des tournois de badminton, de tennis sur table, de tennis intérieur, ce à l'échelle municipale. On tentera éventuellement d'organiser un concours régional de gymnastique sportive: le gymnase du Séminaire sera probablement terminé vers la fin d'octobre, nous a déclaré M. Miron.

Un personnel des plus compétents s'occupera de l'éducation physique cette année au Séminaire: MM. Michel Lanctôt et Yves Dubois, tous deux gradués de l'Université d'Ottawa, seront les instructeurs de l'équipe intercollégiale de football. Claude Vinet, ancien étoile du club Canadien Junior, dirigera l'équipe de hockey sénior, tandis que Yves Dubois présidera aux destinées de l'équipe juvénile. Les responsables des diverses autres performances sont: gymnastique: Pierre McSween, étudiant à Ottawa; Tennis, badminton, tennis sur table M. Joseph Dandurand; Basketball; Michel Lanctôt; Volley-ball: Yves Dubois; Gymnastique féminine; Mlle Rollande Gendron. M. Dandurand sera également responsable de l'équipement, des terrains et des locaux.

DRIVE-IN MOVIE

FRANKLIN
DRIVE-IN
THEATRE
MALONE N.Y.

ARGENT CANADIEN
ACCEPTE AU PAIR

Jeu.-Ven.-Sam., 8-9-10 Septembre
"BLIND FOLD"
ROCK HUDSON
—AUSSI—
"FORT COURAGEOUS"
AUDIE MURPHY

Dim.-Lun.-Mar.-Mer., 11-12-13-14 Sept.
"CHECKERED FLAG"
Film sur les courses de "Stock Car"
"WAR GODS of the DEEP"

Initiation des Moose à Beauharnois

C'est samedi prochain, le 17 septembre, qu'aura lieu l'initiation des Moose, organisée par L'ordre des Moose de Beauharnois.

M. Marc A. Vinet, Gouverneur de la Loge Locale, nous apprenait ces jours derniers, que plusieurs nouveaux membres s'étaient inscrits à cette occasion et invitait tous les anciens à se grouper et à assister à cette initiation annuelle.

Le comité d'organisation prévoit pour la nouvelle année une série de nombreuses activités. De plus amples détails paraitront dans une de nos prochaines éditions.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD — BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — JEAN-GUY GOUGEON, Chef des nouvelles — ISABELLE DAOUST, A Beauharnois
GEORGETTE LEBLANC, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272
Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada; $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 31 JEUDI, LE 8 SEPTEMBRE 1966 No. 14

PHILIE & HOULE
NOTAIRES

Bureau situé à 50, Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield

(XNO)

MESDAMES,

SI VOUS DESIREZ POSSEDER UN MANTEAU DE FOURRURE
GUINDON VOUS AIDERA A REALISER VOTRE REVE

• C'est le temps d'y penser MAINTENANT.

Vous y trouverez
• MANTEAUX
• CAPES
• ETOLES

LE SEUL ENDROIT OU VOUS TROUVEREZ UN MANTEAU D'HIVER EN SUEDE VERITABLE.

On vous aidera à faire un choix intelligent et judicieux

GUINDON s'est gagné une excellente notoriété en offrant toujours à ses clientes

"SUMMUM de QUALITE au PRIX LE MEILLEUR"

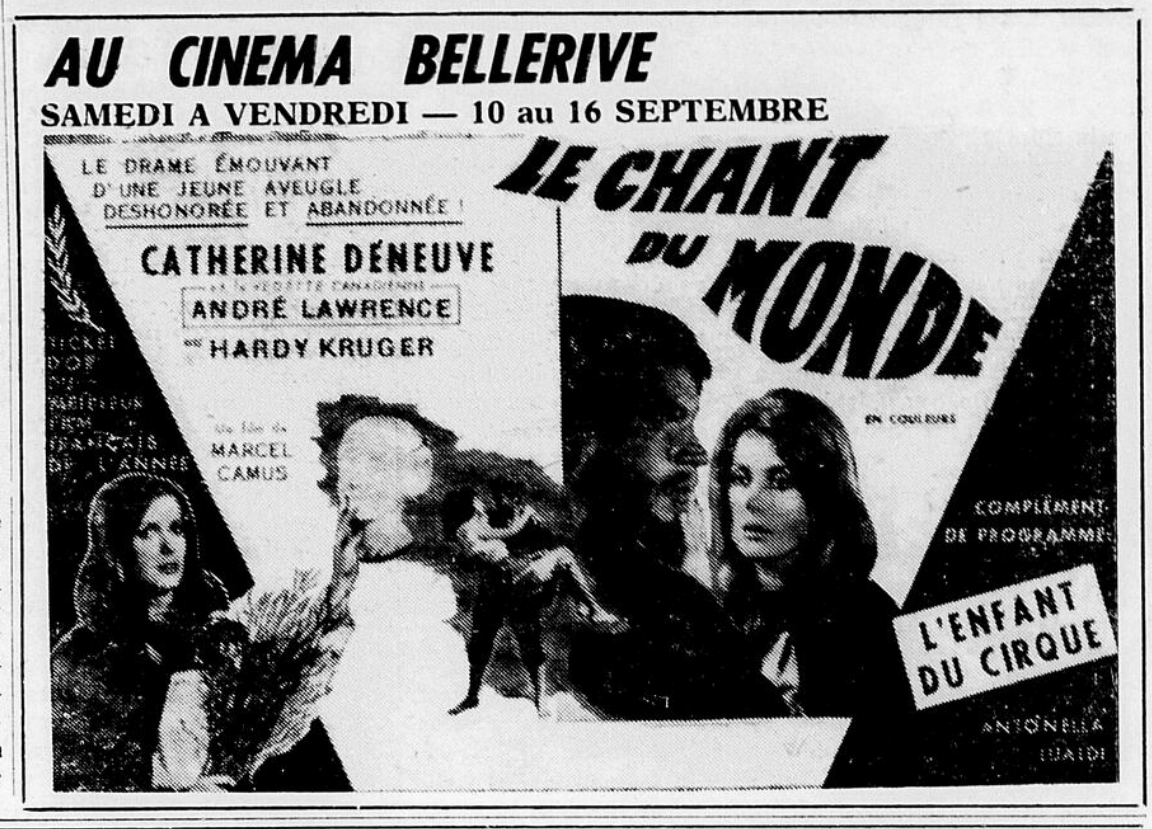
LES FOURRURES
Guindon Inc.
49 DU MARCHE
Tél. 373-5941 Valleyfield

Le rôle d'évaluation de la Paroisse St-Timothée ne pourrait être annulé

La séance du Conseil de la Paroisse St-Timothée, que l'on prévoyait être orageuse, s'est déroulée dans un calme assez relatif mardi soir. Depuis quelques semaines, on attendait avec impatience cette soirée, où serait homologué le rôle d'évaluation municipal. De part et d'autre, au sein du Conseil, on s'interrogait quant à l'intégrité du rôle d'évaluation. Certains se proposaient de déposer une plainte contre ledit rôle à l'assemblée de mardi, alléguant que les estimateurs n'avaient pas procédé à l'évaluation entière des terrains et bâtiments de la Canadian Industries Limitée de Nitro.

Lors de l'approbation du rôle, on a effectivement tenté de déposer une plainte; mais l'on a dû se plier aux exigences de l'article 662 du code municipal qui stipule que le plaignant doit être directement intéressé et impliqué dans la rôle; c'est-à-dire qu'il ne peut formuler de plainte que s'il se croit lui-même lésé par le rôle. Le plaignant, M. Gaston Racicot, nous a laissé savoir qu'il déposerait une plainte, afin de faire annuler le rôle par la Cour Supérieure, ce en vertu de l'article 677 du code municipal.

Nous avons cependant appris, à l'issue de l'assemblée que la procédure utilisée pour l'approbation du rôle mardi soir, confirmait en tous points un commentaire fait dans nos pages dans notre dernière édition. Me Maurice Perron nous a confirmé ce fait. De plus, Me Perron nous a affirmé que l'on peut faire annuler le rôle par la Cour Supérieure dans le seul cas de fraude et si le rôle actuel porte vraiment préjudice à la municipalité. S'il y avait vraiment matière à annulation, perdrait-on les $15,000 de taxes fournies par Domtex (rôle 1966) pour recouvrer quelque $2,000 de plus de C.I.L. Car, lorsqu'un rôle va en cour, on doit utiliser, pour la perception des taxes le rôle de l'année précédente. Domtex, qui paie $15,000 de taxes, n'était pas inscrit au rôle 1965. D'après ces déclarations de Me Perron, il semble hors de tout doute que le rôle d'évaluation 1966 demeurera tel quel.



"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11A CHAUSSEE VALLEYFIELD

P. Osée Leduc Enrg.
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
16 ST-LAURENT 373-1901
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1901

Au Cinéma Salaberry

SAMEDI
DIMANCHE
LUNDI
MARDI
10 au
13
SEPTEMBRE

AUSSI

Un programme d'horreur et d'action comme vous n'en avez jamais vu "ne le manquez pas

Mercredi — Jeudi — Vendredi — Samedi 14-15-16-17 SEPT.

Second film "LE DEFI DES FLECHES"
en couleurs — Sterling Hayden

EN VOYAGE
A HAWAII

M. JEAN LOUIS CHARETTE, propriétaire du magasin L. Charette & Fils Inc., s'est mérité un voyage à Hawaii, Honolulu et Pear-Harbor. Il quitte notre ville aujourd'hui, le 8 septembre, accompagné de son épouse, pour un voyage d'une semaine. M. Charette s'est mérité ce voyage pour avoir vendu un grand nombre de réfrigérateurs, congélateurs et cuisinières de marque Roy & Gibson, de Hupp Canada Ltée. Tous ses amis s'unissent à nous pour leur souhaiter un bon voyage.

Le National est à vendre!

On nous informait cette semaine que le National de Valleyfield, notre club de crosse local serait à vendre. Après avoir connu des débuts difficiles, le National a remporté par la suite plusieurs victoires pour être finalement éliminé en fin de semaine par les Titans de Sorel. Au début de l'année, des hommes de Valleyfield ont formé la direction du club, investissant chacun une somme d'argent, susceptible de faire fonctionner le club durant l'année. On comptait également sur des assistances nombreuses à l'aréna local. De nombreuses dépenses, des salaires assez élevés à payer aux joueurs et une assistance moyenne aux joutes du National ont forcé les dirigeants du club à mettre l'équipe en vente. Le président Jean Guy Gaudreau nous confiait que plusieurs villes avaient offert à la direction d'acheter le club, "mais nous voudrions accorder la préférence à un acheteur de Valleyfield ou de la région" nous a souligné M. Gaudreau.

Le National est donc à vendre; avis aux intéressés.

Livraison gratuite

Salle de réceptions pour mariage

Tél. 373-6333

ATTENTION

A L'OUVERTURE DES CLASSES

Nous avons en magasin les tuniques règlementaires grises de 4 ans à 16 ans ainsi que tous les articles de classe de la 1ère à la 12e année. De plus, nous donnons les timbres GOLD STAR.

AU ROI DES AUBAINES

46 ELLICE VALLEYFIELD

(25-1-8-15)

373-5281

AU BELLERIVE

Le chant du monde

Les forces vives de l'amour et de la mort nouent et dénouent ce drame plein de sève, de poésie, de sensualité, d'humour, de violence et de tendresse, accordé au chante du monde, que rythment les saisons sur les montagnes et dans les vallées de Haute-Provence. Des êtres tout près de la nature, et comme elle, violents et sauvages, animent cette action. Passion, crimes, incendies... Ecrit de l'histoire d'un couple, la vieille haine des clans dans la montagne. Mais l'amour renait toujours au delà du drame. Le chant du monde recommence. Marcel Camus, le réalisateur d'Orfeu Negro (sur nos écrans le 28 sept.), était sans doute l'un des mieux désignés, par son sens du rythme ample et sa ferveur, pour transcrire en images, le panthéisme généreux de Giono. Un film à voir. Le film L'ENFANT DU CIRQUE raconte l'histoire d'un enfant brutalisé par un père ivrogne et une belle-mère qui le déteste, etc.

J.-Maurice Daoust interroge à nouveau le maire de Valleyfield

M. Jean-Maurice Daoust, candidat dans le Quartier Maisonneuve aux dernières élections municipales, nous faisait parvenir cette semaine le message suivant, harcelant de questions le maire de Valleyfield M. Robert Cauchon, sur certains aspects de l'administration municipale. Traitant du récent problème de l'empoisonnement massif des poissons de la rivière St-Charles, le second en quelques mois, M. Daoust cite:

"Aujourd'hui, après ce deuxième carnage, nous pouvons dire: "C'est toi Cauchon, le 100,002e poisson". "Pourquoi notre maire, poursuit M. Daoust, disait-il le 16 septembre 1965, que même si la ville n'avait aucune responsabilité dans la destruction des poissons, causée par la Montreal Cottons, elle avait envoyé des hommes pour nettoyer la rivière et enlever les poissons morts pour chasser les odeurs nauséabondes ? — N'était-ce pas pour aider, aux frais de tous les contribuables, M. Albert Marcil, qui détient de beaux contrats avec cette compagnie? — N'était-ce pas aussi pour que M. Lalonde puisse encore avoir ses heures payées pour assister aux assemblées-caucus décrétées par M. le maire?" "La ville nous envoie-t-elle de ses hommes payés pour nous aider à réparer nos propres gâchis", note M. Daoust; "Non! Seule la Montreal Cottons mérite cette attention; y-a-t-il d'autres contrats à l'horizon?".

Et M. Daoust de poursuivre: "Nous le saurons par la prise de position qu'adoptera le Conseil concernant la suie et les divers résidus qui ont été déversés dans le lac St-François et notre piscine du Parc Sauvé. Nous saurons bien si notre Conseil obligera les compagnies à prendre les mesures nécessaires pour protéger la santé et le bien-être des campivalenciens." "Nous ne voulons pas d'une simple résolution jamais mise à exécution" termine M. Daoust.

La finale du grand tournoi de baseball à B'nois aura lieu dimanche

Le grand tournoi de baseball, organisé par un groupe de sportifs de Beauharnois, a débuté samedi dernier, le 3 septembre, et se terminera dimanche prochain, le 11 septembre, si la température le permet.

La finale de ce tournoi a dû être remise au dimanche suivant, à cause de la mauvaise température de dimanche dernier qui a forcé les organisateurs à modifier une partie de leur programme.

On comptait un total de 16 inscriptions venant de Québec, de Rosemont, de Lachine, de Ville LaSalle, d'Outremont, de Montréal Nord, de Ville Laflèche de Ville Lemoyne, de l'Immaculée Conception, de St-Vincent de Paul, de St-Lambert, de St-Bruno, etc.

La semi-finale de ce tournoi débutera à 12.30 heures p.m. sur le terrain du Collège. Dans cette première série des éliminatoires, les Lions de Lachine affronteront le Charlesbourg de Québec. Le gagnant de cette série devra ensuite faire face au Richelieu de Lachine, à 2.30 heures p.m. a 6.30 heures p.m., le Montréal Nord rencontrera le gagnant de cette dernière série dans la finale et se disputera le trophée de la Bijouterie Gérald Sauvé.

Une série qui s'annonce des plus intéressantes.

"Guillaume & Robert"

HAIR DESIGN SCHOOL INC.

L'ECOLE de COIFFURE

QUI FORME LES MEILLEURS COIFFEURS DONT LA REPUTATION EST ETABLIE est heureuse de vous annoncer que, pour celles et ceux qui désirent faire une carrière dans la profession, les nouveaux cours de

DEBUTANTS

commenceront entre le **15 SEPTEMBRE** et le 1er **OCTOBRE**

"L'inscription se fait en tout temps"

Un examen à la fin des cours, en présence d'un représentant du Comité Paritaire et d'un représentant du Ministère de l'Education vous permettra d'obtenir un crédit supplémentaire, en cas de succès.

NOUVEAUX COURS DE

MANUCURE et MAQUILLAGE

* VISAGISTE * DE VILLE * DU SOIR * THEATRE * TELEVISION

Ces nouveaux cours seront donnés dans des locaux modernes par des professeurs connus dans les milieux éducationnels et artistiques du théâtre, de la télévision et de la profession.

Directeur: Me JACQUES LAFLEUR

COURS THEORIQUES et PRATIQUES

3 types de cours: • cours de débutant • cours de perfectionnement • cours de maquillage personnel

(pour les dames désirant mieux se connaître)

Pour plus de renseignements, détachez ce coupon et envoyez-le dès maintenant à:

GR

Guillaume & Robert INC.

HAIR DESIGN SCHOOL

2160, rue de la Montagne, Montréal, VI. 2-6081

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

Je serais intéressé à suivre des cours à votre école.

Nom .....

Adresse .....

Téléphone .....

AVIS

Le commerce de

Lucien Martel

Réparations de radiateurs

CONTINUE D'OPERER

Tous les clients peuvent être assurés d'un

SERVICE PROMPT et COURTOIS

397, Cremin Larocque Tél. 373-0772

Valleyfield

Le président du conseil de la Dominion Textile déclare qu'il ne faut pas rendre impossible la direction d'une entreprise

"Si nous avons besoin d'une autre loi dans notre pays; aujourd'hui, c'est, peut-être, une loi qui proclamerait illégal l'emploi du mot 'droits' dans une phrase sans que celle-ci comprenne aussi le mot 'responsabilités'. On ne peut pas désaccoupler ces deux mots."

"Cette pensée peut expliquer le désordre dans notre société canadienne actuelle", disait jeudi dernier M. F.R. Daniels, président du conseil et chef de l'administration de la Société Dominion Textile, aux membres du Club Kiwanis de Montréal.

Il souligna une situation particulière où des revendications étaient faites par les syndicats et où des droits étaient réclamés sans aucun respect pour les responsabilités et les répercussions que celles-ci peuvent produire sur l'économie canadienne. "Les grèves spontanées et autres manifestations illégales nous incitent à penser que les chefs syndicaux et les membres des syndicats représentent deux entités distinctes," dit-il. Et ceci a été confirmé: "On a vu récemment des organisateurs ouvriers, à l'occasion d'actes de violence, admettre à la presse qu'ils ne pouvaient faire entendre raison aux grévistes 'parce qu'ils ne veulent pas nous écouter'." L'abdication de la responsabilité des actes des syndiqués signifie l'abdication du droit des chefs de parler en leur nom, ajoutait-il.

Les responsabilités et les droits sont divorcés dans l'esprit de trop de Canadiens, pense M. Daniels. "Bien entendu, les unes et les autres ne peuvent être dissociées. Droits et responsabilités ont toujours été, pour ainsi dire, irrévocablement mariés."

Il considère comme une des responsabilités de l'administration que de mener une entreprise d'une façon saine et rentable. Si l'entreprise est mal gérée, si elle accuse des pertes au lieu d'encaisser des profits, toute la collectivité en souffre. Si les pertes sont le moindrement considérables, des emplois disparaissent, des salaires s'évaporent. Le 'droit', en échange pour ces responsabilités, est un climat qui n'ajoute pas de restriction au fardeau, au risque et à l'effort. "Personne ne prétend que la direction d'une entreprise est, ou devrait être facile; mais il ne faut pas la rendre impossible."

"Les droits du Travail ont reçu beaucoup de publicité et en des termes véhéments, souligna-t-il. En retour, les chefs ouvriers ont la responsabilité de contrôler les syndiqués, qu'ils sont payés pour représenter, et de leur procurer la part du gâteau économique qui leur revient équitablement tout en laissant l'économie survivre et affronter la concurrence. Car le commerce, qu'ils le veuillent ou non, est essentiellement et duremnt compétitif."

Quant aux syndiqués, suggère-t-il, leur droit de s'organiser et de faire la grève n'est valide que s'ils acceptent la responsabilité de leurs actes collectifs. "La violation ouverte de la loi qu,elle soit approuvée par les chefs syndicalistes ou condamnée par eux, reste une violation. Cette violation est préjudiciable non seulement à la propriété privée et aux droits individuels, mais, à la longue, au Travail lui-même."

M. Daniels conçoit que c'est la responsabilité du gouvernement de gouverner dans l'intérêt de tout l'ensemble de la société. "Si l'on attend du monde des affaires qu'il produise de la richesse nationale que tous se partageront, le gouvernement a la responsabilité d'entretenir et de favoriser dans tous les secteurs un climat dans lequel cette tâche à tout le moins sera possible — pas nécessairement 'facile'." Il dit que le gouvernement par le truchement de la taxe, par ses dépenses et par ses mesures de sécurité sociale se doit de diviser la richesse nationale dans l'intérêt de tous. "Mais il a également la responsabilité de faire en sorte qu'il y ait une richesse à partager." Il prie le gouvernement de pratiquer aussi bien que de prêcher l'économie et de montrer la voie d'une croissance ordonnée en donnant l'exemple.

De récents exemples de dirigisme dans le domaine du coût de la main-d'oeuvre nous porte, dit-il, à nous demander si cette responsabilité est admise. "En ces derniers mois le gouvernement a 'réglé' des conflits patronaux-ouvriers en mettant littéralement à sac toute la structure des coûts de revient de l'entreprise canadienne en général et du coût de la vie de tous les Canadiens."

"Je me demande, en passant, qui voudrait prédire à quelle date aura lieu la prochaine dévaluation du dollar canadien?"

Les chefs d'entreprise, les gouvernements, le Travail et le public en général ne peuvent rester indifférents, souligne M. Daniels. "Ce milieu, ce climat, nous devons les considérer en évaluant de nouveau notre propre conception de nous-mêmes, l'ensemble de l'économie nationale, nos objectifs, nos idées en matière de partage de la richesse nationale, notre intérêt ou notre apathie à l'égard de la préservation de l'ordre et du respect des lois."

"Et, surtout, je pense que nous ferions bien de 'repenser' le sens des mots 'droits' et 'responsabilités'. Ils sont mariés irrévocablement liés à eux."

Prélarts • Tuiles • Tapis • Céramique • Prélarts

3 excellentes raisons de choisir un tapis de TRILAN* Celanese – surtout si vous avez des enfants!

VERSEMENT MINIME GRANDES FACILITÉS DE PAIEMENT

SA BEAUTÉ: il existe de nombreux motifs hautement décoratifs et un vaste choix de couleurs à la mode! SA FACILITÉ D'ENTRETIEN: . . . même avec des enfants! La fibre de TRILAN* n'absorbe pas les liquides ou la saleté. Le nettoyage en est donc très facile. SON PRIX: faites seulement la comparaison! Venez admirer notre vaste choix.

Environment de CELANESE

PLANCHERS Armstrong

LE VINYLE MONTINA CORLON EST EN MONTRE CHEZ

MARCEL TREMBLAY TAPIS PRLLARTS-TUILES

28 Nicholson — Valleyfield — 373-3722

Prélarts • Tuiles • Tapis • Céramique • Prélarts

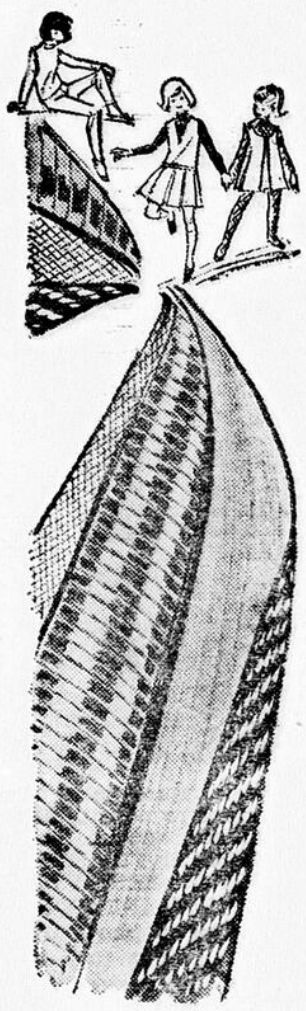
Mlle F. Monette

ANNONCE LA REOUVERTURE du

FOYER DU COUPON

A SON NOUVEAU LOCAL

37, rue NICHOLSON



- La deuxième porte sur la rue Nicholson face à la station de police
- Non pas la porte du coin rue Ste-Hélène

BAS PRIX ET COURTOISIE

SONT TOUJOURS GARANTIS A NOS CLIENTS ANCIENS ET NOUVEAUX

Au Foyer du Coupon

Mlle F. MONETTE, prop.

En face de la station de police

BATISSE A VENDRE

Une bâtisse commerciale comprenant commerce et 4 logis. Bien située, construction récente, revenus mensuels $675.00, $8,-080.00 par année.

Bail de 10 ans sera donné à l'acheteur. Transfert 1ère hypothèque si désiré.

Raison de vente: Besoin de capital pour expansion du commerce.

Pour de plus amples renseignements écrire seulement à

CASIER POSTAL 25
Valleyfield, Qué.

Editorial

DE LA PEINTURE JAUNE MAINTENANT

Presque partout dans la ville, on peut remarquer de nouvelles lignes blanches indiquant les emplacements pour le stationnement des véhicules, certaines zones interdites, ou encore des directions à suivre pour bien orienter la circulation des véhicules.

Très bien, même si le travail a été effectué à une période assez tardive de l'été. Mais nous comprenons bien que l'ingénieur de la cité ne pouvait donner ordre avant que les nouvelles couches d'asphalte ne soient posées.

Si nous déplorons un certain retard, dû à des circonstances incontrôlables, la plus simple règle de sécurité pour les enfants fréquentant les écoles depuis mardi nous dicte une position bien définie à maintenir en demandant immédiatement que les zones scolaires soient bien indiquées aux automobilistes. Ceux-ci reconnaissent facilement que la peinture jaune dans les rues indique une zone où ils doivent porter une attention particulière afin d'éviter des tragédies pénibles et regrettables. Nous recommandons également aux autorités municiales l'installation d'enseignes ou de pancartes qui auraient cette mission d'indiquer à l'avance que l'automobiliste s'approche d'une zone dangereuse. Il ne faudrait pas attendre les bons soins d'une maison commerciale pour accepter un cadeau gratuit avant de prendre une décision qui s'impose de toute urgence.

La sécurité des enfants hors des cours d'écoles relève du niveau municipal, et il appartient aux autorités concernées de la leur assurer par tous les moyens possibles.

Il faut des coupe-vitesses dans les zones scolaires et ailleurs dans notre ville ; un accident mortel survenu la semaine dernière à une intersection du Boulevard Quevillon le prouve, et il ne faudrait pas déplorer une autre tragédie semblable, dons la victime serait cette fois un jeune écolier, pour passer à l'action.

De la peinture jaune, s'il-vous-plaît, ça presse!

JEAN-LOUIS BRAULT

COMMENTAIRES
EDITORIAUX...

L'enquête-loisirs: un fiasco ?

Vers la fin du mois de mai, soit quelques jours avant l'élection provinciale, la Cité de Valleyfield annonçait l'engagement d'un expert en récréation, chargé de faire une étude sur les loisirs dans notre ville. Un mandat de trois mois avait été donné à M. Robert Gauthier. C'est à peu près la dernière fois que le public en général a entendu parler de M. Gauthier, du moins jusqu'à il y a quelques semaines, où des questionnaires étaient distribués à plus de 1,000 domiciles de la ville. Les gens devaient répondre aux questions pour ensuite retourner cette feuille à l'Hôtel-de Ville. Or, il appert que seulement quelque 150 questionnaires ont été retournés, dûment remplis. Que s'est-il passé? Les gens sont-ils désintéressés par la question du loisir à Salaberry-de Valleyfield ? — Certes non, mais la manière qu'on a utilisée pour procéder à cette enquête ne pouvait qu'entraîner un résultat semblable. Comment une population peut-elle répondre adéquatement lorsqu'elle n'a pas été informée en conséquence ? — Les journaux et la radio ont tenté d'obtenir des informations tout au long de la durée de l'enquête, mais l'enquêteur semblait s'être volatiilsé; impossible de le rejoindre. Et nous apprenions il y a quelques jours que l'enquête s'avérait un fiasco complet. Indépendamment de la somme de $1,500 versée à M. Gauthier pour son travail, nous déplorons cependant le fait que le travail n'ait pas été effectué de manière à "embarquer" la population dans cette enquête; on ne l'informe pas et on arrive un beau jour avec une série de questions auxquelles elle doit répondre sans même y avoir été préparée. Souhaitons néanmoins que le sondage entrepris depuis quelques semaines par le gouvernement Johnson, via ses représentants, aboutisse à quelque chose de plus concret, soit a une politique provinciale de loisirs. Valleyfield profitera peut-être à ce moment-là de ce sondage et l'on aura des loisirs en conséquence

Jean-Guy Gougeon

LISEZ
LA GAZETTE

POUR VOS . . .

- Invitations
- Faire-parts
- Entêtes de lettre
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
50 Jacques-Cartier
Tél. 373-7272
Valleyfield

Le jeune Picard de Bellevue remporte le trophée de la Mercerie Donat Rochon

La course cycliste annuelle, qui devait avoir lieu à Beauharnois dimanche dernier, le 4 septembre, a été remise au lundi suivant, le 5 septembre, jour de la fête du travail, à cause de la mauvaise température.

Cette course a débuté à 1.30 heures p.m. en face de la Banque Canadienne Nationale et comprenait une randonnée de 32 milles. Plus d'une dizaine de courseurs s'étaient enregistrés afin de se mériter le fameux trophée offert par la Mercerie Donat Rochon.

Le jeune Picard de Bellevue s'est mis tout particulièrement en vedette en décrochant les honneurs de cette course annuelle. Il était suivi de près par M. Michel Benoit de Beauharnois ainsi que de M. Richard Revenelle, également de Beauharnois, qui s'est classé troisième.

Miss Cycliste 1966

Mlle Odette Bouchard a été élue Miss Cycliste 1966 en l'emportant sur ses concurrentes Mlles Louise Lizotte et Louise Santerre. Mlle Bouchard, en se montrant ainsi la vendeuse la plus populaire des billets de tirage qui se détaillaient 3 pour $0.25 ou $1.00 le livret, s'est mérité un collier avec boucles d'oreilles alors que ses concurrentes reçurent une valise cosmétique.

Comité

Le comité d'organisation se composait cette année de M. Philippe Boyer, maire de la Cité: président d'honneur; Rolland Roy: président; Paul Emile Giroux: vice-président; Richard Ravenelle: secrétaire; Jean Louis Giroux, trésorier; MM. Audet J, Rochon Donat et Ravenel, le L.C.: directeurs.

Avez-vous des
COQUERELLES

Débassassez -vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Ces photos ont été saisies jeudi soir lors de la soirée de repêchage de la Ligue de Hockey Récession au chalet du club de golf de Valleyfield. Photo du haut, à gauche, on reconnait dans l'ordre habituel JACQUES VIAU, CLAUDE VINET, RICHARD MORIN et LUCIEN MIRON, responsables d'un tournoi de tennis à l'intention des membres de cette Ligue et qui devait se disputer hier soir sur le court de Jacques Viau. Sur la photo de droite, les quatre instructeurs de la Ligue se souhaitent mutuellement bonne chance à l'aurore d'une nouvelle saison de hockey. Il s'agit de PIERRE GODBOUT, GASTON GENDRON, MARCEL LALONDE et CHARLES-HENRI LALONDE. Mais pour ce dernier, comme on peut le constater dans la photo du bas, l'heure de la stratégie n'arrive jamais trop tôt, et une première consultation avec les nouveaux joueurs constitue un bon départ. On aura reconnu les FERNAND CHAYER, MAURICE VILLENEUVE, RAYMOND VINET, JEAN-LOUIS SICOTTE, FERNAND PILON, BOB MUDIE, ANDRE COMEAU et ROLAND FORCIER qui porteront l'uniforme des Cavaliers. Sur la photo du bas, à droite, l'instructeur Pierre Godbout est tout fier de son nouveau joueur JEAN-PAUL BISAILLON, qui revient dans la Ligue après une absence d'une année pendant laquelle il fut lui-même instructeur en Suisse. (Photos Peter Rozon)

Les maternelles: classes essentiellement éducatives; pas des crèches, des garderies ou des pouponnières

Plus de 350 jeunes enfants, qui doivent être âgés de cinq ans avant le 1er octobre, franchiront pour la première fois le seuil de l'école lundi prochain.

Pour ces tout petits, on imagine bien l'impatience qu'ils démontrent actuellement au foyer en se promenant avec leurs sacs d'école autour de la maison. Ils ont sûrement commencé "à jouer à l'école", et leur imagination les incite à prendre déjà leur rôle au sérieux.

Mais "la vraie école", celle qu'ils fréquenteront le 12 septembre, deux heures et demie par jour, dans l'avant-midi ou dans l'après-midi selon le cas, ne les enfants, ni les parents ne la connaissent encore réellement.

Selon Soeur Marie-Berthe Chevalier, directrice du service des maternelles à la Commission Scolaire, les gens se créent différentes conceptions. Ainsi, pour l'élite intellectuelle, la maternelle constitue peut-être un nonsens ne permettant aux enfants de s'instruire en s'amusant au lieu de leur demander un effort grave et ennuyeux. L'élite mondaine croira, de son côté, que la maternelle c'est une délicieuse école dans laquelle les bambins font du dessin et du découpage. Ca fait chic! Pour le sportif, c'est l'école de la bonne santé des petits qui sont surveillés avec science et méthode. Quant au peuple moyen, la maternelle est une école où l'enfant reçoit des soins d'une personne attentive et clairvoyante. Enfin, pour nombre de femmes, cette école est une organisation de tout repos, précédant l'école et déchargeant la mère de sa lourde responsabilité.

En fait, c'est tout cela, et ce n'est pas cela. La maternelle, suivant l'orientation que compte lui donner Soeur Chevalier, ne sera pas principalement une école où on montrera à l'enfant à compter et à écrire. Ce n'est pas une première année. Ce n'est pas une école spécialisée où l'on enseigne un art particulier. Ce n'est pas une classe où la discipline est rigoureuse. Surtout ce n'est pas une garderie, une crèche ou une pouponnière.

La maternelle sera un endroit où il fera bon vivre dans une atmosphère chaude et remplie d'intimité et de sécurité, afin de faciliter la transition entre la famille et l'école.

Tout y sera adapté à l'enfant: mobilier, matériel, objet de vie pratique. Ce sera une école où l'enfant pourra canaliser son trop plein d'énergie dans des activités et des occupations libres ou dirigées, et proportionnées à son énergie.

Mais Soeur Chevalier tient bien à préciser que "bien que tout soit l'objet d'une présentation attrayante, l'effort n'est pas aboli; il est proportionné aux possibilités de l'enfant, et pour cette raison l'enfant apprendra à poursuivre, à parachever sa tâche et apprendra aussi à surmonter les obstacles".

La maternelle sera vraiment une ruche bourdonnante d'activités où les innombrables "pourquoi" recevront une réponse juste et adéquate. L'enfant y recevra non seulement une bonne éducation, mais apprendra à penser, à juger, à observer, à se montrer patient, juste, honnête, bon et serviable. La maternelle ce sera une école essentiellement éducative.

Les parents dont les enfants fréquenteront ces classes à compter de lundi prochain se doivent d'être très heureux de la conception qu'accorde Soeur Chevalier à la maternelle, et la population en général doit féliciter les commissaires d'écoles d'avoir pris la décision d'ouvrir aux enfants en bas âge "ce monde merveilleux des maternelles."

Opportunité dans la vente

Le Gleaner

a maintenant une ouverture pour une personne intéressée dans la vente. Français ou anglais, homme ou femme, mais doit pouvoir s'exprimer dans les deux langues. Permis de conduire, une nécessité. C'est une occasion idéale pour un jeune qui veut entrer dans le monde des affaires, mais une personne d'âge mûr ayant de l'expérience dans la vente serait préférée.

S'adresser par écrit seulement à:

M. Roger Daoust
Gérant des ventes
The Gleaner
Huntingdon, Qué.

YVON LEROUX, champion pour une autre année au concours annuel de tir aux pigeons vivants, organisé à l'occasion de la Fête du Travail par le Club de Tir de Valleyfield, reçoit le trophée Dow, que lui présente M. EUDORE PILON. Assistent à la présentation qui eut lieu à la salle de réception Venise à l'issue du concours, M. YVON BOURASSA et M. LEGAULT, président du club. (Photo Peter Rozon)

Intéressantes directives du Ministre de la Famille

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, nous transmettait copie d'une lettre qu'il recevait dernièrement du Ministre de la Famille et du Bien-être social, M. Jean-Paul Cloutier, en ce qui concerne toutes les demandes qu'il peut recevoir pour aide ou secours des services du Ministère.

Je sais, par tradition, que les personnes qui sont dans le besoin s'adressent souvent à leur député à Québec, surtout si leur besoin peut être satisfait en vertu de nos lois par l'administration de la Province. Dans le cas des lois sociales dont un grand nombre relèvent de ma compétence et de ma responsabilité comme ministre, je veux faciliter votre tâche en vous indiquant quels organismes existent dans ce domaine, quels sont leur rôle, qui en sont les responsables, quelles sont leurs fonctions et où vous pouvez les rejoindre.

Les problèmes d'aide sociale peuvent impliquer le besoin d'assistance financière ou d'assistance sous forme de services. Généralement, la première catégorie de besoin relève de l'assistance gouvernementale et est administrée par les bureaux locaux du ministère de la Famille et du Bien-Etre social. La seconde catégorie de besoin relève, généralement, d'agences sociales et comporte ou non une participation financière spécifique du Gouvernement. Les agences sociales ne sont pas des bureaux du Gouvernement. Elles existaient avant le développement des bureaux locaux du ministère, pour la plupart. Dans bien des cas, elles doivent leur création à nos autorités religieuses diocésaines. De nombreux citoyens en assument, à titre de service public, la direction et la responsabilité. Elles sont incorporées en vertu de la partie III de la Loi des compagnies. Les agences peuvent poursuivre leur oeuvre, grâce à des contributions sollicitées du public par les fédérations d'oeuvres de charités et, aussi, aux subventions d'administration du ministère.

Les problèmes sociaux tiennent, la plupart du temps, à des circonstances qui sont hors du contrôle de ceux qui se trouvent dans le besoin ou aux prises avec des problèmes, même s'ils en portent souvent une certaine responsabilité personnelle. Les moyens que mon ministère a à sa disposition et ceux des agences sociales peuvent être impuissants à corriger bien des situations. La prévention ou le remède relèvent, parfois, de compétences autres que celles du ministère.

Nous avons acquis, au cours des dernières années, une meilleure intelligence des causes des problèmes sociaux. Ces causes, cependant, varient considérablement d'une région à l'autre. Les conseils d'oeuvres sociales et les fédérations d'oeuvres de charité tentent, comme nous, d'identifier les causes des problèmes. Le ministère se doit de collaborer à leur oeuvre. Vous le pouvez peut-être aussi. A mesure que le processus de régionalisation des effectifs du ministère progressera, nous serons, pour notre part, plus en position de coordonner et de conjuguer l'action des agences sociales, des organismes gouvernementaux et privés qui ont une part de responsabilité dans la solution des problèmes sociaux.

Je me permets de vous transmettre, sous pli séparé, certains documents qui vous aideront à mieux saisir la dimension des problèmes, la nature des lois sociales, les orientations données, les fonctions réciproques du Ministère et des agences sociales.

Je vous transmets, en particulier, une directive du sous-ministre Roger Marier, destinée au personnel des bureaux locaux du ministère. Cette directive représente bien l'orientation que nous entendons donner aux bureaux du ministère.

Dans votre comté, le bureau du ministère de la Famille et du Bien-Etre Social est situé à: 70, rue Champlain, Valleyfield. Le chef de ce bureau est: M. Romuald Gauthier, le numéro de téléphone est: 373-5330. Dans le cas de votre comté, l'agence de service social est située à: 52, rue du Marché, C.P. 405, Valleyfield. Son directeur est: M. Maurice Painchaud. Le numéro de téléphone est: 373-4770. L'agence de service social a une filiale à Beauharnois. L'administration de l'assistance chômage relève du bureau du ministère.

Je n'ai pas de doute que vous voudrez référer à ces bureaux et à ces personnes toutes les demandes d'aide que vous recevrez et qui relèvent de leur compétence. Je suis assuré, par ailleurs, que ceux à qui vous confierez vos problèmes sauront s'en occuper avec diligence et coutoisie et dans un esprit de service. J'espère par ailleurs vous transmettre avant longtemps un tableau détaillé indiquant les points précis de référence aux très nombreux problèmes particuliers qui vous sont présentés.

Je vous saurais gré de porter à mon attention personnelle ou à l'attention de mon collègue, l'honorable François - Eugène Mathieu, ministre d'Etat attaché au ministère de la Famille et du Bien-Etre Soclai ou encore, au sous-ministre Roger Marier, les cas où vous jugerez ou aurez l'impression que les personnes en cause n'ont pas eu pleine justice. Je recevrai volontiers vos représentations sur les changements ou les modifications qui, selon vous, pourraient être apportées soit aux lois, soit aux règlements présentement en vigueur, votre connaissance des conditions et des problèmes sociaux dans votre comté peut m'être d'une grande assistance, pour faciliter l'évolution nécessaire et l'amélioration du régime d'assistance sociale dans le Québec.

Agréez, Monsieur le Député, l'expression de mes bons sentiments.

Le ministre,
JEAN-PAUL CLOUTIER

ERRATUM

Dans le compte-rendu du décès de M. Delphis Girouard, publié la semaine dernière, nous avons omis le nom de Mme Ildège St-Onge (née Laure-Anna Girouard), une des cinq filles que le défunt laisse dans le deuil.

Nous nous excusons de cette omission auprès de M. et Mme St-Onge.

CHRONIQUE

MEDICO

L'éducation des parents... qui peut aider à la formation de l'enfant

Les termes "éducation des parents" sont communément employés pour désigner les moyens divers qui facilitent la tâche d'élever des enfants physiquement et émotivement sains. Des études sérieuses ont révélé l'évolution de développement physique et motif et l'influence qu'exerce sur nous et nos enfants la vie moderne. Ce qui a donné naissance à la question: "Si c'est là le développement normal de l'enfance, comment les parents peuvent-ils fournir les meilleures conditions à un tel développement?". Beaucoup d'adultes ont une vie malheureuse à cause de certaines conditions de leur enfance, et la question se pose encore," peut-on élever un enfant de façon à l'aider à devenir un adulte heureux, bien équilibré?". C'est en cherchant la réponse à ces questions que les experts ont pu fournir aux parents des conseils éprouvés. Les études se continuent d'ailleurs et les nouvelles découvertes se traduisent aussitôt en une éducation des parents encore plus efficace; à la condition toutefois que les parents acceptent ces nouvelles méthodes, qui sont d'un intérêt vital pour l'avenir de leurs enfants.

Pourquoi les parents modernes ont-ils plus besoin d'une éducation spéciale sur la manière d'élever leurs enfants que leurs grand-parents? C'est que la grande majorité des Canadiennes vivent aujourd'hui dans des circonstances bien différentes que celles de leurs grands-mères qui, toutes jeunes, au sein d'une famille nombreuse, acquéraient de l'expérience sur le soin des enfants et la tenue de la maison. Elles apprenaient à prendre soin du bébé, à accomplir les besognes ménagères et à prendre des responsabilités bien avant de fonder elles-mêmes une famille. Situation bien différente de la jeune fille d'aujourd'hui qui poursuit des études ou travaille en dehors jusqu'à son mariage, et qui a bien peu d'occasions d'apprendre son métier de mère de famille. De sorte que la jeune mère moderne, ne pouvant s'appuyer sur sa propre expérience, souvent éloignée de sa mère connaissant des sources d'informations, cherche avis et directives. De plus, la femme occupe une situation différente dans la société moderne.

L'attitude des pères a aussi changé. De plus en plus, les jeunes papas s'occupent activementment de leurs enfants et, en conséquence, désirent des conseils éprouvés sur la manière de les élever. Cependant, **conseils et règles doivent s'adapter aux conditions particulières à chaque famille.**

Quelques conseils à ce propos, qui résumeront notre pensée: c'est-à-dire que l'éducation des parents, sagement utilisée, peut diminuer l'inquiétude et accroître les joies de la famille.

NON

—N'essayez pas de suivre une "règle générale" sans l'adapter à votre situation particulière.

—N'espérez pas trouver une solution facile à tous les problèmes.

—Souvenez-vous que tous les parents sont différents, y compris vous-mêmes.

—N'oubliez pas que les parents aussi ont des droits.

MAIS

—Tenez-vous au courant de la documentation offerte aux parents.

—Prenez avantage des réunions, des conférences, des discussions en groupe.

—Recourez à l'aide de spécialistes quand c'est nécessaire, pas d'atteindre la perfection.

—Détendez-vous et n'essayez pas.

JEAN-GUY GOUGEON.

FABRIQUE DE LA
PAROISSE SAINT-AUGUSTIN
(Salaberry de Valleyfield)

Demande de soumissions

1. La Fabrique de la Paroisse Saint-Augustin, corporation ayant son siège social en la cité de Salaberry-de-Valleyfield, district de Beauharnois, offre en vente une émission d'obligations au montant total de TROIS CENT MILLE DOLLARS ($330,000. —) datées du premier octobre mil neuf cent soixante six (1966) et remboursables au moyen de dix annuités réparties suivant le tableau d'amortissement qui suit:

1ER OCTOBRE

ECHEANCES

1967	$2,500	1972	$3,500
1968	3,000	1973	3,500
1969	3,0000	1974	4,000
1970	3,000	1975	4,000
1971	3,500	1976	300,000

2. L'intérêt sera d'un maximum de six et demi (6 ½%) pour cent l'an et sera payable le premier avril et le premier octobre de chaque année à compter du 1er avril 1967;

3. Le principal et l'intérêt seront payables au bureau principal à Montréal, ou à toute succursale dans la Province de Québec de la Banque Provinciale du Canada;

4. La Fabrique se réserve la faculté de racheter par anticipation pour le tout ou en partie, à toute date d'échéance des intérêts, ses obligations alors en cours, après avis de trente jours, et moyennant le paiement à leur valeur nominale des obligations sujettes à rachat avec les intérêts courus, mais pas avant le premier octobre 1972. Le rachat partiel affectera les échéances les plus éloignées et des numéros les plus élevés;

5. Les obligations seront garanties par une première hypothèque sur tous les immeubles de la Fabrique situés 110 rue Mathias, à Salaberry-de-Valleyfield et par le gage et le nantissement de tous les biens meubles qui garnissent lesdits immeubles. La valeur des biens de la Fabrique ainsi transportés en garanti s'élèves à $415,000.00;

6. La Paroisse Saint-Augustin compte présentement une population catholique de sept cent trois (703) familles;

7. La désignation du Fiduciaire ou du receveur des enregistrements est laissée à la discrétion des soumissionnaires, mais devra toutefois être approuvée par la Fabrique;

8. Le produit de l'emprunt servira à rembourser un emprunt temporaire contracté par la Fabrique pour payer le coût de la construction de l'Eglise et du Presbytère. Les travaux sont complètement terminés;

9. Les soumissions seront adressées à la Fabrique sous pli cacheté, portant la mention "soumission pour obligations" et transmises à Monsieur l'abbé Paul-Emile Leduc, ptre, curé, 110 rue Mathias, Salaberry-de-Valleyfield, P.Q. avant huit heures du soir (8.00 heures, heure avancée de l'est) le 22 septembre 1966. Elles seront ouvertes lors d'une assemblée de la Fabrique spécialement convoquée pour cette fin et tenue à cette date et à cette heure au même endroit;

10. Un chèque visé au montant de TROIS MILLE TROIS CENT DOLLARS ($3,300.—) payable à l'ordre de la Fabrique devra accompagner chaque soumission. Le chèque du soumissionnaire agréé sera encaissé par la Fabrique et il lui sera crédité sur le prix lors de la livraison des titres;

11. Les frais de l'émission, soit l'impression et l'attestation des titres, la préparation et l'exécution de l'acte de fidéicommis, le traitement annuel du fidéicommissaire et les frais de paiement seront à la charge de la Fabrique;

12. Toute soumission non conforme à cette demande ne sera pas prise en considération;

13. La Fabrique ne s'engage à accepter aucune soumission, même la plus avantageuse, et toute acceptation demeure sujette à l'approbation de l'Ordinaire du Diocèse;

14. Pour de plus amples renseignements, les soumissionnaires sont priés de communiquer avec le bureau de la Fabrique en appelant 373-4227.

Salaberry de Valleyfield — ce 6e jour de septembre 1966.

LA FABRIQUE DE LA
PAROISSE SAINT-AUGUSTIN
Salaberry de Valleyfield.

A LOUER

Logis meublé, 3 apts, entrée 220, eau chaude. Pour un couple de gens mariés seulement. S'adresser à:

210 St-Jean-Baptiste
373-0414 Valleyfield

(xno)

A LOUER

MAISON de 5 grandes pièces, au 2e étage, chauffée, confortable. Située à 45a Ellice $85. par mois. S'adresser tél. 373-4600. (xno)

LOGIS dans un bas, rue St-Laurent, 6 apts comprenant 3 chambres, salon, salle à dîner et cuisine. Garage. Libre le 1er novembre. S'adresser à 188 Dufferin, tél. 373-2313, Valleyfield. (xno)

2 **GRANDS** Appartements meublés, avec chambre de bain. S'adresser à 60 rue Fabre, Valleyfield. (8, 15c)

LOGIS de 5 apts, dans un bas, plus solarium. Chauffé. Signalez 373-7783, Valleyfield. (xno)

DEUX LOGIS neufs, situés à 62, rue Stewart, un sous-sol de 5 appartements et un rez-de chaussée de 6 appartements; chauffés électriques. S'adresser tél. 373-5298. (xno)

MAISONS à VENDRE

MAISON A VENDRE

MAISON d'hiver et d'été, au village de St-Anicet. Tél. après 6:00 p.m. 264-2487. (8, 15, 22c)

MAISON unifamiliale neuve, 5½ apts, finie briques et pierres, à 272 Académie. Signalez 373-3323, Marcel Léger, 195 Salaberry, Valleyfield. (8, 15, 22c)

ON DEMANDE

DEMANDE immédiatement — Homme ou femme pour fournir les Produits Rawleigh au consommateurs de Valleyfield. Pouvez gagner $50.00 par semaine à temps partiel — $100.00 et plus à plein temps. Ecrivez Rawleigh, Dept. 1-629-336, 4005 rue Richelieu, St. Henri, Montréal.

CUISINIERE avec expérience pour "Snack Bar". Signaler 373-0026, Valleyfield. (8, 15, 22, 29c)

DAME travaillant partagerait maison ultra-moderne avec couple ou personne seule avec références. Signaler 373-1338, après 5.30 p.m. (xno)

CINQ JOURS par semaine, si possible coucher à la maison. Salaire: $20. par semaine, plus manger. Un enfant de 3 ans. Tél. 373-1170, Valleyfield. (8-15)

PIERRE QUENNEVILLE
COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.
69, DU MARCHE 373-9993 VALLEYFIELD

ON DEMANDE

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

GARDIENNE

UNE DAME s'offre à garder les enfants de 2 à 4 ans toute la journée. S'adresser à tél. 371-0115, Valleyfield. (xno)

DAME DE COMPAGNIE DEMANDEE

ON DEMANDE une dame âgée pour servir de dame de compagnie. Devra voir à l'entretien de la maison; aucun lavage ni menage. Un bon chez soi. Pour information, s'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (xno)

FEMME DEMANDEE pour travailler dans un snack-bar à temps partiel, bilingue. Signaler 373-0404, Valleyfield. (xno)

HOMME sérieux recherché pour situation professionnelle. Marié, voiture, 10e année; doit avoir entre 25 et 45 ans. Pour rendez-vous, téléphoner 373-1632, M. Daoust. (xno)

ON DEMANDE un homme de service pour fin de semaine. S'adresser à 125, rue Victoria, Valleyfield. (25, 1, 8c)

DAME (veuve de préférence) ou fille d'âge assez avancé demandée pour entretien général de maison. Pension incluse. Congé le dimanche. Signaler 373-4039, Valleyfield, tous les jours jusqu'à 2 heures p.m. (xno)

JEUNE FILLE pour ouvrage général de maison avec expérience. Signaler 373-2122 tous les soirs à partir de 5:00 heures. (25, 1, 8c)

A VENDRE

COMPRESSEUR à air portatif, 85 C.F.M. à 630 C.F.M. Outils pneumatiques. VENTE — LOCATION — SERVICE. S'adresser à 400 Montée de Liesse, tél. 744-6432, Rep. JACQUES LEFEBVRE. (xno)

DEUX CHIENS poméraniens, enregistrés, aussi une fournaise à l'huile "Coleman", un an d'usage en bonne condition. S'adresser à 62 Marie Rose, tél. 371-1206, Valleyfield. (1, 8, 15c)

POELE ELECTRIQUE, 40 pouces, en bonne condition. Signaler 373-3575, Valleyfield. (1, 8,c)

A VENDRE

SET DE CHAMBRE; chaise Krowler berçante; repasseuse électrique; beaucoup d'autres articles de maison. S'adresser à 122 Robb, Bellerive. (1, 8c)

2 **COUCHETTES** pour bébé, et matelas. Chaise haute. Stérilisateur de bouteilles. Pèsebébé. Aussi 2 robes de maternité, 14 ans. Signaler 373-3810, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: $15.00 en montant. S'adresser à 371-0301, Valleyfield. (xno)

LOT DE BOIS de seconde main situé aux coins Notre-Dame et Verner. Aucun prix raisonable ne sera refusé. Aussi terrain à vendre. S'adresser à 160 St-Lambert ou signaler 373-8480, Valleyfield. (xno)

UN SAXOPHONE tenor, presque neuf. S'adresser à 127, rue St-Laurent, tél. 373-7453, Valleyfield. (xno)

REFRIGERATEUR et laveuse électriques. Signaler 373-9934, Valleyfield. (xno)

EN SPECIAL Refrigérateur congélateur Roy, 11 pi., poêle électrique Moffat 30 pouces, télévision 21 pouces Philips; Lessiveuse McClary-Easy; set de cuisine chromé, sécheuse de salon en caoutchouc mousse deux morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél. 373-2103 ou le soir Tél. 373-1985, Valleyfield. (xno)

ADOUCISSEUR d'eau de marque Duro, très peu d'usage et en parfait ordre. S'adresser à tél. 373-9887, Valleyfield. (xno)

3,000 BLOCS de Terracotta neuf, 8 x 8 x 16, prix spécial S'adresser Tél.373-8497, Valleyfield. (xno)

UNE PAIRE de phares contre la bruine. Aussi, support pour bagages et support pour skis, pour automobile Volkswagen. S'adresser à 70 Chaussée, Valleyfield, 373-2591, après 7 p.m. (1, 8, 15,c)

BULLDOZER avec pelle à l'arrière et niveleuse pour travail de ferme. Alcide Hurteau, Caraville, tél. 264-3510 ou 264-2136. (25, 1c)

UN POELE CHARBON et bois émaillé, de marque Bélanger, très propre, deux ronds et deux plaques. S'adresser tél. 373-0470, Valleyfield, (xno)

PONTIAC 1962 automatique, 4 portes, radio. S'adresser à R. D. Moore, Huntingdon, tél. 264-2042. (8p)

A VENDRE

QUANTITE DE BLOCS de verre 8 x 8. Régulier $1.35; une aubaine à 75c chacun. Signalez 373-3277, Valleyfield.

POELE GURNEY 36 pouces, Gendron, brun pâle. Lit double, lit juvénile, à vendre bon marché. 373-2449, Valleyfield. (xno)

MADRIERS et PLANCHES, tuyaux à poêle Miron, cadres, prélart. Paletôts d'hiver et de printemps, grandeur 42 presque neufs. S'adresser 162 St-Lau-Valleyfield 371-0188. (8, 15c)

HOTEL A VENDRE

HOTEL situé à 20 milles de Montréal et à 20 milles de la frontière américaine. Signaler 454-9021. (18, 25, 1, 8p)

HOTEL de 12 chambres avec lounge et taverne situé aux Cèdres. Peut servir comme club nautique étant près du fleuve St-Laurent. Terrain 200' x 100'. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207. (25, 1, 8, 15c)

Restaurant A VENDRE

Restaurant
CHEZ PAUL
situé
à 203 St-Jean Baptiste
Signaler 373-8180,
Valleyfield.

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machine neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38 Ste-Cécile, 373-9868.

(XNO)

Réception

A L'HOTEL DUPUIS
Dundee, Qué.
à l'occasion du
25e anniversaire de mariage
de
M. et Mme
WILFRID HART
Samedi, 17 sept.
à 9 heures
BIENVENUE A
TOUS LES AMIS

ARGENT A PRETER

2e HYPOTHEQUE

- TRES CONFIDENTIEL

ECRIRE SEULEMENT

FILIERE 10
LA GAZETTE DE
VALLEYFIELD
C. P. 8
VALLEYFIELD

DESIRE ACHETER

PIGEONS vivants: Paierons .50 chacun, livrés au Clear Brook Game Club, Ormstown. (8, 15, 22p)

AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE. 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield (xno)

AVIS

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HERITAGES sous-mentionnés on été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionné plus bas.

BEAUHARNOIS
De Bonis et de Terris
District de Beauharnois
Cour Supérieure, No. 9604.

JOSEPH PAUL CHATEL, domicilié au numéro 395, rue Victoria, Valleyfield, district de Beauharnois, demandeur, contre ELZEAR LEBOEUF, cultivateur, domicilié en la paroisse de St-Louis de Gonzague, district de Beauharnois, défendeur, a obtenu devant notre Cour Supérieure dans notre district de Beauharnois, jugement déclarant l'immeuble suivant à savoir:

Un immeuble sis et situé rang du Trente, en la paroisse de St-Louis de Gonzague, district de Beauharnois, connu et désigné sous les numéros quatre cent cinquante-neuf et quatre cent soixante (Nos 459 et 460) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Louis de Gongazue, district de Beauharnois.

Le tout avec bâtisses dessus construites, circonstances et dépendances.

Pour être vendu à la porte de l'église paroissiale de St-Louis de Gonzague, comté de Beauharnois, district de Beauharnois, le MERCREDI le VINGT-HUITIEME jour de septembre 1966, à DIX heures de l'avant-midi.

Le Shérif,
ERNEST LEBLANC.

Bureau du Shérif,
Valleyfield, le 19 aout 1966.
16421-34-2
(Première insertion: le 27 aout 1966).

NOTICE

PUBLIC NOTICE, is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

BEAUHARNOIS
De Bonis et de Terris
District of Beauharnois
Superior Court, No. 9604.

JOSEPH PAUL CHATEL, domiciled at number 395 Victoria St., Valleyfield, district of Beauharnois, plaintiff, against ELEAR LEBOEUF, farmer, domiciled in the parish of St-Louis de Gonzague, district of Beauharnois, defendant, has obtained, before our Superior Court in our district of Beauharnois, a judgment declaring the following immovable, to wit:

"An immovable lying and situated on rang du Trente in the Parish of St-Louis de Gonzague, district of Beauharnois, known and designated under numbers four hundred and fifty-nine and four hudred anf sixty (Nos. 459 and 460& on the official plan and in the book of reference of the parish of St-Louis de Gonzague, district of Beauharnois.

The whole with buildings thereon constructed, circumstances and dependencies."

To be sold at the parochial church door of St-Louis de Gonzague, county of Beauharnois, district of Beauharnois, on WEDNESDAY, the TWENTY-EIGHTH day of SEPTEMBER, 1966, at TEN o'clock in the forenoon.

ERNEST LEBLANC,
Sheriff.

Sheriff's Office,
Valleyfield, August 19, 1966.
16421-34-2
(First insertion: August 27, 1966)

PROVINCE DE QUEBEC
CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD
COMTE DE BEAUHARNOIS

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le règlement No. 582 de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, pour amender le règlement No. 468, relatif au zonage, à la construction et à l'usage des bâtiments et des terrains, et pour décréter la création de la zone A-2, a été passé et adopté par le Conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, le 22 août 1966.

AVIS PUBLIC est en outre donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du greffier, en l'hôtel-de-ville de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures du matin à quatre heures de l'après-midi, et qu'une assemblée publique des électeurs municipaux propriétaires d'immeubles imposables de la zone A-2 de ladite cité, pour être tenue en l'hôtel-de-ville de ladite cité, vendredi le 16 septembre 1966, à sept heures du soir, ladite assemblée étant convoquée conformément aux dispositions de l'article 426 de la Loi des Cités et Villes.

DONNE à Salaberry-de-Valleyfield, ce 6 septembre 1966.

Charles Codebecq,
Greffier de la Cité.

PROVINCE OF QUEBEC
CITY OF SALABERRY DE VALLEYFIELD
COUNTY OF BEAUHARNOIS

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is by these presents given that by-law No. 582 of the city of Salaberry-de-Valleyfield, to amend by-law No. 468 concerning the zoning, the construction and the use of buildings and lots of land, and to decree the creation of zone A-2, has been passed and adopted by the Council of the city of Salaberry-de-Valleyfield on August the 22nd 1966.

PUBLIC NOTICE is further given that this by-law is now deposited in the office of the city clerk, in the city-hall, in the city of Salaberry-de-Valleyfield, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock a.m., until four o'clock p.m., and that a public meeting of the said city is hereby called by me, city clerk, to be held in the city-hall of the said city, on Friday September the 16th 1966, at seven o'clock p.m., the said meeting being called according to article 426 of the Cities and Towns Act.

GIVEN at Salaberry-de-Valleyfield, this 6th day of September 1966.

Charles Codebecq,
City Clerk.

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez

L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

LOCATION — OUTILS ELECTRIQUES

- Polisseuse à plancher
- Polisseuse à métal
- Fusil à peinture
- Sableuse
- Perforeuse
- Scie à découper
- Scie portative

VALLEYFIELD
LOCATION SERVICE

24 heures par jour

157, Chemin de Ligne Tél. 373-2184

Attention—Fermiers

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE CREUSAGE NOUS AVONS A VOTRE DISPOSITION UN

BULLDOZER avec PELLE ARRIERE et NIVELEUSE

Appelez: ALCIDE HURTEAU
Cazaville
Téléphone 264-3510 ou 264-2136

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde.

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

PENSION de vieillard familiale. S'adresser à 228 St-Lambert ou signaler 373-3993, Valleyfield. (1, 8, 15,c)

CHAMBRE et pension pour garçon ou fille. Lits séparés. S'adresser à 41 rue Narcisse, 371-0458, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE A LOUER

BELLE GRANDE CHAMBRE, entrée privée, chauffée, usage de la chambre de bain. Signaler 373-4934, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE ou chambre et pension pour homme près des écoles. S'adresser à 251 Montcalm ou signaler 373-5654, Valleyfield. (1, 8,c)

CHAMBRE ou chambre avec pension. Signaler 373-3872, Valleyfield. (1, 8,c)

CHAMBRE confortable dans maison tranquille, et propre. Pour homme seulement. S'addesser 373-4076, Valleyfield. (1, 8,c)

GRANDE CHAMBRE moderne, double ou simple, téléphone, entrée privée. Bon chez soi. Tél. 373-8497. (xno)

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE à louer, située à 188 Cossette. Téléphonez à M. Ulric Hébert, 373-3184, Valleyfield. (8c)

GRANDE CHAMBRE bien éclairée. Personne recommandée seulement. S'adresser à 132 Jacques-Cartier, 373-4441, Valleyfield. (8, 15, 22c)

POUR HOMME, située rue Salaberry, près Schenley. Pour renseignements, téléphonez 373-8189, Valleyfield. (xno)

COMMERCE A VENDRE

Commerce prospère, bien situé, profit net de $5,000 et plus par année. Comptant: $10,000, comprenant bâtisse et marchandise. Balance facile. S'adresser à:

Casier Postal 4444
La Gazette de V'field
Valleyfield, Qué.

Commerces à vendre

ECOLE DE CONDUITE, un commerce établi depuis 18 ans a vendre. Cause de maladie. S'adresser à 68, rue Nicholson, Valleyfield. (xno)

COMMERSE DE BOIS et matériaux de construction très bien situé. Très bon chiffre d'affaire. L'équipement comprend 3 camions etc... Compris dans la vente, une très belle propriété, finie brique avec terrain de 125' x 192'. Renseignez vous sans obligation aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388; ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325. (25, 1, 8, 15c)

STATION DE SERVICE A VENDRE

STATION DE SERVICE "Champlain" tout équipé, "lift", etc... avec maison attenante en briques. Débit de 60,000 gallons par année. Profit de 00.07c du gallon. Terrain de 1 arpent carré. Peut vendre des autos, instruments agricoles, etc. ... Situé au coin d'une route achalandée. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, Clément Beaudin, agent, tél. 371-1403, Roméo Beaudin, agent tél. 371-1325. (25, 1, 8, 15c)

600 PERSONNES DEMANDEES

SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT

Hommes et femmes, pour la récolte des pommes dans le comté de Huntingdon. Inscrivez-vous dès maintenant aux bureaux du Service National de Placement, aux adresses suivantes:

63-A, rue CHAMPLAIN	**VALLEYFIELD**	**TEL.373-6220**
23, rue KING	**HUNTINGDON**	**TEL.264-3031**
35, rue ST-LAURENT	**BEAUHARNOIS**	**TEL. 268-4693**

ou à

LA COOPERATIVE DES POMICULTEURS DU QUEBEC à FRANKLIN CENTRE, TEL. 827-2442

Technicien de Laboratoire Grade II

On demande les services d'un technicien de laboratoire avec éducation des Hautes Etudes ou l'équivalent. Doit posséder trois ans d'expérience dans un laboratoire.

Il doit être capable de faire toutes les sortes d'analyses avec très peu de surveillance.

Tous les bénéfices de la Compagnie, incluant Croix Bleue, Assurance groupe et vacances payées.
Salaire $2.33 l'heure.

ALLIED CHEMICAL CANADA Ltd.
P.O. Box 370,
Valleyfield, Qué.

(1-8-c)

AUTO A VENDRE

CHEVROLET '57 transmission automatique, en bon ordre, $125. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

ATTENTION REPARATIONS

Il existte un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signaler 373-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grandelle, Valleyfield. (xno)

VENDEURS BILINGUES DEMANDES

Très grandes opportunités pour hommes enthousiastes ayant à se rendre chez les éleveurs de bestiaux dans leur propre comté, pour vendre des produits très bien connus et de qualité remarquable.

Cette compagnie est fort bien renommée et fondée depuis plus de 60 ans.

L'homme requis qui possédera de l'expérience dans la vente et une connaissance du soin des bestiaux se verra attribuer la préférence.

Une transportation convenable est désirée. Pas de limites dans le salaire pour cette position dans la vente.

Plusieurs bénéfices sont apportés, par exemple: Assurance-vie, Assurance médicale, et sans oublier un plan de pension.

C'est un commerce plein d'avenir.

Pour plus de renseignements, écrivez à:

Filière 100 La Gazette de
Valleyfield, C.P. 8 Valleyfield

SPECIAUX

- 2 X 4 Epinette $85. le mille pi.
- 2 X 8 — 2 X 10 épinette $115.00 le mille pieds
- 1 X 12 pin blanchi 3 faces, $99. le mille pieds
- Panneau décoratif 4 X 8 $3.25 la feuille
- Panneau "Fiberglass" transparent 43c le pi. c.

TEL. 373-2860

j. o. clermont ltée
5, Clermont
valleyfield, qué.

Service de nettoyage

SERVICE de nettoyage de tapis à domicile, estimation gratuite. Pour de plus amples détails, signaler 373-9988, Valleyfield. (xno)

CONTREMAITRE

THE DOBBIE INDUSTRIES LIMITED

Galt, Ontario

demande les services d'un contremaître avec expérience dans l'industrie d'embobinage du coton. Travail de deuxième quart. Salaire selon l'habileté. Excellents bénéfices de compagnie. Montant alloué pour déménagement. Faire application par écrit en donnant détails sur expérience, âge, statut marital à:

The Dobbie Industries Ltd.
Département du personnel
104 Water Street North Galt, Ontario

(1-8-c)

CITE DE BEAUHARNOIS

Soumissions Demandées

Des soumissions cachetées et portant la mention "SOUMISSIONS POUR PISCINE" seront reçues au bureau du soussigné, en l'hôtel-de-ville de la Cité de Beauharnois, jusqu'à jeudi, le 29 septembre 1966, à 5.00 heures du soir, heure avancée, pour la construction d'une piscine dans la Cité.

Les soumissionnaires pourront prendre connaissance des spécifications et devis en s'adressant au bureau de M. Gérard J. Mercier, Ing. de la Cité, après mardi, le 6 septembre 1966, à 2.30 heures p.m., sur dépôt de la somme de $50.00, remboursable dans les six (6) jours de l'octroi du contrat par la Cité, à condition que ces plans et devis soient remis en bon état.

Un chèque certifié, représentant 10% du montant soumis, devra accompagner chaque soumission.

Ces soumissions seront ouvertes jeudi, à 8.00 heures du soir, heure avancée, à une assemblée spéciale qui sera tenue en la salle de l'hôtel-de-ville, le 29 septembre 1966.

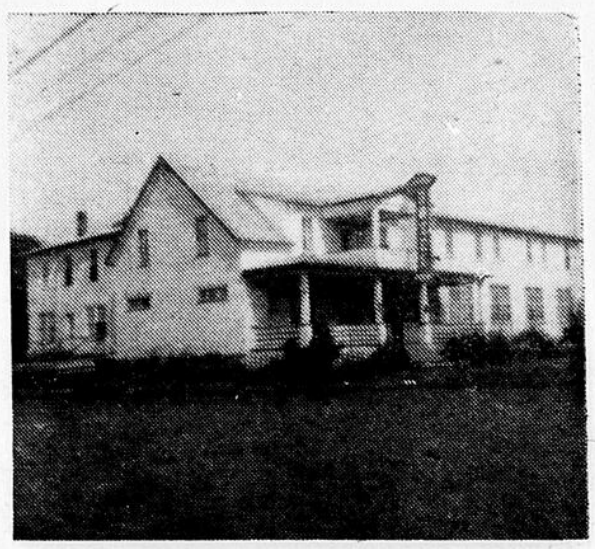
Le conseil de la Cité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions produites.

Donné à Beauharnois ce 29 août 1966.

ISAIE DAOUST,
Greffier de la Cité.

FAITES TRAVAILLER vos épargnes, petites ou grosses, en leur faisant rapporter le plus possible. J. A. Raphael SaintMaurice, représentant de Cliche et Associés Ltée, courtiers en placement (Obligations, Fonds mutuels ... 170, rue St-Charles, Valleyfield, 373-3350. (xno)

HOTEL A VENDRE



Hôtel de 18 chambres à vendre. Situé à un mille de la route 9 (Montréal-New-York) et à deux milles de la frontière américaine. UNE VRAIE MINE D'OR POUR L'EXPO 1967; et un commerce stable pour les années futures. Si vous désirez un hôtel, vous ne pouvez manquer de vous renseigner aux IMMEUBLES LOYAL LTEE. Le prix est ridicule à $45,000.00 (ce prix inclus les rénovations d'électricité, peinture extérieure, les chambres remeublées) car le prix demandé n'est que de $35,000.00. Environ le tiers comptant, balance à discuter.
S'adresser:

IMMEUBLES LOYAL LTEE
Tél. 373-4388

WILLIAM CARRIERE, Courtier,
CLEMENT BEAUDIN, Agent, Tél. 371-1403

REVENU MINIMUN $600.00 PAR MOIS

VOUS OBTIENDREZ DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS EN ECRIVANT A

CASE POSTALE 91
MONTREAL 19

Inutile de chercher....
Le meilleur endroit pour....

LOUER-VENDRE-ACHETER

COMMERCES-FERMES-PROPRIETES-TERRAINS ETC...

Immeubles KAYBEC Realties INC.

57 RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD
TEL: 373-1316

Robert Sauvé
Président - Courtier

A LOUER

TRES BEAU BUNGALOW de 6 appartements, 3 chambres à coucher, système de chauffage central, garage, $135. par mois. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée. Tél. 373-4388 ou CLEMENT BEAUDIN, tél. 371-1403, Valleyfield. (25, 1, 8, 15c)

2 APPARTEMENTS meublés, chauffés, situé à 537 Dufferin. Signaler 373-8268, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 5 appartements, neuf, dans un bas, situé rue Montcalm. S'adresser à Philippe Rivest sur semaine à 366-1858 et en fin de semaine à 373-0208. (xno)

LOGEMENT de 6 pièces, dans un haut, à 286 Montcalm, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine. $75. per mois. Libre le 1er octobre. S'adresser à 284 Montcalm, 373-3575, Valleyfield. (1, 8,c)
field. (25, 1, 8c)

A LOUER

DEUX LOGIS chauffés, eau chaude, pour le 1er octobre; celui du sous-sol est meublé et a 3 appartements; l'autre est de 6 appartements. S'adresser à 475 Chemin Larocque ou signaler 373-8474, Valleyfield. (1, 8, 15c)

LOGIS de 6 appartements, eau chaude, bain, 220, au 2e, près de la cathédrale, libre au mois d'octobre. S'adresser à 28 Larocque, Valleyfield. (1, 8, 15.c)

LOGEMENT meublé, 4 appartements, situé rue Lasnier. S'adresser à 115 Académie, tél. 373-4317. (xno)

A SOUS-LOUER

DUPLEX MODERNE, dans un haut, 3 chambres à coucher. Comprenant plancher en tuile, chambre de bain en céramique. Installation pour laveuse et sécheuse. Fan de cuisine. Entrée 220. Chauffé et eau chaude fournie. Chambre dans le sous-sol. On redécorera au gout du nouveau locataire. Occupation, le 1er octobre. Signaler 373-6358, Valleyfield. (1, 8,c)

MEUBLES
neuf et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.
253 JACQUES-CARTIER

373-6766 - 373-7487

Valleyfield, Qué.

MAISONS A VENDRE

SPLIT-LEVEL, 4 chambres, salon, cuisine, salle à diner, 2 chambres de bain, salle de jeu, garage, cave, terrain paysagé. Libre dans 4 ou 5 mois. S'adresser à 496 Salaberry ou signaler 373-9271, Valleyfield. (18, 25, 1, 8p)

BUNGALOW 5 pièces, chauffage à air chaud, en très bonne conditions, centre de la ville. S'adresser à tél. 373-4076, Valley-

TRES BELLE propriété de 5 appartements à Côteau Station. Système central de chauffage. Tapis de Turquie et tuiles incluses. Maison bâtie en 1958. Prix: $8500. Hâtez-vous. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, CLEMENT BEAUDIN, agent, tél. 371-1403. (25, 1, 8, 15)

UNE PROPRIETE de 4 logements, rue Perreault, Bellerive, Valleyfield. Revenu de $1,920.00 par année. Donne un revenu de 10% et plus net, en regard du prix d'achat. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388. URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207. (25, 1, 8, 15c)

PROPRIETE situé sur la rue Principale à Melocheville en dehors du village, sur la route Valleyfield Beauharnois. Terrain de 67' x 113'. $4,000. comptant. Balance à 6%. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207. (25, 1, 8, 15c)

UNE PROPRIETE de 3 logis située au début de la rue Ellice, à Valleyfield. Les loyers actuels rapportent 10% et plus. Un bon placement. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée. tél. 373-4388, ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325. (25, 1, 8, 15c)

BEAU BUNGALOW de 6 appartements, 3 chambres à coucher, système de chauffage central, garage, terrain de 91' x 100, comptant $1,500. balance $130. par mois. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, 2003, Blvd St-Marie, tél. 373-4388, ou à Clément Beaudin 371-1403, Valleyfield. (25, 1, 8, 15c)

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher. grand salon avec salle à diner. cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

MAISON et terrain à vendre, beau coin de rue. S'adresser à 217 Chemin Larocque ou signaler 373-6685, Valleyfield. (xno)

UNE MAISON de 12 appartements à Valleyfield avec terrain de 5 arpents. Pour informations s'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

Maisons à vendre

VERITABLE AUBAINE — Bungalow (1962), situé rue Salaberry, 4 chambres à coucher, grand terrain. Appelez tél. 373-5877, Valleyfield, ou tél. 567-2946, Sherbrooke. (20 oct, c)

MAISON de 7 appartements, 220, eau chaude, voisin du Venise Bowling. Signaler après 6:00 heures 373-4275, Valleyfield. (1, 8, 15, 22, 29, 6,p)

VILLAGE St-Anicet, maison hiver-été près de la plage; système air chaud. Rue Ste-Sophie. S'adresser sur les lieux. Mme G. Lorange.

TERRAINS A VENDRE

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Hâvre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés sur la rue St-Lambert et Champlain; grandeurs variées, 60 et 75 pieds de façade. S'adresser à 49, rue du Marché, Tél. 373-5941, Valleyfield. (xno)

TERRAINS situés dans Valleyfield, conditions très faciles, peu de comptant: $10.00 par mois intérêt compris. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

2 TERRAINS,, un à St-Eugène: 70 x 64. et un à St-Timothée: 60 x 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775 ou 373-7290, Valleyfield.

TERRAINS de 50 x 100 situés dans l'Ile. S'adresser à Hubert Leboeuf, 18 chemin de Ligne, Valleyfield. (25, 1, 8c)

LOTS à vendre donnant sur rue Viau, près Boul. Ste-Marie, moyenne de 65' x 85'. S'adresser à René Sauvé, rang Ste-Marie ou signaler 373-5475, Valleyfield. (25, 1, 8, 15p)

UN TERRAIN de 50' x 200' entre la rue Champlain et St-Lambert. Un des seuls beaux terrains existants dans le centre Plusieurs genres de commerce peuvent s'y établir (Car wash, merceries, société de prêt, assurance, banque, etc...) S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée. Tél. 373-4388, ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325. (25, 1, 8, 15c)

TERRAIN situé près du village de St-Anicet, 100 x 100. S'adresser à M. Edouard Betournay, 368, Champlain, tél. 373-5557, Valleyfield. (xno)

TERRAIN 50 x 100, très bien situé, rue Académie avant la voie ferrée. Egouts rendus et rue en asphalte. S'adresser tél. 373-2950, Valleyfield. (xno)

Restaurants à vendre

RESTAURANT très bien situé dans le quartier des affaires de Valleyfield, très bonne clientèle et excellent revenu. Toute personne intéressée à l'achat d'un restaurant ne devrait pas manquer de se renseigner aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, William Carrière, courtier, Clément Beaudin, agent 373-4388 ou 371-1403, Valleyfield. (25, 1, 8, 15c)

RESTAURANT complet avec terrain de 100' x 107'. L'équipement comprend crème molle, etc. Vous achetez la bâtisse et le terrain, et non seulement une location. Extrêmement bien placé. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, tél. 373-4388, CLEMENT BEAUBIN, agent, tél. 371-1403. (25, 1, 8, 15c)

RESTAURANT rue Salaberry à Valleyfield. Equipements compris. Très bien placé. Bon chiffre d'affaire. Bon marché. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, tél. 373-4388, WILLIAM CARRIERE, courtier, tél. 373-4388. (25, 1, 8 15c)

UN RESTAURANT équipé au complet sur la route de Ormstown. Terrain de 150 x 300. Usine de gravel et ciment à proximité. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207. (25, 1, 8, 15c)

RESTAURANT avec équipement sur la route Valleyfield-Beauharnois, à St-Timothée. Terrain de 75' x 140'. Très bien placé et excellent chiffre d'affaire. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL Ltée, tél. 373-4388, URBAIN SAUVE, agent, tél. 373-1207. (25 1, 8, 15c)

Ferme à vendre

FERME à vendre, 300 arpents dont 100 de cultivable. Ferait un très beau domaine, car un ruisseau traverse toute la terre. Instruments aratoires complets. 24 genisses, 1 taureau. Bon bâtiment. Maison de 8 appartements. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, CLEMENT BEAUDIN, agent, tél. 371-1403. (25, 1, 8, 15c)

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop
EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824

A VENDRE OU A LOUER

BUNGALOW de 3 chambres à coucher à Ste-Barbe. Aussi 2 camps neufs situés à Ste-Barbe. Signaler 373-2860, Valleyfield. (xno)

Terre à vendre ou à louer

TERRE avec une serre et 100 chassis de couche chaude, ainsi que tout l'outillage de culture, située dans la paroisse de la Grande-Ile. S'adresser tél. 373-2294, Valleyfield. (1, 8, 15,c)

CAMPS A LOUER OU A VENDRE

AUBAINE: Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour Tél.: 373-2103; le soir, Tél. 373-1985, Valleyfield. (xno).

CAMP d'été meublé, très confortable, situé à Ste-Barbe sur les rives du lac St-François, 3 grandes chambres, grand salon, cuisine, chambre de bain, eau chaude, 220. Signaler 371-0229, 373-2532 ou 373-4665, St-Timothée. (xno)

CAMPS A VENDRE

CHALET meublé de 6 appartements dans la paroisse Grande-Ile, Valleyfield. Signaler 373-5372 — 373-6810. (xno)

AUBAINE extraordinaire à Notre Dame des Rivières. Camp meublé avec foyer garage, grande cuisine. Salon, chambres, salle de bain, bar. Terrain de 190 x 120. Droit de passage sur la plage. A ne pas manquer pour $9,500. Bonne condition de paiement. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, tél. 373-4388, ROMEO BEAUDIN, agent, tél. 371-1325. (25, 1, 8, 15c)

GARAGE A LOUER

GARAGE à louer. S'adresser à 9 rue St-Joseph, 373-4914, Valleyfield. (xno)

TIMBRES ET MONNAIES

BESOIN URGENT. Nous payons le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Signaler 373-7235, Valleyfield. (xno)

"Une piscine olympique serait plus adéquate que des fontaines lumineuses – J. M. Daoust

"Je dois féliciter M. Roger Bélair, notre annonceur-homme d'affaires qui, le 26 août dernier, lors de l'émission "Actualitée Commentée", voyait son restaurant de la plage municipale envahi par des milliers de touristes-campeurs". "M. Bélair, vous et votre compagnie, avez profité du potentiel d'idiotie dont étaient capables nos échevins, lors du bail de location du restaurant de la Plage Municipale, au coût de $150 par année pour une durée de trois ans pour un édifice de $75,000".

"De grâce, n'allez pas les inciter à poursuivre leur ligne de conduite en érigeant coûte que coûte les fontaines lumineuses, même si M. le maire veut s'élever un monument à nos dépens; car, à Valleyfield, c'est la mode, les échevins s'attribuent des parcs à leurs noms." "Vous savez autant que moi, pour l'avoir dit durant votre émission, que le prix de $192 mille pour les fontaines est exhorbitant, et que ce n'est pas là la chose qui saura attirer les touristes dans notre région".

M. Jean-Maurice Daoust nous remettait cette semaine la déclaration qui précède, de même que certaines remarques qui suivent, concernant et l'émission de M. Bélair, et certains aspects de l'administration municipale. M. Daoust ajoute: "Ne serait-il pas plus adéquat que nos édiles construisent, avec ces $192,000, une piscine olympique d'hiver et d'été au Parc Sauvé, pour remplacer ces horreurs qui ont défrayé les manchettes de nos journaux locaux, il n'y a pas si longtemps?". "Si nous reconnaissons, comme toute la population d'ailleurs, qu'il y a urgence dans ce domaine, que l'on cesse donc de nous plier aux exigences de notre petit dictateur! Saviez-vous que plusieurs conseils donnés gratuitement concernant l'endroit où devait s'ériger l'arrêt-balles du Parc Marcil furent jetés au panier? — Nous aurons tous à payer pour ces erreurs". Selon M. Daoust, les marchands sont "tannés" du fait qu'on ne rende jamais à César ce qui est à César. "N'oublions pas, ajoute M. Daoust, que quelle que soit l'autorité en place, elle n'est là que pour diriger, écouter et faire valoir les idées et initiatives des sujets qu'elle représente". "Que l'on demande donc l'opinion des gens sur tel ou tel point de l'administration municipale, que l'on écoute leurs suggestions, afin qu'ils se sentent utiles à autre chose qu'à payer des taxes et à voter "pour le bon bord" avec des menaces au bout". "Que l'on réunisse une ou deux fois par mois à l'Hôtel-de Ville les contribuables-payeurs de taxes et qu'on leur permette de discuter des résolutions et projets futurs du Conseil".

M. Daoust termine en déclarant que plusieurs personnes à qui il a posé la question ont affirmé que l'idée était bonne et qu'ils en profiteraient pour exprimer leurs opinions qui, il faut le dire, ne sont pas assez exprimées de nos jours.

Assemblée de la Société des Artisans

C'est mardi soir prochain, le 13 septembre, qu'aura lieu l'assemblée annuelle générale de la Coopérative d'assurance-vie La Société des Artisans, locale Salaberry, à 8 heures p.m., au sous-sol de l'évêché de Valleyfield.

Cette assemblée permettra aux membres de la Société, qui pourront être accompagnés par les membres de leurs familles, de prendre connaissance de commentaires sur l'année 1965-66 par les divers responsables des comités. Il y aura également un échange de vues sur l'activité de la Société des Artisans dans son ensemble et dans la locale. Enfin on procèdera à l'élection d'un président et de dix conseillers, ainsi qu'à la nomination des délégués au Conseil régional.

Yvon Plouffe, publiciste

Activités de la Légion Canadienne

M. Leslie Brown, président de la Légion Canadienne de Beauharnois, annonçait ces jours derniers, que le bingo hebdomadaire de la Légion Canadienne aura lieu tous les vendredis soirs à la salle de la Légion, alors que les parties mixes de "dart" se dérouleront tous les mercredis soirs.

L'assemblée générale du mois aura lieu mercredi prochain, le 13 septembre, à 8.00 heures, p.m., tandis que celle des Dames Auxiliaires se tiendra le mercredi suivant, soit le 20 septembre à 8.00 heures p.m.

Le comité exécutif a également prévu pour le mois de septembre une série de nombreuses autres activités.

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD

DR. HENRI J. HEBERT
Chirurgien Orthopédiste

SPECIALISTE — arthrite, fractures, rhumatisme

22 rue Bay — 373-5560 — Valleyfield

CHASSEUR C'EST LE TEMPS DE CHOISIR

Nous avons tous les articles nécessaires pour la chasse

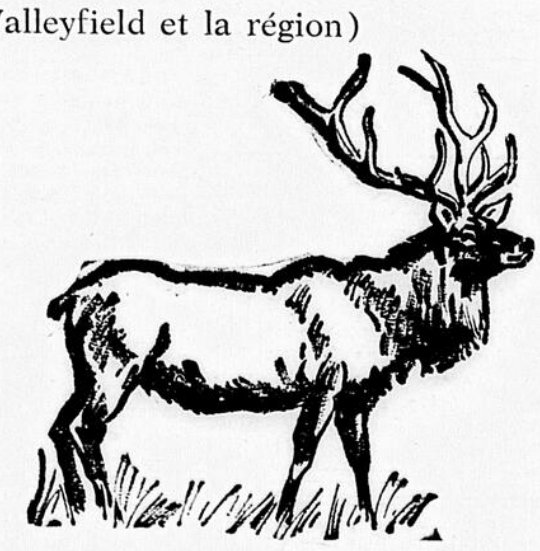
★ CANARDS (decoys)

★ MUNITIONS

en papier mâché
MALLARD — BLACK — PIN TAILS
Balles "Dominion" — Cartouches "Canuck" Standard
"Canuck" Heavy Load — "Maximum"
"Imperial" — "Winchester"

- **Balles pour tout genre de carabines.**
- **Sacs à fusil** • **Couteaux de chasse** • **Nettoyeurs à fusil**
- **Protecteurs pour épaule** • **Sac de portage**
- **Fusil Berno,** 2 coups, .12 gauge
- **Fusil .12 Browning** (agent pour Valleyfield et la région)
- **Carabine Winchester** 30-30 ou .32 spéciale
- **Carabine .22 Mossberg.** Toutes les sortes
- **Carabine .22 Winchester** automatique
- **Carabine 30-06 Remington,** semi-automatique
- **Fusil Breda,** .12 gauge, auto.
- **Fusil Frenchi,** .12 gauge, auto.
- **Fusil Stevens,** 410 gauge, action à verrou.

- **Fusils Stevens,** deux coups. Gauge 12
- **Fusils Astra,** deux coups, Gauge .12
- **Fusils Mossberg,** 3 coups, 12 gauge, action à verrou
- **Fusil Fox,** deux coups, .12 gauge
- **Carabine Marlin .30-30**
- **Fusil Remington,** .12 gauge, automatique et à coulisse
- **Carabine Winchester,** modèle 88.



AUSSI AUTRES FUSILS DE MARQUES REPUTEES
— Nous émettons les licences pour la chasse et la pêche —

FERRONNERIE C. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107, RUE ALEXANDRE — **VALLEYFIELD** — **TEL. 373-5323**

Les deux panneaux-réclames de la Jeune Chambre seront installés dans quelques jours aux entrées de la ville

Tous sont au courant d'un panneau-réclame d'une grande beauté, une réalisation de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, qui prendra place d'ici quelque temps à l'entrée du pont Mgr. Langlois, souhaitant la bienvenue aux nombreux visiteurs qui se rendent dans la Venise du Québec. La Jeune Chambre de Valleyfield, qui est très active depuis quelque temps, a également réalisé, grâce à la collaboration des nombreux clubs sociaux et organisations de notre cité, deux panneaux-réclames sur lesquels on y retrouvera les écussons de ces clubs, en plus de souhaiter la bienvenue, à Valleyfield, aux visiteurs.

Ces panneaux, qui ont été réalisés par Monsieur Raymond Malboeuf, sont terminés depuis longtemps. Pourquoi ne sont-ils pas en place? A cause de certaines difficultés, telles que la grève des ingénieurs. La Jeune Chambre après avoir attendu de longs mois la réponse de certaines personnes, a cru bon s'adresser à l'Hotel de Ville pour activer les démarches. Il va sans dire que l'exécutif de la Jeune Chambre a été reçu à bras ouverts. Quelques membres de la direction de la Jeune Chambre ont eu rendez-vous avec l'ingénieur de la Cité, Monsieur Lafontaine, qui a bien voulu se rendre sur les lieux pour trouver un emplacement logique à ces ponneaux, ce qui veut donc dire que ces panneaux, du moins ceux de la Jeune Chambre, seront en place d'ici une semaine. Il ne restera plus qu'à enlever les écussons des différents clubs sociaux, qui se trouvent ici et là aux limites de la cité, pour enjoliver les divers accès de notre cité.

La Jeune Chambre doit maintenant travailler à la réalisation d'un kiosque touristique pour la Venise du Québec en '67. La Jeune Chambre célébrera son 30e anniversaire et ce kiosque sera comme un cadeau à la population de Valleyfield pour son aide passée et à venir. En parlant d'aide, la réalisation d'un kiosque touristique ne peut être financée exclusivement par la Jeune Chambre. C'est pourquoi la Jeune Chambre lancera une campagne financière au mois de décembre. Un kit pour l'automobiliste sera offert à la population à un prix modique et les profits serviront à la construction du kiosque.

Avec les fonctaines lumineuses, les régates mondiales, et d'autres projets qui seront peut-être réalisés d'ici le mois d'avril 1967, la Venise du Qubec pourra au moins recevoir les visiteurs d'une façon peut-être mo dste mais avec chaleur.

ROGER BELAIR,
1er vice-président de la
JC de Valleyfield.

Le rôle du commissaire comme 1er responsable de l'école nouvelle défini au congrès

La Fédération des commissions scolaires catholiques du Québec tiendra son prochain congrès annuel (le 19e) en l'hôtel Reine-Elizabeth de Montréal, du 9 au 12 novembre prochain.

"Après s'être affirmée comme corps intermédiaire nécessaire au cours de son congrès de l'an dernier, la Fédération des commissons scolaires veut mettre le commissaire d'écoles en face de ses obligations modernes exigées par l'école nouvelle". C'est ce que déclare M. Lévis Sauvé, président général de la FCSCQ dans un communiqué remis à la presse pour annoncer le congrès.

"Ce thème, continue M. Sauvé, est nettement d'actualité avec la parution du Rapport Parent et les grandes transformations en cours dans le domaine de l'éducation".

Le thème sera présenté sous divers aspects allant de la maternelle à l'éducation permanente.

M. Sauvé a annoncé également que M. Maurice Lavallée, de Pierreville, vice-président de la Fédération des commissions scolaires, agira comme président du congrès.

Déjà, des personnalités de marque ont accepté de prendre part au congrès comme conférenciers.

A l'ouverture, le président général de la FCSCQ définira ce qu'il entend de l'école nouvelle et du commissaire d'écoles en face de l'école nouvelle. Les invités d'honneur seront appelés eux aussi à donner leur point de vue sur l'école nouvelle.

Ces invités d'honneur seront le représentant de l'Eglise, le représentant de l'Etat, de la municipalité, des associations de directeurs généraux, des écoles, des enseignants, etc.

Le programme du prochain congrès de la FCSCQ prévoit aussi des séances en commissions où les délégués des commissions scolaires locales et régionales pourront discuter les exposés qui leur auront été présentés.

"Les responsables du congrès s'attendent à une imposante délégation de toute la province" de conclure M. Sauvé "et il est fort possible que l'assemblée générale annuelle de la Fédération des commissions scolaires ait à décider une procédure précise quant à l'existence future des commissions scolaires du Québec."

Richard Lafontaine
AVOCAT
373-3155 Valleyfield
39, Jacques-Cartier

Avis aux infirmières de la région

Les infirmières de la région sont priées de prendre note que l'assemblée annuelle des infirmières du district No. 5 aura lieu le 10 septembre, à 2:00 heures p.m., à l'école des Infirmières, Hôpital St-Jean, St-Jean, Qué.

Le départ aura lieu à 12:30 p.m., de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Pour de plus amples informations, vous devez communiquer avec Garde Brassard-Matton re: transport avant le 8 septembre en signalant 373-9441, local 61.

Adressez-vous à
Agences SHANNON
• Assurances
• Voyages
Pour
Assurances de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc
373-3471 139, VICTORIA
VALLEYFIELD
Terminus Autobus Provincial

A. H. BESNER LIMITEE
LANCE UNE INVITATION A TOUS
A LA SALLE VIENNA DU BOWLING VENISE
MARDI SOIR LE 13 SEPTEMBRE
"LE POINT DE MIRE DU CHASSEUR"
EXPOSITION DE FUSILS CARABINES ARCS ACCESSOIRES DE CHASSE ETC... "Les plus récents modèles"
DEMONSTRATIONS du maniement des armes par des experts de
• WINCHESTER • REMINGTON
• COOEY • C.I.L.
FILMS sur le TIR et la CHASSE
PLUSIEURS PRIX DE PRESENCE
CONFERENCE sur la CHASSE par un INVITE de MARQUE
Entrée Gratuite
A. H. BESNER LIMITEE
18 - 20 NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

LES Nouvelles EN RACCOURCI !

Une fête réunissait lundi les parents et amis de M. Florian Paiement, maire du Village St-Timothée, qui célébrait son 25e anniversaire de mariage. Le maire Paiement a épousé Mlle Estelle Bayard le 6 septembre 1941. Ils ont quatre enfants: Marie-Andrée 23 ans (Mme René Beaudoin), Colette 22 ans (Mme Octave Cleays), Yves 19 ans, au service de la police de Montréal et Claude 17 ans étudiant. Meilleurs voeux de bonheur à M. Paiement et sa gentille épouse.

Le rapport de l'Enquête-Habitation sera bientôt remis aux autorités municipales de Salaberry-de-Valleyfield. Sans toutefois faire de recommandations, le rapport fera état de la situation de l'habitation dans notre ville. Des copies de ce rapport seront par la suite remises à la Société Centrale d'Habitation, de même qu'à la Société Centrale d'Hypothèque et de Logement, pour fins de compilation.

L'HOMME DE LA SEMAINE

présenté par

votre embouteilleur Seven-Up
de la région

René Amyot

M. René Cournoyer, votre embouteilleur Seven-Up de la région, vous présente cette semaine le propriétaire de l'Hôtel Chateau Salaberry.

M. René Amyot est né à Salaberry-de-Valleyfield le 22 mars 1914. Ses études primaires terminées au Jardin d'Enfance de Valleyfield, il se dirige vers l'école anglaise de Cornwall, Ontario. Après quoi, il revient terminer son cours commercial à l'Ecole Girard de Valleyfield. A sa sortie de l'Ecole Girard, il travaille à la salle de billard de son père, qui fut plus tard tard vendue à M. Emile Hébert. En 1937, il devient agent d'assurance de la Prudentielle. Il devient, en 1939, gérant de l'Hôtel Larocque, propriété de son père. Sept ans plus tard, il achète l'Hôtel Canada de St-Stanislas de Kostka. Après avoir vendu cet hôtel, il acquiert le magasin d'aliments Rouge & Blanc, rue Ste-Cécile.

Après des emplois successifs à l'Hôtel New York Central, ainsi qu'à l'Hôtel Market, il redevient en 1953, gérant de l'Hôtel Larocque, propriété de M. William Mosebrugger, qui vendra plus tard à M. Guy Bourdeau. Il acquient en 1964, l'Hôtel Chateau Salaberry, évènement dont il célèbrera le second anniversaire la semaine prochaine. Dès l'acquisition de l'établissement, M. Amyot y amène des spectacles; il y aménagera plus tard le Restaurant de Provence, une magnifique salle à manger.

Ses nombreuses occupations lui permettent néanmoins de militer au sein de certains clubs sociaux: Chevaliers de Colomb, Ordre Loyal des Mooses, Club Rotary, Chambre de Commerce Sénior. De par son établissement, il est membre du Centre d'Economie Qfartier Nord. Il pratique aussi la pêche et la natation. La génération moyenne se rappellera aisément "Reney Volo" et "Happy Volo", les deux chevaux-trotteurs élevés par M. Amyot qui remportèrent, au cours des années 50', des succès retentissants aux pistes de courses de Valleyfield, Malone, Blue Bonnets, Richelieu, Sherrbrooke, Granby, etc.

M. Amyot a épousé le 18 juin 1940 Mlle Corinne Haineault, de Valleyfield. Un fils est né de cette union; Jean-René 19 ans.

Depuis quelques jours, les enfants ont dit adieu aux vacances et sont retournés entreprendre une nouvelle année de travail. Encouragez-les tout au cours des dix prochains mois, à persévérer dans leurs études. C'est la condition essentielle d'un avenir assuré.

7up
SEVEN UP
VALLEYFIELD LTEE
EMBOUTEILLEURS
AUTORISES 373-7222

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523 BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 Valleyfield

EN FLANANT
dans notre ville, dans notre région !

Tournoi du Club Nautique

C'est jeudi, le 15 septembre, que de déroulera le tournoi annuel de golf du Club Nautique de Valleyfield, sous la présidence du commodore Charlemagne Chatel. Cette année, le tournoi aura lieu sur le magnifique parcours du club de golf de Valleyfield, et on attend près de cent participants à cette compétition.

Soirée Toastmaster

Une grande soirée du "Toastmaster Club International" de la région de Valleyfield aura lieu lundi, le 26 septembre prochain, à 7.15 heures, à l'hôtel Ch%teau Salaberry, à Valleyfield. Le conférencier invité à cette occasion sera M. Francois Cleyn, membre du Conseil Economique du Canada. Plusieurs invitations ont été envoyées à diverses industries de Huntingdon, Ormstown et Valleyfield pour y déléguer des représentants. On veut profiter de la circonstance pour prouver que le Toastmaster aide effectivement à maintenir de meilleures relations dans le monde industriel.

Subvention interessante

Il est encourageant de savoir que la Commission du Centenaire a contribué, à la fin du mois d'août, à l'organisation du 2e Tour Cycliste du comté de Portneuf, en accordant une subvention de $5,000. D'un trajet de 215 milles, la compétition groupait des participants de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario et du Québec. On sait que le comité de la régate mondiale Expo 67 a déjà logé une demande de subvention auprès de la Commission du Centenaire, et nul doute que l'octroi attendu sera de beaucoup plus élevé que pour le comté de Portneuf, si l'on considère l'importance des deux événements.

Nouveau gérant du personnel

Nos félicitations à M. Marcel Coulombe qui vient d'être nommé gérant du personnel à la Canadian Electrolytic Zinc. Il remplace à ce poste M. Rolland Perrier promu à la production.

Au congrès de l'ADA

C'est au début de la semaine prochaine, soit les 11 12 et 13 septembre, que se déroulera le congrés annuel de l'Association des Détaillants et Alimentation, au Château Frontenac à Québec. Les délégués de notre région seront MM. Albert Larin, président régional; Paul-Emile Daigneault, secrétaire-trésorier régional; Réal Lanctôt, secrétaire provincial; et Guy Bourbonnais, de Coteau.

20 cents pour livraison

Les épiciers de Valleyfield et de la région immédiate ont emboité le pas et ont décidé, comme leurs confrères à travers la province, de charger un montant de vingt cents pour toute commande qui sera livrée à domicile. Auparavant, ce service était gratuit, mais avec l'augmentation du coût de la vie, les épiciers ne pouvaient plus maintenir une livraison gratuite.

En Californie

M. Jim McDonald, gérant de National Silicates à Valleyfield vient d'être promu à un haut poste administratif en Califournie. Pendant son séjour à Valleyfield, M. McDonald a été très actif dans notre communauté, et il a servi pendant un an comme président du Club Rotary de notre Ville. Nous lui souhaitons bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

A Beauharnois lundi

Me Georges André Meloche, gouverneur du district 704 des Clubs Rotary fera une visite officielle au Club de Beauharnois lundi prochain, le 12 septembre. Plusieurs rotariens de Valleyfield accompagneront leur confrère à cette occasion pour prendre le diner à 12.15 p.m. au restaurant Miss Maple Grove.

Assemblée du Rotary

Le président du club Rotary de Valleyfield, M. Maurice Campeau, a annoncé mardi midi que les membres de ce club seront conviés à un souper le premier mardi du mois d'octobre pour assister à une assemblée générale. La direction profite de cette occasion pour demander aux membres leurs réaction sur l'application du programme de l'année.

(Suite à la page 15)

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures
pendant que vous attendez
L. CLEMENT
Cordonnerie
SERRURIER
Valleyfield
48a Ste-Cécile

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace
L. P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

POURQUOI SUIVRE UN COURS DE PERSONNALITE ?
Pour découvrir en soi des possibilités insoupçonnées;
—vaincre la timidité et développer des qualités de chef;
—faciliter les contacts et créer une bonne impression;
—parler en public dans n'importe quelle circonstance;
—vendre ses idées, ses produits et influencer les autres;
—rehausser son prestige et obtenir des promotions;
—aider son mari à mieux réussir en affaires;
—triompher de ses soucis et vivre plus heureux;
—réussir davantage dans l'éducation de ses enfants;
—faire de soi un homme ou une femme à succès;
Madame, Mademoiselle, Monsieur, le succès est à votre portée.
Ce cours sera donné par des professeurs spécialisés ayant à leur crédit plus de 5,000 diplômés depuis 1952. Assistez à une démonstration gratuite avant de vous inscrire.
Pour renseignements
M. ARMAND MIRON
144, Marie-Rose Tél. 373-7528
VALLEYFIELD
Ecole de Personnalité Maisonneuve

• Prix raisonnable • Conditions faciles
POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE
CENTRE DES AFFAIRES
• Eligibles au rabais provincial •
PRENEZ UN RENDEZ-VOUS
TELEPHONEZ A 373-4551
VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS
CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A
Hervé Lecompte & Fils Ltée
21. Alexandre Salaberry de Valleyfield

SURVEILLEZ LA VENTE
41e ANNIVERSAIRE
QUI DEBUTERA LE 15 SEPTEMBRE
BOND
GERALD "TI-GARS" LEDUC
150, ST-LAURENT VALLEYFIELD TEL. 373-9900

En glanant dans le passé

Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi, 5 septembre 1946:

De source officielle et bien renseignée, on nous apprend au cet après-midi, à 2:00 heures, que la grève qui dure depuis 94 moment de mettre sous presse, jours à la Montreal Cottons Limited, à Valleyfield, est officiellement terminée et que les ouvriers seront invités à retourner au travail dès lundi matin prochain.

Yves Ste-Marie, bambin de 2 ans, fils de M. Maurice Ste-Marie, 1459 rue Dorion, à Montréal, s'est noyé hier après-midi, à Châteauguay.

Le soldat Marcel Montpetit, du Régiment de Maisonneuve, est revenu au pays à bord du "Mauretania", après un séjour d'un an et demi passé en Angleterre.

Mlle Colombe Filiatrault ainsi que M. et Mme Jean-Paul Gaudreau, de Valleyfield, passent la semaine dans le New Jersey aux Etats-Unis.

Dimanche, le 25 août, les Anciennes Retraitantes, au nombre imposant de 700, se réunissaient chez les Révérendes Soeurs Dominicaines, à Valleyfield.

Dimanche prochain, le 8 septembre, tous les paroissiens de la paroisse du Sacré-Coeur sont invités à se rendre en grand nombre au grand pèlerinage au cimetière.

M. Romuald Théorêt, vice-président des Braves de Valleyfield Inc., nous apprenait hier soir que le glace artificielle sera installée à l'aréna de Valleyfield dès le 26 septembre prochain.

M. J. Albert "Battleship" Leduc, populaire sportsman de Valleyfield, vient d'offrir un superbe trophée au champion de la Ligue Southwestern soit Huntingdon ou Mallette.

M. Wilfrid Leboeuf, bien connu à Valleyfield et à St-Timothée, maintenant résident de Montréal, a remporté, grâce à son fameux cheval Morgan, la grande course de 100 milles qui a lieu chaque année sous les auspices de la "Green Mountain Horse Association".

En coopération avec la Légion Canadienne de la province de Québec, la section locale de la Légion, dont M. Johnson est le président, organise pour lundi prochain, le 9 septembre, une grande campagne de souscriptions parmi les citoyens de notre ville dans le but de recueillir des fonds pour venir en aide aux victimes de la paralysie infantile.

En Flânant ....

(Suite de la page 14)

Joute d'exhibition

Les policiers-pompiers de Salaberry-de-Valleyfield disputeront une joute d'exhibition contre les étoiles de la Ligue Babe Ruth dimanche, le 18 septembre, à 2.30 p.m., au nouveau terrain du Parc Marcil. Les policiers seront alors pilotés par le constable Léon Simon. Tous les profits seront versés à la Ligue Babe Ruth.

Sérieusement malade

Au moment où nous écrivons ces lignes, l'état de santé de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois est toujours considéré comme très sérieux. On apprenait que notre vénéré évêque n'a pas absorbé de nourriture solide depuis plus de deux semaines et que seule l'injection de sérum prolongeait ses jours. Son Excellence Mgr Langlois célébrait ces jours derniers son 90e anniversaire de naissance.

Nouveau secrétaire

La Commission Scolaire de Valleyfield et la Régionale Salaberry ont engagé mardi soir, lors d'une assemblée conjointe, M. Robert Dionne, de Ville St-Laurent, pour remplacer Me Raphael Barrette au poste de secrétaire-trésorier. M. Dionne, qui est marié et père de trois enfants, entrera en fonction lundi, le 26 septembre. Il est un expert en mécanographie et au moment où il a accepté les conditions de travail qui lui étaient offerte, il était à l'emploi de la compagnie I.B.M.

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ NOTRE EXPERT
M. LEOPOLD DUBE
Diplômé du New-York School of Interior Design
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

DÉCÈS DE LA SEMAINE

COURTOISIE DE TOPAZE FLEURISTE

DANDURAND
Cosmétiques
103, Du Marché
Mme F. Dandurand
Prop.
Tél. 373-5225
CHEZ FRANCOISE
Corsetière
97, Du Marché

M. Guy Bissonnette

A Salaberry de Valleyfield est décédé le 30 août, à l'âge de 21 ans, M. Guy Bissonnette, époux de Céline Thivierge, demeurant au 18 de la rue Murphy à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu vendredi le 2 septembre 1966, des Salons J. A. Larin et Fils, 317 Victoria pour la Cathédrale à 10:00 a.m. L'inhumation eut lieu au cimetière de St-Zotique.

Mme Emery Daigneault

A Salaberry de Valleyfield est décédée le 6 septembre, à l'âge de 86 ans, Mme Emery Daigneault, née Marguerite Legault, demeurant à 24, Moise Plante à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu ce matin, 8 septembre, des Salons J. A. Larin et Fils, 212 St-Laurent, pour l'église St- Esprit à 10:00 a.m. Libéra et inhumation ont eu lieu à St-Louis de Gonague.

M. Guy Brodeur, propriétaire de Topaze Fleuriste, offre ses plus sincères condoléances aux familles éprouvées.

REMERCIEMENTS

Mme Lucien Martel et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Lucien Martel, soit par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, prière, visite ou assistance aux funérailles.

La famille Delphis Girouard remercie sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Delphis Girouard soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, bouquets floraux, télégrammes, prière, visite ou assistance aux funérailles.

Lisez toujours LA GAZETTE

Que se passe-t-il?

De récentes transactions de terrains dans la région de Coteau du Lac suffisent à alimenter les conversations des gens de l'endroit sur la possiblité d'établissement d'une importante usine, le long de la nouvelle route 401, dont on fera bientôt l'ouverture dans le comté de Vaudreuil-Soulanges. Certaines personnes ont laissé entendre qu'il s'agirait de la compagnie Chrysler of Canada qui voudrait y installer une usine de montage d'automobiles.

Fructueux voyage

Le président Oza Tessier, de la Régionale Salaberry, le commissaire Léonard Grenon de Huntingdon, l'architecte Jean Marie Lafleur, et le directeur général Maurice Marleau, se rendaient à Québec mardi dernier pour présenter les esquisses de la deuxième phase des travaux pour la nouvelle école du secteur de Huntingdon. Le président Tessier devait révéler à son retour que le Ministère de l'Education entend bien respecter la cédule préparée par l'architecte Lafleur, et tout laisse indiquer que cette école sera occupée par ses 950 élèves en décembre 1967.

Les allocations aux jeunes

La fréquentation scolaire assidue est l'une des conditions requises pour donner droit aux allocations familiales. Au cours des 16 premières années de sa vie, tout enfant canadien qui répond aux exigences des allocations familiales reçoit un total de $1290. A partir de l'âge de 16 ans jusqu'à l'âge de 18 ans, les jeunes qui fréquentent encore l'école ou l'université sont admissibles à recevoir une allocation menseulle de $10.

Saviez-vous que ...

Le coût d'obturation d'une dent suffirait à mettre une quantité d'eau fluorée à la disposition d'un particulier pour une période d'environ 50 années?

SOUVENEZ - VOUS
1• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE
Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.

La plus complète variété de modèles dans toute la région
- Inscription
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence...
La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!

MARCEL GOSSELIN
15, rue Dion Tél. 373-6191
VALLEYFIELD

Souvenirs de Voyage

Treize juillet, date mémorable, c'est le grand départ pour l'Europe. Ce voyage était en préparation depuis cinq longs mois, par l'agence de voyage Maurice Lapointe, sous l'égide de la société Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Valleyfield.

Nous étions trente-cinq personnes qui devaient faire le voyage; mais à cause d'accident, de maladie et pour des raisons incontrôlables, cinq de ces personnes n'ont pu venir. Donc, le 13 juillet à 6.45 p.m., nous étions à l'agence de voyage pour prendre une photo de groupe avant notre départ. Tout le monde était joyeux et souriant Pour la plupart, c'était la première fois qu'ils s'envolaient pour l'Europe, pour d'autres la première fois qu'il prenaient l'avion. C'etait pour certains, l'expérience de leur vie. Les parents et les amis étaient devant le magazin Maurice Lapointe, pour notre départ et la plupart sont venus nous reconduire jusqu'à Dorval, pour nous souhaiter un bon voyage.

A 10.30 p.m. décollage de l'avion. Les présentations du commandant et du pilote faites, on nous apprit notre plafond de vol qui était alors de 37,500 pieds d'altitude. Vers minuit, on nous annonçait au haut parleur, que le diner était prêt à servir. Le service fut courtois et les mets dignes d'un fin gourmet. En regardant par le hublot nous pûmes apercevoir au-dessous de nous, un orage électrique. Au-dessus de nous le ciel était bleu et libre de tout nuage.

1.30 a.m. approchait et nous pouvions voir le jour se lever. Mais nous ne pouvions tout de même pas entrevoir l'océan, à cause des nuages qui coupaient notre vision. A 5.00 a.m. on nous laissait savoir que nous survolions Shannon en Irlande Nous n'avons pu lors de notre passage au-dessus de l'Irlande, identifier des points jaunes et verts, visibles dans les éclaircies de nuages. On nous laissa savoir que ces points étaient tout simplement des champs de blé mûr, et des prairies regorgeant de verdure.

Nous arrivâmes à l'aérogare d'Orly à 6.30 a.m. L'atterissage se fit en douceur. Quelle émotion de se trouver sur la terre de nos ancêtres, après avoir désiré toute sa vie mettre pied sur celle-ci. L'autocar de la compagnie Global nous conduisit par la suite à notre hôtel, l'hôtel Brighton. Après s'être enregistrés nous descendions pour prendre le petit déjeuner, (Aux brioches).

Après le petit déjeuner, l'autocar nous attendait pour visiter la ville lumière. Paris, ville étincelante, capitale unique du monde: en plus c'était la fête nationale Française, le 14 juillet, prise de la Bastille. L'avenue des Champs Elysées. l'Arc de Triomphe, tout était décoré. L'estrade d'honneur, où le président Charles De Gaulle a addressé la parole avec une foule d'invités d'honneur. Nous avons débarqué du car, pour visiter le tombeau du soldat inconnu, qui était à ce moment entouré de fleurs. Vraiment c'était féérique. Après cette visite, nous continuons à visiter la ville. Parmi les plus importantes places mentionnons toutefois, les Jardins des Tuileries, le musée du Louvres, les ponts de la Seine et la colossale cathédrale de Notre-Dame de Paris.

Mais il y a surtout cette atmosphère indéfinissable, qui confère à la ville une sorte de magie. La rive gauche de la Seine a aussi ses centres d'intérêts. Mentionnons les éventaires des bouquinistes, l'ile Saint Louis, Pigalle, la tour Eiffel, la place de l'opéra, etc., etc.

Mais il y a surtout cette atmosphère indéfinissable, de gaîté. Après le dîner (C.A.D.) (après le souper), la plupart d'entre nous allèrent aux "Follies Bergères". Magnifiques décors, jeux de lumières magnifiques, costumes étincelants et quelque chose de mieux (censure).

Vendredi 15 juillet, départ de Paris, en route vers le sud, traversant Nevers et plusieurs autres villages charmants avec leurs rues étroites et maisons de pierre. De fait nous n'avons vu aucune maison de brique ou de bois. Elles étaient toutes construites en pierre ou en stuco. Le soir nous étions à Lyon, ville de la gastronomie et centre de l'industrie de la soie. Le lendemain nous filions vers Cannes, Nice et Monaco. La température fut des plus agréable et les fleurs regorgeaient de couleurs de toutes sortes. Baie magnifique, fameuse promenade des Anglais, larges boulevards, divertissements variés, entre autres un théâtre en plein air.

Visite au palais du prince Rainier: un tour au Casino. Quelques-uns d'entre nous ont risqué quelques dollars à la roulette mais sans toutefois gagner. Car il y a toujours quatre messieurs de la maison qui jouent contre nous. A Nice nous ne nous lassâmes point de contempler la Méditérannée. Les rues sont parées de magnifiques arbres, qu'on appelle Platane. Nous avons quitté Nice pour Monte-Carlo (temple du jeu) sur la Riviéra italienne. Alassio et Spotarno. Nous longeâmes le golfe de Gênes, et après avoir visité la ville, nous continuons notre voyage vers Rapallo. La culture des olives en Italie est pour la fabrication de l'huile d'olive et non pas pour la consommation domestique. C'est surtout de l'Espagne que nous viennent les olives pour la consommation.

Nous continuâmes vers Florence en passant par Pise, tout en visitant sa fameuse tour, la Basilique est d'une richesse inouie. Sa structure comprend du marbre. Le plafond est en or de 24 carats.

Après le déjeuner nous continuons notre randonnée. Après ce repas nous traversons la Toscane, pays des grands écrivains et artistes de la Renaissance et nous arrivons à Rome en fin d'après-midi.

Rome, berceau de la civilisation occidentale est le point de mire de la religion catholique romaine. Monuments de marbre à profusion, monument du Soldat inconnu, magnifiques autels où se tiennent jour et nuit deux soldats au garde-à-vous. Il y a également le monument de Victor Emmanuel sur son cheval blanc. Tous les squares et tous les carrefours sont garnis de ces monuments magnifiques.

Quant à la basilique Saint-Pierre, nous sommes allés la visiter. Nous sommes montés sur la Basilique à la hauteur des douze apôtres. A cette hauteur nous avions une vue magnifique de la Ville Eternelle. Lorsque nous sommes entrés dans la basilique, nous étions muets d'émotion. Tant de merveilles, tant de richesses d'un seul coup, furent plus que ce que nos yeux pouvaient prendre. Trésors artistiques, c'est également une définition de cette ville qu'est le Vatican. Nous continuons notre visite à la chapelle Sixtine et le musée, tableaux magnifiques faits par les plus grands peintres du monde. Richesse inouies. Nous continuons notre visite en passant par le Colisée, le Mont-Palatin, le Forum et les Catacombes, les ruines, et les murs entourant la ville, ville d'arbres fleuris, une visite à Rome est inoubliable, fantastique; voici mes impressions personnelles.

De Rome nous filons vers Naples et son golfe non loin du Vésuve, magnifique baie, nous avons fait une visite à Pompei. Le promontoire qui, de la vallée du Sarno, s'avance à l'extrémité orientale du golfe de Naples a été formée par une violente éruption du Vésuve. C'est sur ce terrain volcanique que sont apparus, vers le 8ième siècle avant J.C. les premiers habitants de la région. Pompéi a été détruite en quelques heures; des siècles de travail humain. Depuis deux siècles on a

(Suite à la page 17)

Pour Mariage
Salle de réceptions
RESTAURANT
SAM-PAN
Café
76 STE-CECILE
Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite ·. Free Delivery

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, VALLEYFIELD Tél. 373-2220

Inventaire Statistique de l'histoire et de l'économie de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield

(Par Me Charles Codebecq)
Greffier de la Cité

CONSEIL DE LA CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Nom	Occupation:	Adresse	Téléphone
	Maire:		Résidence
Robert Cauchon,	Sténographe Officiel	15, rue Montcalm	373-2503
	Echevins:		
J. A. Bélanger,	Bourgeois	285, rue Salaberry	373-2315
J. O. L. Chartrand	Bourgeois	109, rue Victoria	373-2465
Delphis Gagnier	Commerçant	41, rue Tully	373-3632
Napoléon Lalonde	Mécanicien	64, rue St-Charles	373-7423
Georges Leduc	Prop. restaurant	282, rue Danis	373-7684
Albert Marcil	Entrepreneur	491, rue Victoria	373-8176
	Officiers — Chefs de Département — Contremaitres		
Alcide Lafontaine	Ingénieur-gérant	20, rue Ste-Cécile	373-7740
Charles Codebecq	Greffier de la cité		
	Greffier Cour Munic.	12, des Erables	373-3635
Jean Paul	Trésorier	95, Marie-Rose	373-5215
Paul Marleau	Chef — police et feu	87, St. Thomas	373-7313
Gérard Leduc	Sur't. Voirie	541,Blvd du Hâvre	373-2467
Roland Lalonde	Sur't. Parcs	262, St-Laurent	373-5610
Adélard Haineault	Dir. Bien-Etre	Ste-Barbe	
Lucien Delisle	Sur't. aqueduc-élect.	64, Chaussée	373-5242
Jean-Paul Cossette	Juge municipal	52, Larocque	373-7234
Louis P. Derome	Estimateur	54, Gordon	373-4300
Roger Bernard	Sec.-estimateur	214, St-Lambert	373-2983
Gaetan Rousse	Comptable	107, Robb	373-1037
Gilles Cauchon	Vérificateur	44, Ste-Cécile	373-8577
Jean-Claude Rochefort	Asst-ingénieur	607, Blvd du Hâvre	373-2165
Raoul Trudeau	Bibliothécaire	127, du Zouave	373-3517

Hôtel-de-ville: 61, rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield

No. de téléphone: zone 514 — No. 373-2030
Ligne directe: Montréal: 861-5394

	Membres des Parlements		
Gérald Laniel, M.P.	Agent d'assurances	72, Mathias	373-5922
Gérard Cadieux, M.P.P.	Marchand	13, Terrasse Louise	373-1113

POPULATION

Année	Recensement	Année	Recensement
1874	3.000	1961	27,297
1882	6.000	1962	26,174
1910	10.507	1963	27,986
1920	8.794	1964	28,450
1940	13.830	1965	28,686
1950	21.041	1966	
1960	26.792	1967	

POPULATION PAR QUARTIER

Quartier Salaberry	2.135	Nombre de propriétaires:	4.804
Quartier Maisonneuve	6.084	Nombre de locataires	4.660
Quartier Champlain	3.732	Etablissements commerciaux	842
Quartier Bellerive-Est	6.838		
Quartier Bellerive-Ouest	4.905	Nombre de logis unifamiliaux	3.640
Quartier Sainte-Cécile	5.594	Autres	4.872
	28.686	Total: (logis))	8,512

RACES

De descendance française	86%
De descendance anglaise	12%
Autres origines (italiennes, hongroise allemande, etc.)	2%

L'immigration d'après-guerre a été négligeable dans le district.

CLIMAT

	Eté	Hiver
Température moyenne:	63° F.	150° F.
Insolation moyenne(par mois)	204 heures	96 heures
Précipitation moyenne(en pluie)	8.75 pouces	7.57 pouces

ATTENTION AUX PARENTS
pour vos ASSURANCES SCOLAIRES!
consultez
WILFRID BRAZEAU, C. d'A. A.
REPRESENTANT LA SOCIETE DES ARTISANS
64-A ELLICE SALABERRY - DE - VALLEYFIELD 373-7404
PLAZA Membre ELLICE

Le Congrès annuel de l'ADS aura lieu à Québec les 11-12 et 13 septembre

L'Association des détaillants en alimentation du Québec tiendra son congrès annuel au Château Frontenac de Québec, les 11, 12 et 13 septembre. Le thème en sera "L'Epicier, face à l'évolution économique présente".

Le congrès, sous la présidence de M. Jean Marie Matteau, de Grand'Mère, débutera dimanche après-midi, le 11. Il réunira des centaines d'épiciers des quatre coins de la province de Québec.

Le conférencier d'honneur au banquet d'ouverture, dimanche soir le 11 septembre, sera l'hon. Daniel Johnson, premier ministre de la province de Québec. Plusieurs personnalités participeront aux diverses séances d'études, notamment le Dr Marc A. Marchand; M. Roland Parenteau, économiste, et M. Fernand Bélanger, professeur en administration de l'université Laval de Québec.

Côté féminin, il y aura séance d'études spéciale à l'intention des épouses des épiciers. La conférencière sera Madame Georgette Grenier, présidente du comité féminin du Conseil d'expansion économique de la province de Québec.

Au cours du congrès, il y aura élection et lancement officiel de la Semaine de l'épicier détaillant qui se tiendra du 14 au 24 septembre. Il s'agit de la première Semaine du genre et le projet a reçu l'appui de tous les organismes du monde alimentaire.

A l'occasion du banquet de clôture, mardi midi le 13, on rendra hommage à des personnalités du monde alimentaire, proclamera le nom du vainqueur du Grand Prix de l'Alimentation et procédera à la remise de la Médaille d'or et de trophées.

Souvenirs de voyage

(Suite de la page 16)

commencé les fouilles et ça continue de nos jours; nous pouvons voir, les anciens palais, des rues complètes et tout ce qu'il faut pour une civilisation humaine. La porte de Nola est la plus importante, elle est à un seul arc, et remonte sûrement à l'époque préromaine.

Nous continuons toujours notre voyage vers Sorrente, ville de la chanson; et dimanche, journée pittoresque, excursion en bateau à Capri, sur la mer Ionienne, mer houleuse car mon épouse a été très malade. Malgré tout, très fière de ce voyage. L'exploration de l'île est un véritable enchantement. Le lendemain nous allons vers Assise, en passant par le Mont-Casin, les autoroutes sont excellentes, mais il faut payer très souvent. Nous arrivons à Assise en fin d'après-midi; après s'être installés dans notre hôtel, nous allons visiter la basilique de Saint-François. Nous sommes descendus au sous-sol, où il y a une esplanade magnifique sur la châsse de St-François. Le soir venu une excursion était organisée pour visiter le monastère de Ste-Claire, fondatrice des Soeurs Clarisses. Le lendemain nous continuons vers Venise, après avoir roulé pendant des milles et des milles sur une jetée, en pleine mer.

Nous arrivons à un terrain de stationnement, le premier contact avec la ville. Il n'y a pas de rues pour circulation automobile, tout est fait en gondole sur les nombreux canaux, un bateau nous amène avec les voitures, de l'autre côté du grand canal où cette parie de la ville est très jolie avec son système de transport par autobus. Nous avons visité les verreries, l'église St-Marc, le palais des Doges, le pont des Soupirs et le pont Rialto. C'est un enchantement de tous les instants.

Juillet le 28 notre autocar nous mène au fameux port de Trieste, en route pour la Yougoslavie. Visite des cavernes de Posteyna avant de filer sur Liubliana pour passer la nuit. Le lendemain matin, l'autocar nous mène de l'autre côté de la frontière autrichienne où nous prenons le dîner. Nous nous dirigeons par la suite sur Vienne. Très belle campagne avec ses vignobles, et ville enchanteresse. Cité des grands compositeurs de musique, son opéra, et ses tramways, avec nos temps libres nous avons visité la ville; grands boulevards et magnifiques magasins. Tant qu'au Danube Bleu, je pense que l'on devrait changer le titre de la chanson, pour le Danube brun car les eaux sont d'un jaune brun. Vienne, était la capitale de la famille des Habsbourg et ville de joie de vivre. Après ces deux jours à Vienne nous filons vers Munich, par Melk et Gmenden où le déjeunir nous attend. C'est à Munich, dans le sous-sol d'une auberge que le parti nazi a pris jour, sous la direction d'Adolphe Hitler qui nous a donné l'hécatombe de 1939 à 1945.

Lundi 1er aout, nous quittons Munich pour Strasbourg en passant par Ulm et la forêt-noire, et une fois le Rhin franchi, nous atteignâmes la ville de Strasbourg, sur le territoire français.

Enfin le 2 août, nous quittions la patrie de Kleber, et nous roulons dans les plaines de l'Alsace et passons Nancy ancienne capitale du Duché de Lorraine. Nous filons vers Paris en passant par le nord de la France, très belles fermes et végétation semblable à celle du Canada.

Le soir nous sommes de retour à Paris, j'en profitai pour monter au faîte de la Tour Eiffel, avec M. Adélard Théorêt 2 heures avant d'atteindre le haut de la tour. Superbe vue sur Paris à nos pieds.

Le 3 août, c'était le grand jour, C.A.D. le retour au bercail. Tous et chacun voulaient en profiter une dernière fois, pour s'acheter des souvenirs et cadeaux.

J'aurais pu écrire un volume sur tout ce que nous avons vu et visité mais le temps me manque, et je voudrais en profiter pour féliciter, tous et chacun du groupe, pour leur magnifique discipline. Je pense que les dames et les demoiselles, se sont conduites comme de vraies grandes dames et tous les messieurs comme de vrais gentilhommes. Félicitations et bravo.

En terminant, je voudrais témoigner de la gratitude en mon nom et à celui de mon épouse à M. et Mme Maurice Lapointe et à leur gentille fille Lorraine et au groupe pour leur délicate attention à notre égard, en nous présentant un magnifique cadeau à l'occasion de notre 40e anniversaire de mariage à notre hôtel de Paris.

Merci M. et Mme Lapointe et merci à tous. A la prochaine.

Si vous pensez voyage, pensez à l'agence de voyage Maurice Lapointe. Qui s'y connait exige Lapointe.

Lionel Legault

ANTONIN L'HEUREUX
● Réparation de claveciens
● Machines à additionner
20 années d'expérience à Valleyfield
148, DU MARCHE TEL. 373-0750

NOUS LIVRONS LE
DIMANCHE
COMME SUR SEMAINE
371-1101
Nous donnons les timbres "Gold Star"
PHARMACIE LEMAY
60, Champlain Valleyfield

Ce plan garantit à votre enfant un diplôme universitaire (sauf s'il rate ses examens!)

On ne peut garantir à un élève du cours secondaire qu'il obtiendra un diplôme universitaire mais on peut lui garantir qu'il en aura toutes les possibilités.

C'est précisément l'objet du plan de financement d'études universitaires de la Banque de Montréal — un plan combiné "épargne-prêt" qui permet de répartir les frais d'un cours universitaire sur une période pouvant atteindre neuf ans.

Les versements débutent alors que votre fils ou votre fille est encore au cours secondaire. Le dernier versement n'est dû qu'un an *après* la fin de son stage à l'université. Dès le premier versement, une assurance-vie spéciale garantit le paiement total des frais d'études universitaires, quoi qu'il arrive.

Les versements mensuels sont modiques. Ils comprennent des intérêts bien inférieurs au taux d'un emprunt ordinaire.

Le plan se prête à de multiples variantes, suivant le coût des études et le nombre d'années prévu pour le remboursement.

Si l'un de vos enfants est en deuxième ou troisième année du cours secondaire, vous auriez avantage à profiter de ce plan dès maintenant. Rendez-vous à la plus proche succursale de la Banque de Montréal pour choisir le plan qui conviendrait le mieux à votre situation.

Il ne vous restera plus qu'à convaincre l'enfant de faire le reste . . . en étudiant!

• • •

P.S.: Si vous avez besoin d'aide pour payer les études d'un élève qui est déjà à l'université ou qui doit y entrer cette année, voyez votre gérant de la B de M. Il lui sera probablement possible de vous consentir un prêt de scolarité et un mode de remboursement à long terme qui vous conviendra. Si votre enfant est admissible au Plan national de Prêts pour études universitaires, envoyez-le voir lui-même le gérant de la B de M.

BANQUE DE MONTRÉAL
La Première Banque au Canada

expo67 Terre des Hommes/Montréal, Canada, 28 avril — 27 octobre 1967

HISTOIRE DE VALLEYFIELD

PAR MGR J. DAMIEN ST-AUBIN

DES MONUMENTS
A VALLEYFIELD

—

LES MONUMENTS
DE LA MAIN DE DIEU

—

A. **Le grand canal**

Le Bon Dieu a été très généreux pour la ville de Valleyfield. Les pionniers avaient vu le pouvoir d'eau très puissant et ils vinrent établir la grande usine du textile de Valleyfield. Pendant plusieurs années, la manufacture a été activée par la force de l'eau. Depuis quelques années, on se sert de l'électricité, plus avantageuse probablement. De plus, il y avait ce niveau considérable entre le lac St-François et le lac St-Louis. C'était une grande richesse que ce pouvoir quasi illimité mais pour longtemps, les instruments et surtout les capitaux ne permettaient pas d'utiliser cette puissance.

Mais depuis quelques années, grâce aux machines modernes si puissantes, on a bâti en deux ans environ ce canal immense. Les étrangers qui le voient pour la première fois n'en peuvent croire leurs yeux. Ce n'est pas un canal, c'est un grand fleuve, c'est une partie de la grande voie maritime ouvrant les horizons sur le monde. De nombreuses industries sont venues sur ses bords, de beaux bateaux de tous les pays y passent et même depuis quelque temps plusieurs s'y arrêtent puisque l'on vient de construire un quai à eau profonde, ce qui apportera sûrement un grand regain d'activité ici.

Quand on voudra faire tout le creusage possible, ça donnera un pouvoir quasi illimité en même temps qu'une belle voie navigable. Devant cette puissance gigantesque, on ne peut que louer Dieu qui l'a donné et le génie de l'homme qui l'a harnaché.

B. **La Baie St-François**

Peu de places ont l'avantage d'avoir une pareille nappe d'eau au coeur de la ville. C'est majestueux, c'est grand surtout quand on s'y promène et qu'on admire les rivages enchanteurs. D'un côté, on y voit les principaux édifices, tels que la cathédrale, l'évêché, l'école Normale et les belles résidences de la rue Victoria. De l'autre côté, les imposantes résidences des Nicholson, Brassard et Low, les jolies maisons du boulevard du Hâvre. Et quel panorama si on regarde du côté du lac St-François, devant cet horizon apparemment illimité et cet air pur qui vient d'aussi loin.

C. **Le parc Sauvé**

C'est un monument tel qu'on n'en rencontre pas beaucoup d'aussi beau dans notre pays. Le vieux canal d'un côté, la baie de l'autre, donne un cachet particulier et puis tous ses beaux arbres, ses massifs de fleurs, sa butte avec la croix, son chalet et ses charmantes avenues en font un monument rare.

D. **La pointe Brodeur**

Cette pointe avec son immense piscine est déjà de toute beauté. Mais avant qu'elle soit finie, il faudra du temps et beaucoup d'argent mais cette place est une beauté naturelle rare à cause de son site.

E. **Le parc Salaberry**

C'est un bel oasis de verdure dans notre ville avec ses beaux vieux arbres. Car ce parc fut érigé dès le début de la ville. On avait vivement reproché au maire du temps d'avoir gaspillé de l'argent pour rendre inutile un grand espace de terrain. Aujourdh'ui tout le monde admire ce beau lieu de repos. L'ex-maire peut dormir en paix.

F. **Le parc St-Jean-Baptiste**

Malheureusement morcelé et disparu. Ce parc était voisin est de l'hôpital partant de la rue Salaberry. L'entrée était naturellement accidentée et montante. Il y avait de beaux vieux arbres. Il faisait toujours frais. En s'avançant, on y voyait ce beau terrain de jeux avec une grande estrade. On y a vu là de grandes luttes sportives, des parties de baseball dont le peuple était très friand. Ce fut aussi le théâtre de belles expositions, attirant de grandes foules. Peu à peu, tout s'est transformé en cirque et les foules se sont retirées.

Certains sportifs ont vu disparaître ce grand parc avec peine même s'il a rapporté de grosses sommes à la ville qui l'a vendu pour une grande école régionale et des résidences très belles.

—

LES MONUMENTS DE MAINS
DES HOMMES

—

A. **La cathédrale**

La cathédrale Ste-Cécile est un des plus beaux monuments de la cité et une des plus belles églises du pays. Elle est d'un beau gothique pur. L'extérieur, en beau granit, et ses clochers délicats attirent l'attention. L'intérieur est en pierre artificielle; ses belles verrières, ses tableaux, son mobilier, tout est riche; son orgue, ses cloches, c'est l'orgueil de notre cité.

Cette cathédrale a été rebâtie après l'incendie de 1935 et toutes les églises ont été bâties depuis 1937 sauf le Sacré-Coeur qui a été cependant presqu'entièrement refait en ce temps.

B. **Le séminaire**

C'est certainement l'édifice le plus considérable et le plus imposant. On peut dire que tout est neuf puisque la construction est récente avec toute la rénovation de l'ancienne partie avec un heureux et rare succès.

C. **La Montreal Cottons**

C'est un édifice remarquable. Les usines rarement édifient de pareils monuments.

D. **Hôtel-Dieu**

Nous avons un hôpital moderne avec tous les accessoires les plus récents. Il a été bâti en 1934 et béni le 23 juillet de la même année par Mgr Casulo, délégué apostolique au Canada, en présence de Mgr J.-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield; du sénateur Wilson; de Mgr D. Nepveu, curé de la cathédrale; Philorum Billette, maire de la ville; le député au Fédéral, Maxime Raymond ainsi que le député au Provincial, M. Gontran St-Onge et toute une grande foule.

—

LES MONUMENTS VIVANTS

—

A. **L'harmonie de Valleyfield**

Institution qui a toujours existé avec la ville. On aime beaucoup la musique dans notre ville. Nous avons chaque année le Festival des fanfares; le premier eut lieu en 1928. Tous les ans, c'est une grande attraction dans la province. Une année en particulier, nous avions eu de l'extraordinaire. Lawrence Wilson, sénateur très riche de coeur et d'argent, avait été reçu comme invité d'honneur et alors il avait fait cadeau de $25,000 à diviser entre la fanfare, l'hôpital et la cité.

B. **Des personnages**

Saluons d'abord comme il se doit le premier maire de la cité de Valleyfield, Moise Plante, qui fut élu en 1874, défait en '78; il revient de '80 à '85 et de '86 à '90. Enfin, il est élu en '91 puis député à la législature du Québec en '92, alors que la la maladie et la mort le retiraient pour toujours.

Ce n'était pas un homme très instruit mais il devait avoir de belles qualités puisqu'il fut choisi 4 fois maire de sa ville et député à Québec.

On parlera encore de certains maires comme Donat Leboeuf, épicier peu instruit, qui fut un digne maire ainsi que Philorum Billette, marchand et Robert Cauchon, sténographe et maire actuel.

Dans le commerce, on se rappelle de Eusèbe Dion, un pionnier ainsi que Noel Ostiguy, Besner et Chasles.

Parmi les premiers constructeurs, on a remarqué les Cossette et Théodore Bélanger. Joseph Lafleur fut un manufacturier de grand talent et son fils, Jean-Marie, a joué un grand rôle comme architecte de nos principaux édifices. Parmi nos députés, James A. Robb, résident à Valleyfield, fut député de Huntingdon pendant 30 ans et devint ministre des finances du Canada. Au fédéral, Maxime Raymond a fait parler de lui. Il a été victime de ses convictions et de son bon patriotisme. Il a fondé un parti politique "Le Bloc Populaire" mais il avait trop embrassé, ce fut un échec.

(Suite à la page 19)

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: 373-1432

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32 Ste-Cécile.

VISITEZ
VOTRE OPTOMETRISTE
REGULIEREMENT

DR MAURICE BRODEUR
39, Jacques-Cartier 373-4870

DR LOUIS BROUILLETTE
44, Ste-Cécile 373-5211

DR ROGER CUIERRIER
249, Victoria 373-8206

DR PIERRE FORTIN
50, Jacques-Cartier 373-5885

DR CHARLES-H. LALONDE
42, Ste-Cécile 373-2440

DR ERIC LEDUC
44, Grande-Ile 373-3200

Les Cyniques ouvriront la nouvelle série télévisée *les Beaux-Dimanches*, le dimanche 11 septembre à 8 heures, au réseau français de Radio-Canada. Après une heure de rires cyniques, les Apprentis-Sorciers prendront la relève avec une pièce de Max Frisch, *la Grande Rage de Philippe Hotz*. Cette pièce terminera la série *"Festival du théâtre d'amateurs* et constituera en même temps la deuxième partie de cette nouvelle émission de deux heures, "les Beaux-Dimanches".

HISTOIRE DE V'FIELD

(Suite de la page 18)

Au Provincial, J.G.H. Bergeron a été l'idole du comté. Député pendant 20 ans, presque toujours dans l'opposition, il a fait peu pour son comté mais il a laissé le souvenir d'un orateur populaire et convainquant.

Achille Bergevin fut un original. Il se donnait comme grand homme d'Etat. Sa stature et sa belle voix l'y aidaient. Il était d'un grand coeur et d'une égale candeur.

Edgar Hébert, député provincial pendant plusieurs années, nous laissera le souvenir d'un homme parfaitement honnête et droit. Militant dans un parti très discuté, il est resté sans tache et il est certainement l'homme qui a rendu les plus grands services au comté.

Nos évêques ont brillé. Mgr Emard, 1er évêque de Valleyfield, est devenu archevêque d'Ottawa. Mgr Rouleau est devenu archevêque de Québec et cardinal. Mgr Langlois resta archevêque de l'humilité et le plus parfait orateur sacré de son temps.

Mgr Léger, ancien grand vicaire, enfant de Valleyfield, a passé par toutes sortes d'expériences pour fleurir archevêque de Montréal et cardinal de la Ste-Eglise.

MONUMENTS DE MALICIEUSE GAIETE HUMAINE

Le gros Hébert

C'était un fin renard qui avait roulé bien des gens. A lui maintenant d'être royalement pris au piège.

Il avait un gros magasin de liqueurs avec des réserves considérables. Deux acheteurs se présentent: nous t'offfrons un petit montant comptant mais un gros versement mensuel et des maisons à Montréal. Hébert s'était d'abord informé des loyers et, les locataires avertis, doublaient le prix de leurs loyers.

C'est évident, se dit le gros Hébert, ces gens-là ne pourront pas payer le montant mensuel alors je reprendrai mon magasin et garderai les maisons.

Les acheteurs entrèrent au magasin et en quelques jours, ils avaient tout vendu les précieuses liqueurs et se déclarèrent insolvables.

Alors Hébert resta avec quelques vieux logis et un magasin vide. Pour une fois, le joueur s'était fait jouer.

Philias Doré

En 1918, grande lutte politique dans le comté de Beauharnois. Les conservateurs blâmes pour l'imposition de la conscription luttaient farouchement. On avait choisi comme candidat conservateur un brillant avocat de Montréal, McMonty et le candidat libéral était M. Papineau avec beaucoup d'argent.

Le bon conservateur commença sa campagne dans le château-fort libéral St-Stanislas. Mais on s'attendait à des réactions. On avait même des forts à bras. En effet, une échauffourée se produisit: Adélard Raymond projeté en bas de l'estrade se fractura un bras.

Alors Mgr Emard avec son petit penchant libéral et sa politique de non violence dit au curé Simon: il faut protester violemment.

Le bon curé se soumit à son évêque en dénonçant vigoureusement la brutalité employée pour convaincre les électeurs. Mais il y avait à la messe des conservateurs et en particulier un M. Philias Doré, physiquement colosse et colossalement conservateur. Indigné profondément et follement, il se rend à l'évêché pour réfuter et peut-être démolir M. Simon, pourtont son grand ami.

Il se présente la figure pâle et contorsionnée, prêt à tout.

Mais voici M. Simon aussi très ému qui dit: "Philias, je me suis trompé". J'aurais injurié, dit-il, j'aurais frappé mais devant cet aveu, je fus désarmé. Je retournai chez moi et je sanglotai je ne sais combien de temps.

Autrefois, on était foncièrement bleu ou rouge. C'était sacré. Il fallait en tenir compte et en prendre son parti.

A bas le communisme

Le principal de l'école Normale était un homme très délicat, très bon et croyait tous ses amis capables des mêmes vertus. Mais un jour, un malin abusa de sa bonté.

Il devait donner une conférence sur le communisme. Les confrères lui disaient malicieusement: c'est la mort du communisme, vous aller l'écraser à jamais. Mais n'avez-vous pas peur qu'il y ait des communistes dans la salle et vous posent des questions embarrassantes?

En effet, trois jours avant la date de l'écrasement, un télégamme parvenant à l'anti-communiste annonçant l'opposition violente: "Je serai là et je me fais fort de vous confondre devant votre auditoire". Signé J.G. Delaronde.

Quelle affaire! Quelle bombe! Le conférencier perd confiance et contenance. Comment faire? Faire arrêter les objecteurs, mais ça répond à rien; contrôler les entrées; refuser l'admission aux inconnus?

Tantôt il a peur, il avertit le chef de police; tantôt il brave, il dit à ses normaliennes: ne vous énervez pas, je répondrai vertement et durement, vous ne me reconnaîtrez pas. Et ainsi inquiétude profonde durant trois jours. Enfin le pauvre homme ne sait à qui se confier.

Il soumet le cas à l'évêque. Le bon évêque trouvait que la farce avait assez duré. Il n'y a rien de vrai dans tout ça, c'est notre vénérable chanoine chancelier qui vous a envoyé ce télégramme!!! Le lendemain le chanoine était au bureau du télégraphe, je ne sais ce qu'il a dit.

I want to take the pledge

Un autre petit tour qui mit tout le séminaire en émoi. Un bon soir, on veut s'amuser. Un malin revêt un gros pardessus en chat sauvage, jette de la boisson sur ses habits, il fait l'homme ivre.

On demande M. le chanoine principal au parloir. Le prétendu ivrogne à genoux est là qui dit: "I want to take the pledge".

Mais le bon abbé, bien embarrassé, espérant se désister lui dit: "Je vais chercher une bible à ma chambre". Il ferme la porte. Mais des coups redoublés retentissent dans la porte. Pas de réponse. L'ivrogne s'éloigne. Le bon chanoine se sauve à la chapelle.

Mais toujours insistant et se promenant dans le corridor, le puant d'alcool est toujours là.

Quelques-uns n'étant pas au courant veulent appeler la police. M. le chanoine est enfin revenu au parloir, dit à l'homme prétendu ivre: "kneel down and take the pledge." Mais le pauvre homme enlève sa perruque. C'était le grand "Z", amateur de tours.

La farce est bonne dit le bon chanoine. Nous aurons un baril d'huîtres, demain soir, c'est banquet pour tout le personnel.

Phisse

Il y avait au séminaire un brave homme préposé à l'entretien de la petite ferme. Très respecté de tous, personne jusque là n'avait rien osé contre lui. Un jour, il revenait de traire ses vaches et apportait le lait vers la cuisine. Beaucoup de jeunes assitaient à une partie de balle.

Quelqu'un voyant passer le bon vieux demanda son petit nom. Un autre de répondre: Delphis.

Alors le malin mettant ses deux mains chaque côté de sa bouche cria avec force 'Phisse'.

Ah si vous aviez vu la réaction. Le bon vieux met ses chaudières à terre et s'en vient invectiver la foule avec toutes les expressions et toute la fougue d'un homme furieux.

A partir de là, à tout instant, dans les petits détours, on entendait le cri malin: "Phisse" qui provoquait une violente colère à chaque fois. Même certains professeurs se permettaient ce malicieux plaisir. Pendant les vacances, un prêtre s'ennuyant, du haut de l'étage des classes, cria le fameux "Phisse". Après deux ou trois fois, le vieux furieux leva la tête et dit: qu'est-ce maudit là? descends donc polisson, je m'en vais te faire une "job".

Une autre fois, le cher vieux se reposait après dîner, profondément endormi sur le gazon. Quelques servants de table dînaient après les autres.

Quelqu'un le vit et dit: vous allez voir sauter un homme. Se penchant vers la fenêtre, la bouche en entonnoir avec ses deux mains, à quelques pouces de la tête du dormeur, il cria avec force "Phisse" se retirant aussitôt. Mais Delphis était debout; il entre au réfectoire, silence absolu des élèves, on a peur, car le vieux est là, blanc comme un drap et les yeux en pistolet. Que va-t-il dire? "Vous êtes tous des gibiers de potence". Ça finit là mais les 'Phisse' n'étaient pas finis.

Fire

Quel peuple sans pitié que les écoliers. Un vieux portier candide et naïf nous racontait qu'il avait fait la guerre aux Etats-Unis "Nord contre Sud". Il racontait des exploits invraisemblables et ne saisissait pas toujours le vrai sens des mots.

Avez-vous fait de l'entrainement lui demandait-on? Ah oui! j'ai fait deux enterrements. Entraînement et enterrement, kif kif, pour lui.

Avez-vous été décimé pendant la bataille? Ah! disait-il, on voit bien que vous n'avez pas été à la guerre, Au combat, disait-il, on n'a pas le temps de faire autre chose. On a été décimé oui mais avant de partir. Décimer et discipliner c'était la même chose pour lui.

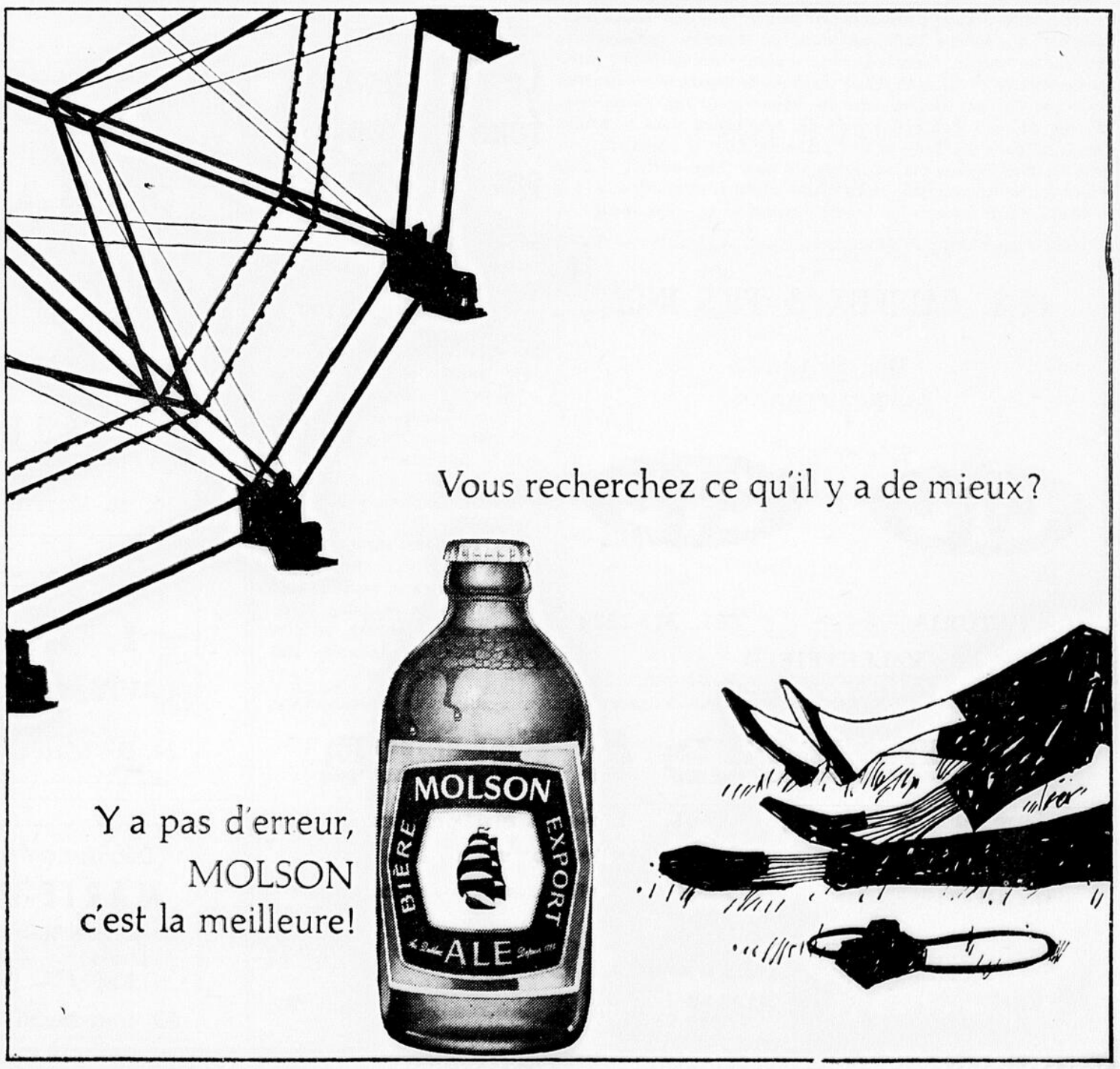
Les élèves et certains professeurs se mirent à lui crier: "Fire". C'est à peine croyable et c'était à mourir de rire. Le vieux faisait une colère terrible à chaque "Fire". Mal lui en prit! on s'amusait à ce jeu malin.

Un matin de fort mauvaise humeur il longeait le grand réfectoire des élèves. Presque à chaque table, on entendait le "Fire" provocateur. Au bout du réfectoire, il y avait escalier et tremplin. Le vieux dominait la salle; après 5 ou 6 "fire", il se retourna furieux. Silence de mort chez les élèves et le vieux est là, planté debout, la figure pâle et courroucée. Après une pose dramatique, le vieux 'Fire' dit: vous êtes une bande d'écoeurants et vous ne savez pas ce que vous "disez". Acclamation et rire formidables.

Quand on pense, disait-il, jusqu'aux semmerises qui me rient. Séminaristes corrigea quelqu'un; je connais ça comme toi des séminaristes. M. le directeur lui avait recomamndé de rester indifférent et tout va cesser.

Ah oui: c'est vrai, je vais faire ça. Mais à sa première apparition les "fires" fusaient.

Dites-le tant que vous voudrez maintenant, ça me fait plus rien. Alors c'est un concert de "fire" après "fire". Le vieux perd patience et dit: "vous êtes des maudits pas fins, puis vous avez pas de bontés"



70 Soeurs Clarisses prient, chantent et dansent

A Sangelima, au Cameroun, en Afrique, 70 Soeurs Clarisses prient et chantent et dansent pendant la messe et les offices au son du tambourin et d'autres instruments de musique africaine. La communauté est aujourd'hui si nombreuse qu'elle doit songer à essaimer et à fonder un nouveau couvent de Clarisses.

Interrogée sur le secret de cet essor, la mère fondatrice, Mère Marie de Jésus, a répondu au journaliste Jean Toulat: "Ici, des jeunes filles ont pu librement exprimer leur âme contemplative; je les ai seulement aidées à se découvrir, menant avec elles une vie familiale, leur faisant raconter leurs légendes de village, leurs frayeurs, leurs interdits, tout ce qui a marqué leur enfance: cela les libérait, tout en leur permettant de discerner, pour les garder, les valeurs de la vie africaine.

Ainsi s'expliquent nos danses. L'Africain est un être de rythme, qui traduit toute sa vie en danses, de la naissance aux funérailles. Va-t-on en exclure la vie religieuse. Spontanément, les juvénistes ont trouvé les gestes rythmés et les chants qui exprimaient leur prière, elles les ont perfectionnés, purifiés, sacralisés et, finalement, jugés dignes d'entrer dans la liturgie. Pour chaque dimanche, elles composent une nouvelle danse, c'est un jaillissement continuel. Et les visiteurs sont saisis de découvrir une prière totale où tout l'être, corps et âme, retourne à Dieu.

L'essentiel est de ne pas imposer des conceptions toutes faites, valables en Occident, non en Afrique. A mon arrivée, je demandais aux postulantes de joindre leurs mains, notre geste traditionnel pour la prière. Mais elles n'y parvenaient pas; sans cesse il fallait les reprendre, jusqu'au jour où je leur ai demandé: quel est donc le geste de l'Africain quand il prie? Toutes ont spontanément croisé les bras sur la poitrine.

Au début, selon la règle, nous prenions la récréation assises, en causant. Mais cela ne détendait guère les Africaines. Maintenant elles chantent, elles jouent, elles coupent de la canne à sucre. Elles sont très gaies.

Je prend conseil de toutes. Si un point laisse à désirer — cela arrive — je leur dis: "Faites une réunion sur le respect ou sur l'obéissance. Elles y réfléchissaent ensemble et donnent un compte-rendu. Je tire alors les conclusions.

Annales de la Propagation de la foi.

Le mais en épi servi en plein air

Un bon épi de mais arrosé généreusement de beurre fondu, et assaisonné de sel et de poivre, voilà de quoi vous mettre l'eau à la bouche. De toutes façons, le mais est succulent, mais si vous le faites cuire sur un feu de camp, c'est un vrai délice!

Pour cuire le mais en plein air, enlevez d'abord la pelure et faites-le cuire à l'eau bouillante jusqu'à ce que tendre. Badigeonnez l'épi de beurre, placez-le sur des brochettes et faites-le dorer sur le feu. Si vous désirez cuire les épis de mais dans leur pelure, à la mode des Indiens, enlevez les soies, replacez la pelure et liez les bouts avec une ficelle. Faites cuire les épis au-dessus des charbons ardents, en retournant fréquemment pour les empêcher de brûler. Cuire jusqu'à ce que la pelure soit sèche et brune, environ 15 à 20 minutes. Le mais sera doré et aura un goût de caramel.

De nos jours, il est facile de cuire les épis de mais dans du papier d'aluminium directement sur les charbons. Enlevez la pelure, déposez chaque épi dans un morceau rectangulaire de papier d'aluminium, badigeonnez de beurre et assaisonnez de poivre et de sel. Enroulez le mais fermement dans le papier d'aluminium et tournez les bouts pour bien sceller. Faites cuire sur charbons ardents, 15 à 20 minutes, en retournant les épis fréquemment. Lorsque le mais est tendre, pratiquez une ouverture dans le papier d'aluminium et servez-vous de ce papier comme assiette.

Le mais en épi est délicieux tout simplement badigeonné de beurre et saupoudré de sel et de poivre. Pour apporter un peu de variété, préparez quelques beurres aromatisés. Déposez-les au réfrigérateur quelques heures dans des bocaux de verre hermétiquement fermés pour laisser les saveurs se développer. Mais attention! Vous ne pourrez les conserver plus de 2 ou 3 jours.

Beurre à l'ail

Incorporer ¼ c. à thé de poudre d'ail à ½ tasse de beurre défait en crême.

Beurre à la Maître d'Hôtel

Incorporer 2 c. à table de jus de citron et 2 c. à table de persil haché à ¼ de tasse de beurre défait en crème.

Beurre au cari

Encorporer ½ c. à thé de poudre de cari, 1 c. à thé de jus de citron, une pincée de poivre de cayenne à ¼ de tasse de beurre défait en crème.

Beurre à la ciboulette

Incorporer ½ c. à thé de ciboulette hachée et ½ c. à thé de jus de citron à ¼ de tasse de beurre défait en crème.

Beurre aux fines herbes

Incorporer 1½ c. à thé de thym et 1 c. à table de persil haché à ¼ de tasse de beurre défait en crème.

Le Toastmaster féminin reprend ses activités

Les activités du Club Toastmaster féminin, d'expression française, reprendront dans quelques jours.

Ce club d'art oratoire vient en aide à toutes les dames et jeunes filles désireuses d'améliorer leur langage et leur façon de s'exprimer, surtout en public.

Ce club s'adresse non seulement aux personnes travaillant avec le public, mais à toute personne qui veut s'améliorer. La principale qualité requise, c'est VOULOIR.

Les réunions auront lieu le mercredi soir. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Madame Madeleine Goulet, 373-5929, ou avec Mlle Madeleine Legault, 268-3426 à Beauharnois.

MELOCHE & PERRON
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson
Valleyfield

CHS. CADIEUX & FILS INC.
Distributeur
des PEINTURES
C-I-L C-I-L
213 VICTORIA TEL. 373-2220
VALLEYFIELD

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
TEL. 373-4721
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721

L'AN PROCHAIN, ON C
LE CENTENAIRE DE LA C
A SALABERRY-DE-VALEY
AVZ-V
ET VO
UN S
L'A
MANT
EXP

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL
Prop.
107, Alexandre 373-5323

CES ANNONCEURS DESIRENT DEV ELOPPER LPR

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Institut dBea
JANINE S
323, Victoria 37
Electrologiste, théti
Visag

Pour vos réparations
d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

CHARLES AD
& FILSINC
Quincaillerie- M
Peines
213, Victoria 37

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

VENTE et INLLA
d
vitres d'auto co
● Pare-b et
VITRERIE V.E
Henri Ma Pr
196 Chemiar
373-2

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, Du Marché - 373-4540

Les marchéali
ME
de Vallel

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperie — Rideaux
Tapis — Peinture
89, Cousineau 373-7171

Les librie
GERALDO
VALLEYFIELD BE
BEAUHDI
CHATEAY

N CELEBRERA
A CONFEDERATION
ALEYFIELD

1867 | 1967

AVZ-VOUS PENSE A OFFRIR VOS SERVICES
ET VOTRE COLLABORATION POUR FAIRE
UN SUCCES DES MANIFESTATIONS QUE
L'O VEUT PRESENTER? ON PEUT DES
MAINTENANT COMMUNIQUER AVEC LE COMITE
EXO 67 DES REGATES MONDIALES

PER L'PRIT COMMUNAUTAIRE. AIDONS-LES EN LEUR ASSURANT NOTRE PATRONAGE

BIJ. POIRIER ENRG.
HORLOGER
H.-P. Veilleux, Prop.
Réparation de montres
Service de 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.:373-2535

Nouveau
NETTOYEUR LATULIPE
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile 373-4800

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la Société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous.
64a rue ELLICE 373-7404

L'endroit où l'on mange bien
RESTAURANT GAGNE
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

tut dBeauté
NE ESSIER
toria 373-2846
logiste, théticienne
Visage

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.

PORTES - CHASSIS
● Vitres de toutes sortes
● Menuiserie ● Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

RLES ADIEUX
FILS INC.
llerie- Meubles
Peines
ctoria 373-2220

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria 373-4255

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

E et INLLATION
d
s d'auto complet
Pare-b etc.
RIE VLEYFIELD
enri Ma Prop.
Chemiarocque
373-2

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Bois de construction
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché 373-8015

Matériaux de construction
J.-O. CLERMONT LTEE
5 Clermont 373-2860

archésaliments
ME O
de Valleld

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

Transport
VALLEYFIELD EXPRESS LTEE

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Les libries
RALDOYER
YFIELD BELLERIVE
BEAUHDIS
CHATEAAY

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

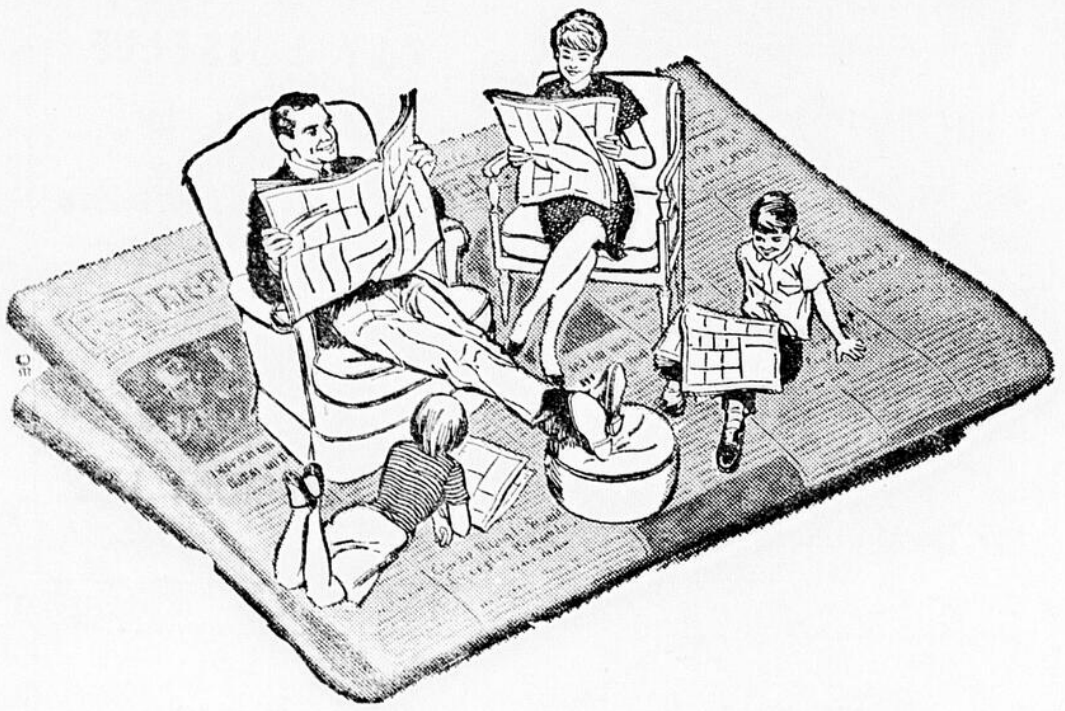
Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2440

Pour être toujours bien
informé sur tous les
événements qui
marquent notre
vie . . .

- ECONOMIQUE
- INDUSTRIELLE
- RELIGIEUSE
- CIVIQUE
- SOCIALE

Il faut lire chaque semaine

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



L'HEBDOMADAIRE LE PLUS COMPLET
ET LE PLUS INTERESSANT. LIRE
LA GAZETTE C'EST ETRE A
LA POINTE DE L'ACTUALITE

La Gazette

est en vente dans soixante kiosques à journaux dès le jeudi après-midi.

Un abonnement annuel avec livraison à domicile par facteur ne coûte que trois dollars.

C'EST FACILE!

Signalez 373-7272
ou passez à nos bureaux
50 rue Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield

TOUJOURS DE TOUT
POUR TOUS DANS

LA GAZETTE

"Le journal qui est présent"

NOUS
DONNONS
LES TIMBRES
Gold
Star
60 CHAMPLAIN
VALLEYFIELD

L'Harmonie de Beauharnois célèbre son 65ième anniversaire de fondation

Par un grand concert sur la Place du Marché

L'Harmonie de Beauharnois célébrait dimanche dernier, le 28 août, son 65ième anniversaire de fondation par un grand concert qui fut présenté sur la Place du Marché, avec danse pour les jeunes et moins jeunes au son de l'orchestre "Les Fantastiques".

A cette occasion, on remarquait l'Union Musicale de Joliette, sous la direction du Rév. Père Brunelle, l'Harmonie de Lachine Inc. dirigée par M. René Leblanc, l'Harmonie de Ste-Anne de Bellevue sous la direction de M. Gérard Leblanc, l'Union Musicale de Valleyfield avec M. Henri Dumouchel ainsi que l'Union Musicale de Marieville Inc. sous la direction de M. Aimé Fréchette.

Cette cérémonie a débuté par le rassemblement des fanfares à l'intersection des rues Boulevard Lussier et Chemin St-Louis, suivie d'une parade dans les rues de la ville, dont le trajet se fit comme suit: Chemin St-Louis, St-Joseph, Richardson, St-Charles, Beauce, Ellice et Place du Marché où était fixé le rendez-vous.

Chaque fanfare présenta trois différentes pièces, suivies de trois marches exécutées par près de 200 musiciens.

De nombreux citoyens de Beauharnois et des environs ont pris une part à ce programme qui s'est terminé par une réception servie par la Cité de Beauharnois au Centre des Loisirs.

Journées d'études nationales des Foyers Notre-Dame Canadiens

Les Foyers Notre-Dame Canadiens tenaient, en fin de semaine, leur session d'étude nationale au Manoir de l'Estérel. Plus de 70 couples et 30 aumôniers seprésentant **68** sections y étaient venus de 17 diocèses du Québec, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Le thème à l'étude était "Le mariage selon l'esprit de Vatican 11".

"C'est un signe des temps que nos jeunes gens veuillent faire de leur mariage un mariage d'amour. Ils ont vu, dans leur vie comme dans le société, que le seul mariage qui soit beau, épanouissant et durable, c'est un mariage tablé, assis sur l'amour."

C'est en ces termes que le Révérend Père Emile Legault, c.s.c., conférencier invité, s'est adressé aux délégués.

"Encore faut-il préciser, de continuer le Père Legault, que l'amour dont nous parlons, c'est la belle et grande réalité qui s'appelle vie à deux, don joyeux, respect de l'autre, dialogue engagé et nourri, rayonnement sur le monde".

De la même façon, le concile a vu clair et loin, en affirmant courageusement que la fin première du mariage, peut-être au fond la seule fin du mariage, si on y pense bien, c'est encore l'amour. L'amour de deux personnes qui s'épanouit dans leur affection et leur tendresse mutuelle, dans leur fécondité tant familiale que sociale, dans le témoignage que ces êtres donnent au monde de l'amour du Christ pour son Eglise.

Notre société a besoin qu'on lui donne foi en l'amour. Nos gens mariés, nos jeunes gens et nos jeunes filles, ont besoin de voir autour d'eux des foyers qui s'aiment. C'est là votre rôle, vous, des Foyers Notre-Dame. Ne gardez pas la lumière sous le boisseau. Rayonnez autour de vous. Il ne s'agit pas de partir en croisade . . . vous prêcherez plus encore par ce que vous êtes que parce que vous direz. Mais je vois d'un bon oeil votre projet d'envoyer de vos couples parler aux étudiants et étudiantes.

Il y a mesure d'urgence prioritaire: c'est de multiplier votre témoignage dans le monde.

Roger Morin
B.A.-L.L.L.
Avocat
39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

Jeux de poches (Sacs de sable)

Paroisse du SACRE-COEUR

Dimanche le 28 août dernier a eu lieu une épluchette de blé d'inde pour les membres de la ligue de poches de la paroisse du Sacré-Coeur. Cette fête a été une belle réussite et tous les membres présents se sont bien amusés. En juin dernier, une fête semblable avait eu lieu lors de la remise des trophées; là encore cette fête avait été une journée de plaisir pour tous.

Cette année encore, la paroisse du Sacré-Coeur aura sa ligue de sacs de sable, tous les dimanches soirs à 7.30 hres au sous-sol de l'église. Toutes les personnes désirant joindre nos rangs voudront bien appeler sans délai Mme Eugène Tessier, 243 rue St-Laurent, 373-4286.

L'an dernier, la saison fut une année de plaisir pour tous. Cette année encore, les membres du conseil s'efforceront de faire encore mieux. Venez nombreux à compter du 11 septembre prochain. L'endroit sera le sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, tous les dimanches soirs de 7.30 hres à 10 hres.

Bienvenue à tous.

Y. Bédard.

C'est jeudi dernier que les autorités municipales recevaient plusieurs représentants de compagnies s'occupant d'expansion industrielles, afin de leur faire visiter nos installations portuaires et le site de notre futur parc industriel. Sur la photo du haut, le président de la Voie Maritime du St-Laurent, le Dr PIERRE CAMU, signe le livre des invités à bord du paquebot "Christine", en présence du maire ROBERT CAUCHON et du commandant LEFLOCH. Photo du haut, à droite, le maire Cauchon s'adresse à ses invités et les incite à se rendre à l'hôtel-de-ville en aucun temps pour se renseigner sur les possibilités industrielles de notre cité. Photo du bas, tous mettent la main au chaudron de bouillotte. On reconnait de gauche à droite le chef ADRIEN LEFEBVRE, M. J. L. MAISAN, gérant du service d'expansion industrielle du Canadien National, le Dr PIERRE CAMU, le commandant LEFLOCH et le maire ROBERT CAUCHON. (Photos Peter Rozon)

L'enfant de 1ère année scolaire souffre déjà de cinq caries dentaires

Les examens dentaires subis par les écoliers en 1965 ont révélé un état déplorable de la dentition des enfants de la province. Les 116,374 examens effectués l'an dernier par les dentistes des unités sanitaires ont révélé 473,851 dents cariées Bien que l'on ait pu obturer plus de la moitié de ces dents, il a quand même fallu extraire au-delà de 30,000 malaires de six ans et près de 16,000 autres permanentes. Au cours de ces mêmes examens, on a constaté qu'un grand nombre d'enfants souffraient de gingivite et qu'un nombre encore beaucoup plus considérable nécessitaient des traitements d'orthodontie. Dans le Québec, 40% des enfants âgés de trois ans souffrent déjà de caries dentaires. Dès l'âge de six ans, ils ont une moyenne de cinq à six dents cariées.

A l'approche du début d'une nouvelle année scolaire, ces constatations portent à réflexion. A qui revient la responsabilité de faire examiner la dentition non seulement des enfants inscrits en première année du cours primaire, mais aussi de tous les autres écoliers jusqu'à la fin du cours secondaire?

Rôle des parents

L'enfant appartenant d'abord à sa famille, il est normal que les parents soient les premiers à se soucier de l'état général de leurs enfants. Il convient donc que les parents prennent l'initiative de faire examiner périodiquement la dentition de leurs jeunes enfants afin de prévenir les maladies des dents et des gencives, ainsi que toute autre maladie causée par une mauvaise hygiène de la bouche. Autant que possible, la visite chez le dentiste devrait avoir lieu avant le début de l'année scolaire afin d'éviter le plus d'absences possible durant la période des cours.

Rôle de l'Etat

Pour sa part, l'Etat est bien conscient de l'immensité des besoins dentaires des jeunes Québecois et intensifie continuellement son programme d'hygiène dentaire publique. Le ministere de la Santé du Québec compte, parmi ses services, une division spécialement consacrée à l'hygiène dentaire. Le Dr L.-J. Bonneau, directeur, est secondé par six dentistes hygiénistes régionaux, un conseiller technique en fluoration, quatre dentistes propagandistes, 31 dentistes cliniciens à temps complet et 19 à temps prtiel. Toutes les activités de ce personnel convergent vers un même but, tout en utilisant différents canaux, soit l'éducation, la prévention, la correction et la recherche.

L'enseignement de l'hygiène dentaire se fait à tous les niveaux des cours primaire et secondaire. Les dentistes du ministère donnent annuellement de nombreuses conférences dans les écoles. Cet enseignement collectif est ensuite complété par les conseils individuels donnés lors des examens dentaires faits à l'école. A la suite de ces examens, les parents reçoivent une description écrite de la condition dentaire de leurs enfants et des indications de correction appropriée. L'éducation se fait également au niveau des personnes pouvant retransmettre les notions d'hygiène dentaire. Des cours sont ainsi organisés dans les écoles d'infirmières, les écoles normales, les instituts familiaux et autres maisons d'enseignement.

Fluoration

Actuellement, la prévention des maux dentaires se fait surtout individuellement par la prophylaxie ou nettoyage des dents et collectivement, mais dans certaines localités seulement, par la fluoration de l'eau potable. Cette dernière mesure a permis de réduire l'incidence de la carie dentaire dans une proportion de 60 à 65%, dans les 36 municipalités où l'on utilise ce procédé. Une étude-pilote sur l'application topique de fluor est actuellement en cours dans trois villes de la province, Jonquière, Kénogami et Arvida.

Bien que le travail du personnel de la Division d'hygiène dentaire est surtout orienté vers l'éducation et la prévention, la correction ou le traitement n'en sont pas pour cela négligés, à preuve les 11,858 obturations et les 35,877 extractions faites en 1965. Il faut toutefois souligner que tous les dentistes tentent l'impossible pour protéger et conserver la molaire de six ans que l'on considère comme le pilier de toute la denture permanente.

Au moyen des statistiques et des observations compilées à la division de l'hygiène dentaire, le ministère peut orienter son programme d'hygiène dentaire publique en fonction des besoins spécifiques de la jeunesse québecoise. C'est une grave situation que le ministère de la Santé cherche constamment à améliorer. C'est pourquoi, la rentrée des classes arrivée, il est fondamental d'insister sur l'importance d'une bonne denture auprès des enfants. Il faut qu'ils comprennent qu'ils doivent collaborer avec leurs parents, les dentistes et les éducateurs en hygiène dentaire afin que le programme établi au niveau scolaire porte tous ses fruits.

Pharmacie Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Mlle LISE BELIVEAU, du 50 Buntin à Valleyfield, reçoit des mains de la directrice des écoles spécialisées de Montréal ses diplômes de couturière et modiste de chapeaux. Mlle Béliveau est la fille de M. et Mme Médard Béliveau de notre ville.

Louis P. Derome

B-Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54 Gordon

Vous pourriez utiliser $10,000 de plus?

Vous et bien d'autres n'est-ce pas? Vous pourriez avoir une telle réserve d'argent comptant en plaçant $1.00 par jour dans un programme Investors. Dans vingt ans, ces quelques dollars par semaine auront atteint $10,000!

A l'heure actuelle, plus de 150,000 Canadiens voient leurs rêves se réaliser grâce à Investors Syndicate. N'oubliez pas, il y a un programme Investors qui répond à vos exigences.

La première chose à faire pour assurer votre avenir financier c'est d'appeler le représentant Investors. *Il est votre meilleur conseiller financier.*

AURELE BOILEAU

Gérant de Division

181, St-Charles

Valleyfield

TEL. 373-4637

Investors SYNDICATE LIMITED

Ou postez ce coupon

Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer plus de renseignements.

NOM .....

ADRESSE .....

VILLE ..... PROVINCE .....

WAYNE LESLIE, dans la photo du haut à gauche, accepte le trophée Jean Lesage des mains des anciens ministres PIERRE LAPORTE et PAUL GERIN-LAJOIE, en présence de l'organisateur FERNAND PILON, à l'issue du tournoi annuel de golf disputé lundi dernier à Valleyfield et présenté par l'Association Libérale Provinciale du comté de Beauharnois. Ce trophée était décerné pour la première fois cette année au champion des comptes bruts; Leslie a remis une carte de 75. Dans la photo du haut, à droite, DON O'DOHERTY accepte le TROPHEE GERARD CADIEUX des mains de son donateur, pour s'être classé deuxième dans la catégorie des comptes bruts. Photo du bas, à gauche, BERNARD CADIEUX remet le trophée de la Maison Charles Cadieux & Fils à JEAN-DENIS DANDURAND, vainqueur dans la catégorie des comptes nets. Enfin, photo de droite, Me PAUL GERIN-LAJOIE présente le trophée de l'Association Libérale Provinciale du comté de Beauharnois à M. GUY BLAIS, qui avait terminé au deuxième rang dans la catégorie des comptes nets. (Photos André Viau)

De la collaboration patrons-ouvriers naîtra une véritable paix industrielle au Québec"

– André Léveillé, député de Maisonneuve

"Il est futile d'espérer une paix industrielle ouvrière sans une compréhension réelle entre ceux qui fournissent le travail et ceux qui investissent le capital" déclarait lundi M. André Léveillé, ex-secrétaire du Conseil du Travail de Montréal et maintenant député de Maisonneuve à l'Assemblée Législative. Délégué du Ministre du Travail au banquet de la Fête du Travail organisé par le Conseil du Travail de Valleyfield, M. Léveillé a souligné les objectifs que s'est fixé le Ministère du Travail du Québec, afin d'instaurer dans la Belle Province un véritable climat de cordialité, d'entente, qui amènera l'essor économique, économique, industriels et socials nécessaires et auxquels doit aspirer tout Québecois.

Transmettant le message du Ministre du Travail, l'Hon. Maurice Bellemare, le député de Maisonneuve a précisé que l'Etat et la Société doivent avoir un objectif commun: on doit mettre tout en oeuvre pour concilier les intérêts des ouvriers et les intérêts des patrons, sans quoi il en résultera un grave bris des relations humaines. "Le gouvernement doit voir à ce que les plus faibles obtiennent justice, a noté M. Léveillé; le Ministre et moi-même croyons fermement qu'exercer son métier en véritable artisan est une fierté; que respecter les lois ouvrières est un devoir, et que contribuer à l'essor économique du Québec est un plaisir pour tout Québécois." "Le Québec n'est pas isolé, poursuit M. Léveillé, il n'a donc pas le choix et doit faire face à la concurrence. Il lui faut donc, à l'intérieur de sa population, trouver des compétences; tout ceci lui est possible grâce à la collaboration et au dialogue patrons-ouvriers. Les travailleurs du Québec possèdent les qualités qui permettront à leur province de s'épanouir en même temps qu'eux-mêmes".

"La paix industrielle, enchaine M. Léveillé, ne peut être envisagée sans une collaboration étroite, sans un franc dialogue entre l'employeur et l'employé; et le Ministre du Travail mettra tout en oeuvre pour faire connaitre à tous les travailleurs cet idéal qu'il veut atteindre. Il faut combler le fossé qui sépare les riches des pauvres, sans quoi il en résultera un malaise économique d'envergure. Des études d'économistes, effectuées en 1961, ont démontré que le fossé devient de plus en plus large entre les riches et les pauvres. C'est un malaise qu'il faut guérir au plus tôt."

"La libre discussion, la libre association, une atmosphère de cordialité dans les négociations, un public objectivement informé, sont autant de critères qui créeront le climat permettant de régler les différents au fur et à mesure qu'ils seront imminents" note le député de Maisonneuve. M. Léveillé a également ajouté que le Ministre est d'avis que le sort des Québecois en sera d'autant amélioré si l'on instaure un régime de négociations basé sur le dialogue et la négociation de bonne foi. La paix industrielle, selon M. Léveillé, est essentielle à un avenir favorable. "Nous mettrons tout en oeuvre par une véritable politique à cet effet, pour pourvoir au besoin du travailleur et faire en sorte qu'il s'épanouisse, termine M. Léveillé; il en résultera un essor nouveau, tant culturel qu'économique et social au Québec."

Le maire Robert Cauchon de Salaberry-de-Valleyfield, a souligné le travail des syndiqués et de leurs dirigeants, déclarant qu'il était essentiel au développement industriel de la ville. Pour sa part, l'abbé Roger Laniel, curé de la Cathédrale, a fait un parallèle entre la situation ouvrière bien organisée du Canada et celle du Honduras, où le manque d'organisation fait que le peuple se meurt petit à petit. L'abbé Laniel revient d'un séjour de quatre années comme missionnaire au Honduras.

Les officiers des différents syndicats affiliés au Conseil du Travail du Canada, de même que M. Lucien Leduc représentant U.N. dans le comté de Beauharnois, étaient présents à cet événement.

Le maire de Melocheville se rend à Ottawa pour discuter d'expropriation

Le maire de Melocheville M. Jean Paul Montpetit rencontrait hier les autorités de la Voie Maritime, en présence du député fédéral M. Gérald Laniel. On sait qu'à la suite d'une décision de la Voie Maritime de doubler les écluses de Beauharnois, la moitié de la municipalité devait être expropriée. Or, il semble qu'un sentiment d'inquiétude règne actuellement à Melocheville: certains propriétaires craignent de ne pouvoir s'établir ailleurs sans que celà entraîne des dépenses supplémentaires, malgré les offres avantageuses de la Voie Maritime. Par ailleurs, les locataires se voyant dans l'obligation de déménager, établiraient peut-être leurs pénates dans une autre localité.

Ces deux faits constituent quelques-uns des nombreux problèmes auxquels a à faire pale de Melocheville. Une prochaine édition nous fournira de plus amples détails sur cette rencontre.

DEMENAGE A
6, JACQUES-CARTIER
F. BORGIA CADIEUX
Tailleur
30 ANS D'EXPERIENCE
Habits à louer pour mariage
6, JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD

750 étudiants et 120 adultes au Séminaire

Plus de 750 étudiants fréquenteront les cours dispensés par le Séminaire de Valleyfield cette année. Sur ce nombre, quelque 363 suivront le cours collégial, tandis que 387 se dirigent vers les études secondaires. Quelque 70 jeunes filles feront également partie du personnel étudiant de l'institution. Ces chiffres nous étaient fournis vendredi par le vice-recteur M. André Thibault. Il nous a par ailleurs souligné l'inscription de quelques 120 adultes au cours pour adultes que l'institution a mis sur pied depuis quelques mois. Un personnel de 74 professeurs dispenseront ces cours.

District électoral de
BEAUHARNOIS

Rapport sommaire de dépenses électorales de

LUCIEN LEDUC

UNION NATIONALE

à l'élection générale du 5 juin 1966.

1.	Dépenses personnelles du candidat	$ NIL
2.	Location de locaux	$ 520.00
3.	Services	$10,063.32
4.	Frais de voyage et louage de voiture	$ NIL
5.	Articles fournis	$ 987.73
6.	Publicité	$ 3,434.70
7.	Créances contestées	$ NIL
	TOTAL:	$15,005.75

Signé: RAYMOND LEDUC,
Agent officiel.

BENOIT BRAULT,
Président d'élection
dudit district électoral.

2e ANNIVERSAIRE DU SALON DE MERCERIES

CHEZ ROLLAND

200, Isabella 373-5824
Valleyfield

Merci

A TOUS NOS CLIENTS
POUR LEUR ENCOURAGEMENT

Special
d'anniversaire
Habits

SUR MESURES

DANS LES PLUS NOUVEAUX TISSUS

GARNETTS d'Angleterre, TERGAL de France, PETTINATO d'Italie dans les plus belles coupes et confections PEASLEY

$20.00-$30.00-$40.00

DE REDUCTION

Nos frais d'administration peu coûteux vous permettent de payer moins cher.

• PALETOTS • CHEMISES
• CRAVATES • PANTALONS

CHEZ ROLLAND

sous-sol de maison privée
200 Isabella Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
• Vendre
• Louer
• Acheter
Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11A rue CHAUSSEE VALLEYFIELD

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

Plate-forme de canon découverte à Coteau-du-Lac

Les archéologues de la **Division des lieux historiques du Canada** qui poursuivent des recherches archéologiques à Côteau-du-Lac, quelque 30 milles au sud-ouest de Montréal depuis le 15 avril de cette année, viennent de mettre à jour une plate-forme de canon de 24 dont la construction remonte à la rébellion de 1837-38.

La plate-forme aurait été construite au cours de février 1838, selon "Les Notes d'un vieux soldat", écrites par le capitaine George Belle, qui avait participé à la défaite des Fils de la Liberté à Saint-Eustache et qui a ensuite pris le commandement des fortifications de Côteau-du-Lac.

Avant la bataille de Saint-Eustache, les rebelles avaient menacé de s'emparer de Côteau et de l'occuper parce que l'endroit commandait la route principale reliant le Haut et le Bas-Canada. Ne disposant pas de troupe pour occuper le fort, le gouvernement fit enclouer et submerger l'artillerie de Côteau. Un colonel de la Milice et quelques volontaires occupèrent ensuite le fort jusqu'à ce que l'auteur des "Notes . . ." en prenne le commandement le 3 janvier 1838.

Sa première initiative fut de rétablir la discipline car le désordre le plus complet régnait alors à Côteau. Un mois plus tard, l'auteur disposait d'un groupe d'hommes bien entrainés et songea à émerger les canons de la rivière afin d'interdire le passage du canal de Côteau à un agresseur éventuel, ce canal étant le seul moyen par lequel les navires pouvaient franchir les rapides du même nom.

Après avoir émergé quatre pièces de 24 pesant environ 5,000 livres chacune, il fit venir un spécialiste en artillerie qui déclara les canons inutilisables, car ils étaient encloués par des clous spéciaux. Par la suite, deux individus entreprenants s'offrirent de vriller les lumières (ouvertures de mise à feu) des canons encloués moyennant compensation pécuniaire, ce qui fut agréé. Après trois semaines de travail ardu, les lumières étaient libérées de leurs clous sans avoir été endommagées. Les autres canons furent retirés de l'eau et les hommes construisirent des plates-formes pour installer les batteries.

La plate-forme que la Division des lieux historiques du Canada vient de découvrir est celle qui défendait l'extrémité sud-ouest du canal. Des analyses de laboratoire ont permis de déterminer que le bois utilisé était de la famille des conifères, probablement de l'épinette. Les spécialistes sont d'avis que les ondulations qui marquent la surface de la plate-forme ont été causées par l'entreposage ultérieur de barils de canon dont le poids, rappelons-le pouvait excéder 5,000 livres chacun.

Grâce aux études poursuivies par l'archéologue en chef de Côteau, M. Roger Marois, on espère pouvoir reconstituer la plate-forme au cours de l'an prochain, lorsque la section de muséologie de la Division des lieux historiques du Canada complétera la stabilisation et l'interprétation des ruines du fort.

Un centre culturel approuvé comme projet du Centenaire à Châteauguay-Centre

L'Honorable Yves Gabias, c.r., Secrétaire de la Province et ministre chargé du programme du Centenaire dans le Québec, annonce que le projet de construction d'un centre culturel dans la Ville de Châteauguay-Centre a été officiellement approuvé.

Cet immeuble dont le coût s'élèvera à $96,000 comprendra un théâtre de 300 sièges avec scène, services connexes, cabine de projection, une salle polyvalente avec scène, une bibliothèque, un foyer, un hall d'entrée, un casse-croûte et un bureau pour l'administration.

En vertu de l'entente fédérale-provinciale concernant l'exécution de projets commémoratifs du Centenaire, le gouvernement du Québec versera $28,333.33, tandis que le gouvernement fédéral contribuera pour le même montant et que la ville défraiera la différence du coût.

Le coût des projets du Centenaire au Québec ayant reçu l'approbation de la Commission s'élève maintenant à $17,412,960. Le Québec contribuera pour la somme de $5,750,733.60 à la réalisation de ces projets, alors que le gouvernement fédéral versera $4,910,666.64 et les promoteurs $6,030,648.06.

RETRAITES FERMEES
VILLA SANCTA MARIA
247 Chemin Larocque Valleyfield
Tél. 373-7732

15 septembre — dames — 1 jour — 8:30 a.m. à 7:30 p.m. — R.P. Huot, o.p.
23 au 25 septembre — jeunes filles — R.P. P. Roy o.p.

Rencontre à la Villa Sancta Maria mardi, le 13 septembre, à 8:00 heures p.m.; cours de catéchèse pour adultes; R.P. Huot, o.p.; 9:00 heures p.m., messe.

14 septembre — rencontre du Laicat Dominicain à 8:00 heures p.m.; R.P. Huot, o.p.

Si vous avez
Quelque chose à vendre
les petites annonces de
LA GAZETTE
Valleyfield-Beauharnois
s'en chargent
Résultats étonnants. Un service impeccable
signalez 373-7272

JEUNES GARCONS

Voici votre chance de gagner facilement de l'argent chaque semaine!

LA GAZETTE

VOUS OFFRE 4 CIRCUITS DE DISTRIBUTION et DE VENTE DE SON JOURNAL

- Quartier Champlain
- Quartier Maisonneuve
- Paroisse St-Esprit
- Paroisse St-Augustin

POUR INFORMATIONS adressez-vous aux bureaux de

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS
50, JACQUES - CARTIER — 373 - 7272
SALABERRY - DE - VALLEYFIELD

NOTES SOCIALES

Meilleurs voeux de bonne fête à Mmes Jérôme Benoit et Berménégilde Sauvé ainsi qu'à Mlles Ghyslaine Parent et Suzanne Filiatrault qui célébreront prochainement leurs anniversaires de naissance. De la part de leurs compagnes du Cercle missionnaire Notre-Dame de Bellerive.

Prompt rétablissement à Mlle Ginette Leduc de Bellerive qui subira cette semaine une intervention chirurgicale à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. De la part de son père, sa mère et ses parents et amis.

Les compagnes de Françine Leduc désirent lui offrir leurs bons souhaits de fête à l'occasion de son anniversaire le 9 septembre.

Heureux anniversaire à Raynald et André Joubarne de Montréal dont les anniversaires sont les 11 et 14 septembre. De la part de leurs cousins et cousines de Valleyfield.

Joyeuse fête et fructueux apostolate à M. l'abbé Robert Vinet du séminaire des missions étrangères de Pont-Viau qui célèbre le 9 septembre son anniversaire de naissance. De la part de ses frères et soeurs de Valleyfield.

BRASSARD, Pierre
BA., ILI

BARRETTE, Raphael
BA., ILI
— AVOCATS —

Etude légale
BRASSARD & BARRETTE

50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

℞ Vous pouvez lui accorder votre confiance pour des **PRESCRIPTIONS** remplies avec soin

APPELEZ
373-5757

Nous allons chercher et livrons les prescriptions sans frais additionnels.

- VITAMINES
- SIROP
- PARFUMS
- TONIQUES

PHARMACIE LOISELLE
116 ST-LAURENT
Valleyfield

A LA TELEVISION

SAMEDI 10 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

9.15-Cours universitaires
Biologie humaine
10.00-Cours universitaires
Civilisation grecque
10.45-Cours universitaires
Littérature anglaise
11.30-Tour de terre
"Les Autobus scolaires"
12.00-Pépinot
12.30-Grangallo et Petitro
1.00-Les Coulisses de l'exploit
2.00-Football canadien
Les Tiger Cats d'Hamilton et les Rough Riders d'Ottawa
4.30-Echos du sport
5.00-Cinéma
"Viva Zapata"
6.30-Téléjournal
6.45-Langue vivante
7.00-Combat de boxe
Clay contre Mildenberger
7.30-Chasse et pêche
"Quand passent les outardes"
8.00-Sincèrement,
Fernand Gignac
8.30-Billet de faveur
"Ascenseur pour l'échafaud"
10.00-Les Couche-tard
10.30-Trois étoiles
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles du sport
11.20-Sports du monde
"Derby du Québec"
11.45-Cinéma
"Romance à trois"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.30-Cine-samedi
"Sur le plancher des vaches"
10.00-Bonne journée
11.00-Dessins animés
11.45-Mes amis les animaux
12.00-Le Virginien
"Le sourire du dragon"
1.30-Cinémale
"Extravagante mission"
3.00-Sur le matelas
4.00-Sur demande
4.30-Monsieur Bricole
5.00-La rampe sportive
5.30-C'est arrivé cette semaine
6.00-Intrigues à Hawai
"Perles du dragon"
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
8.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
8.30-les Grands spectacles
"Femmes"
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Ciné-peur
"Prisonnières des Martiens"

DIMANCHE 11 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

9.15-Cours universitaires
Initiation aux mathématiques
10.00-Cours universitaires
Stylistique et composition
10.45-Cours universitaires
Principes d'économie politique
11.30-Terres saintes et profanes
12.30-Conférence
1.00-Panorama chrétien
1.30-Football américain
Ligue nationale
4.15-Echos du sport
4.30-Les travaux et les jours
5.00-Signes du temps
5.30-L'Heure des quilles
7.00-Walt Disney présente
"Le monde de demain"
8.00-Les Beaux Dimanches
9.00-Festival du théâtre d'amateurs
10.00-Wilfrid Pelletier rencontre . . .
10.30-La Grande Guerre
11.00-Téléjournal
11.15-Sports - dimanche
11.30-D'hier à demain
"Adolf Hitler ou le Renard noir"

CFTM, Montréal, Canal 10

11.00-Bonne Journée
1.00-Responsabilité de l'homme
12.30-Le coin du disque
1.00-Les incorruptibles
2.00-Football
Edmonton à Toronto
4.30-Télé-quilles
5.30-Les petits bonhommes du dimanche
6.00-Allons aux courses
6.30-Music-hall Catelli
7.00-Ciné-spectacle
"Bas les masques"
8.30-Joel Denis variété
9.00-Destination danger
10.30-Politique
10.00-La belle époque
10.45-Dernière heure et metro
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Marchandes d'illusions"

LUNDI 12 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-Inspecteur Leclerc
"L'Homme couleur de muraille"
11.30-Un inspecteur sentimental
"Une assurance douteuse"
12.30-Histoires vraies
"Fortunatus"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"La Perle noire"
9.30-Festival Franck Pourcel
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Dessins animés
5.30-Les Croquignoles
6.00-Jeunesse oblige
"Le Club des Jnobs"
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-Adèle
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-Route 66
10.00-Le Bonheur des autres
10.30-Caméra 66
11.00-Téléjournal
11.20-Supplémen régional
11.25-Nouvelles du sport
11.36-Les Incorruptibles

CFTM, Montréal, Canal 10

8.00-Bonne Journée et Première édition
8.45- 36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-La minute d'argent
10.30-A votre service madame
11.15-L'Ecole du bonheur
11.30-Dessins animés
11.45-Le grand manitou avec André Cailloux
12.00-Deuxième édition
12.15-Cine-Roman
"Quatre jours à Paris"
12.30-Ciné-midi
"Meurtres à Calcutta"
2.00-Eternel amour
"Mensonges"
2.30-Ciné-Lundi
"A cause, a cause d'une femme"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-L'Escadrille sous-marine
6.00-Télé-métro
6.50-Sports-images
7.00-Dernière heure
"Marine"
7.15-Télé-métro
se poursuit
7.30-L'Homme à la Rolls
"Qui a tué Holly Howard"
10.45-En première page
8.30-Ma sorcière bien aimée
9.00-Le grand prix musical B-A
9.30-Gags à Gogo
avec Paul Berval
10.00-Relevez les manchettes
10.30-Venez donc chez-moi
visite chez un artiste et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"L'alibi"

MARDI 13 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-Petite kermesse aux chansons
11.30-Long métrage
"Les Frénétiques"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Léon Morin, prêtre"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Les Cadets de la forêt
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Jeunesse oblige
"Musique sérieuse"
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-Du côté de Québec
8.00-Les Joyeux Naufragés
8.30-Portrait d'orchestre
9.00-Rue des Pignons
Téléroman de Louis Morisset
9.30-Comment allez-vous?
10.00-L'Age heureux
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.30-Nouvelles du sport
11.36-Ciné-club
"La Chute"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.00-Bonne Journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-La minute d'argent
10.30-A votre service madame
11.15-L'Ecole du bonheur
11.45-Le grand manitou émission pour les enfants
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-Roman
"Quatre jours à Paris"
12.30-Ciné-midi
"Dominique"
2.00-Eternel amoour
2.30-Ciné-mardi
"Papa, maman, ma femme et moi"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Fusée XL5
"Planète 46"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-dernière heure
7.15-Télé-métro
7.30-Le saint
8.30-Cré Basile
9.00-Decouvertes '66
9.30-Bon anniversaire avec Roger Lebel
10.00-A communiquer
10.45-En première page et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Suprême aveu"

MERCREDI 14 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-Petit théâtre
"L'Inspecteur D"
11.30-Long métrage
"La Grande Vie"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Atoll K"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Monsieur Pipo
5.30-Richard Coeur de lion
6.00-Jeunesse oblige
"Discothèque"
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-Le Courrier du désert
"Règlemen de comptes"
8.00-Septième-Nord
8.30-Cinéma du mercredi
"Les chacals meurent à l'aube"
10.15-Cartes sur table
10.45-Les Affaires de l'Etat
Le Crédit social
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.36-Les Intrépides

CFTM, Montréal, Canal 10

8.00-Bonne journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-Vedettte-Mystére
10.30-A votre service madame
11.15-L'Ecole du bonheur
11.30-Dessins animes
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-Roman
"Quatre jours à Paris"
12.30-Ciné-midi
"Belle andalouse"
2.00-Eternel amour
"Mensonges"
2.30-Ciné-mercredi
"Cinq secrets du désert"
4.15-Mes amis les animaux
Bonhomme
4.30-Zoo du Capitaine
5.30-Arretez-les
"La chasse"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Télé-métro
se poursuit
7.30Echec et mat
"La danse de mort"
8.30-A la catalogne
10.00-Devinez juste
10.30- Variétés Richelieu
10.45-En première page et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"La demoiselle et son gang"

JEUDI 15 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-La Déesse d'or
11.30-Long métrage
"Une aussi longue absence"
1.05-Téléjournal
1.15-Cinéfeuilleton
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Le Chevalier masqué"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La boîte à Surprise
5.00-Guillaume Tell
"L'Araignée"
5.30-L'Enfant du cirque
"Colonel Jack"
6.00-Jeunesse oblige
"La Boîte à chansons"
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-L'Extravagante Lucie
8.00-Sauve qui peut!
9.00-Age tendre
10.00-Au fond des coeurs
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.25-Nouvelles du sport
11.36-L'Abonné de la ligne U
12.06-Le Filet d'acier
"E-605"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.00-Bonne journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-A vous de jouer
10.30-A votre service madame
11.15-L'école du bonheur
11.30-Dessins animes
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-Roman
12.30-Ciné-midi
"Scipion l'Africain"
"La route Napoléon"
2.00-Eternel amour
"Mensonges"
2.30-Ciné-jeudi
"Le Général est mort à l'aube"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine Bonhomme
5.30-Aventures d'outremer
"Voleur de bijoux"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport image
7.00-Dernière heure
7.15-Télé-métro
se poursuit
7.30-Adam ou eve
8.00-Les enfants de coeur
8.30-Cinema Kraft
"Maigret voit rouge"
10.00-Un peu beaucoup
10.30-L'Ecole du bonheur comment être heureux
10.45-Dernière heure
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Oliver Twist"

VENDREDI 16 SEPTEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

11.00-La Grande Aventure
"Sortilèges en Haiti"
11.30-Long métrage
"Au revoir Franziska"
1.05-Téléjournal
"Janique aimée"
1.30-Long métrage
"Bonjour toubib"
3.00-Femme d'aujourd'hui
4.00-Bobino
4.30-La Boîte à Surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Rue de l'Anse
6.00-Jeunesse oblige
6.25-Nouvelles du sport
6.30-Téléjournal
6.45-Aujourd'hui
7.30-Atome et galaxies
8.00-Prenez le volant
8.30-Cinéma international
"Peau de banane"
10.15-Votre choix
10.45-Ils chantent en France
11.00-Téléjournal
11.20-Supplément régional
11.30-Nouvelles du sport
11.36-Cinéma
11.36-Cinéma
"Darclée ou la Femme à voix d'or"

CFTM, Montréal, Canal 10

8.00-Bonne journée et première édition
8.45-36-24-36
9.00-Toast et café
10.00-La minute d'argent
10.30-A votre service madame
11.15-L'école du bonheur
11.30-Dessins animés
11.45-Le grand manitou émission pour les jeunes
12.00-Deuxième édition
12.15-Ciné-roman
"La route Napoléon"
12.30-Ciné-midi
"Si le Roi savait ça"
2.00Eternel amour
"L'amour autour de la maison"
2.30-Ciné-vendredi
"A pleines mains"
4.15-Dessins animés
4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
5.30-Super Car
"Sauvetage en mer"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-Images
avec Pierre Proulx
7.00-Dernière heure
7.15-Télé-métro
se poursuit
7.30-En première
"Les liaisons secrètes"
9.30-Monsieur Banco
avec Jen Roger
10.00-La Famille Stone
10.30-Le monde des artistes
nouvelles et entrevues
10.45-Dernière heure et météo
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Trois de la Canebière"

Le Club Nautique cherche à établir une nouvelle industrie touristique à Salaberry-de-Valleyfield

Le Comité de la Régate Mondiale de l'Expo '67 et du Centenaire de la Confédération ne chôme pas. Tout dernièrement, ce comité publiait un "faire-part" des régates mondiales et ce "faire-part" était envoyé aux clubs nautiques de 32 pays. C'est donc dire que notre cité bénéficiera encore d'une grande publicité mondiale. La présentation de ce "faire-part" est très artistique et le comité a reçu de nombreux compliments à ce sujet. Sur un côté on y voit une très belle vue aérienne en couleurs de notre cité.

Ce comité ne néglige rien pour mettre en évidence les prochaines régates mondiales qui auront lieu à Valleyfield en 1967.

Le Comité de la Régate Mondiale multiplie les assemblées et le comité exécutif du Club Nautique de Valleyfield collabore activement avec ce comité.

Le Comité de la Régate Mondiale avec l'aide du comité exécutif du Club Nautique de Valleyfield doit bientôt entreprendre un projet qui intéresse non seulement le Club Nautique de Valleyfield, mais la cité toute entière.

L'on n'est pas sans savoir que le Club Nautique de Valleyfield doit refuser bien souvent l'amarrage à des yachts de plaisance qui viennent nous visiter, parce qu'on manque d'espace. C'est pourquoi durant cet été, vous avez vu maintes fois, quelques-uns de ces yachts de plaisance s'amarrer au quai du parc Sauvé.

En cet endroit, ces embarcations ne peuvent bénéficier des services qu'offre le Club Nautique, comme électricité, eau courante, glace, carburant, service du club-house, surveillance et hospitalité.

Il ne faut pas nous leurrer; on nous annonce qu'en 1967 plus de 1000 yachts de plaisance viendront amarrer à Valleyfield.

N'allons pas croire que la construction d'une marina ne servira seulement qu'en 1967, car de nombreux propriétaires de yachts de plaisance n'attendent que l'agrandissement de la marina de Valleyfield pour venir s'y installer.

Il faut comprendre que Valleyfield est géographiquement bien placée pour permettre à ces navigateurs de communiquer facilement avec les grands lacs.

C'est un problème qui intéresse le Club Nautique de Valleyfield et aussi votre cité qui indirectement en retirera de nombreux bénéfices.

Le gouvernement fédéral a compris l'importance de la construction de marinas pour les yachts de plaisance alors qu'un communiqué du premier ministre, l'honorable Pearson, annonçait qu'il aiderait financièrement la construction de marinas, car le touriste voyage maintenant beaucoup par nos voies fluviales.

Nous cherchons à attirer les touristes chez nous, c'est pourquoi le Club Nautique de Valleyfield cherche à résoudre ce problème très pressant.

Nous savons que le Conseil de Ville de notre cité est favorable à la construction d'une grande marina chez nous, mais il ne faut pas retarder la mise en marche de ce projet, car il ne reste que 7 à 8 mois pour l'ouverture de l'Expo '67 et nous devons être prêts. C'est une nouvelle industrie qu'on cherche à établir à Valleyfield et nous espérons que toute la population comprendra l'importance de la construction immédiate d'une marina à Valleyfield.

Dr. Armand Clairmont.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
I.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 Valleyfield

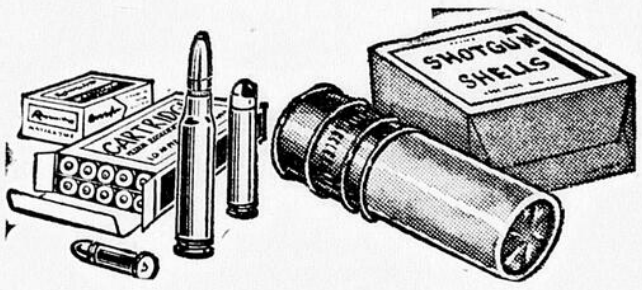
VOUS VISEZ JUSTE

SI VOUS VOUS PROCUREZ VOTRE EQUIPEMENT DE CHASSE CHEZ

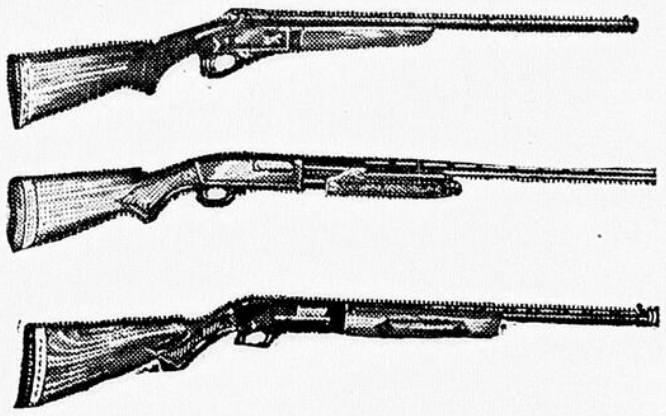
Marchand Frères

NOUS AVONS EN MAGASIN TOUT CE QUE LES CHASSEURS ONT BESOIN

Equipement pour tir à l'arc



NOUS FAISONS LE SERVICE SUR TOUT VOTRE EQUIPEMENT DE CHASSE



FUSILS et CARABINES

• BELGES • MOSSBERG
• COOEY • BROWNING
• REMINGTON • SAVAGE
• WINCHESTER

NOUS ACCEPTONS LES ECHANGES
VOTRE VIEUX FUSIL SERT DE PAIEMENT INITIAL

VENEZ VOIR notre département de SPORT

MARCHAND FRÈRES Meubles — Furniture LTÉE

209, VICTORIA TEL. 373-2740

VALLEYFIELD